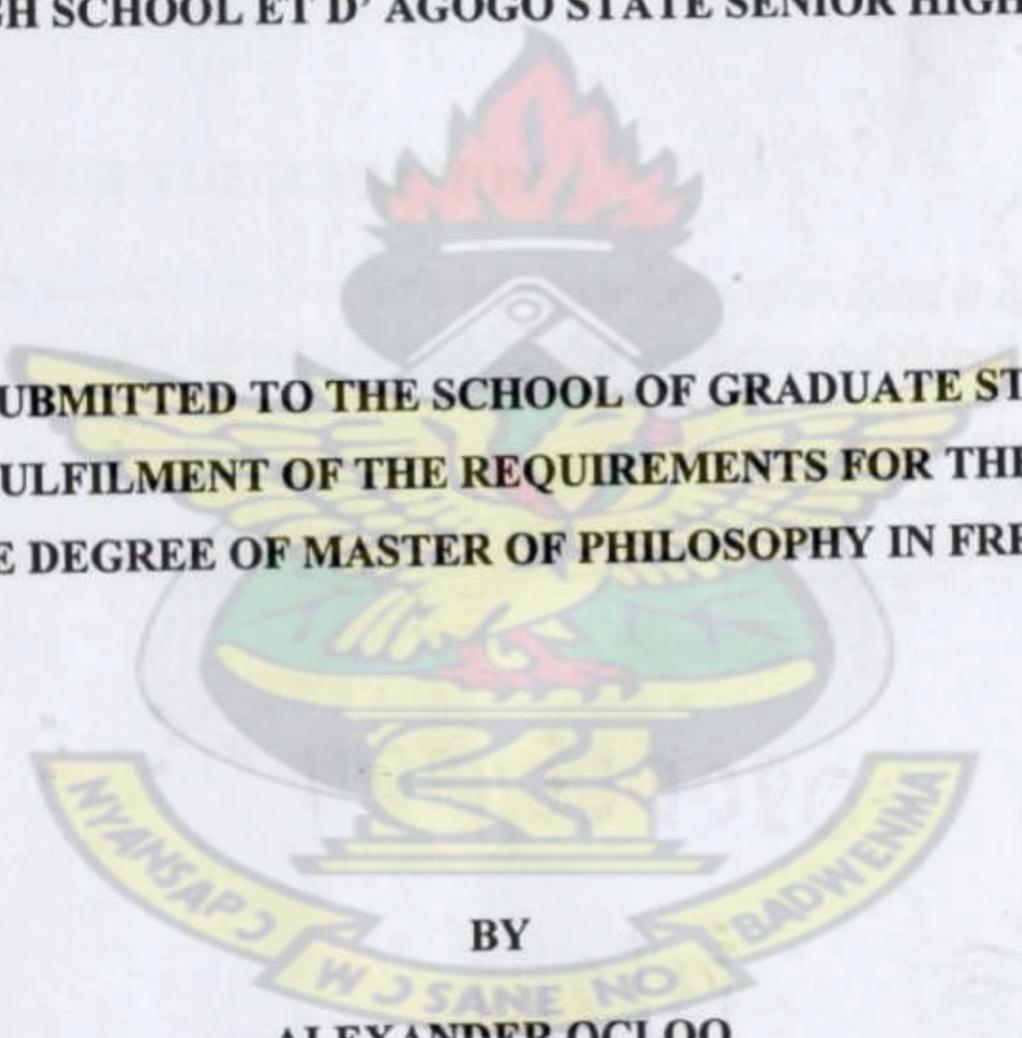


**KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY,
KUMASI**

**COLLEGE OF ART AND SOCIAL SCIENCES
DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES**

**L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DU FLE A L'AIDE DU JEU DE
ROLES: LE CAS DES APPRENANTS DE KUMASI WESLEY GIRLS'
SENIOR HIGH SCHOOL ET D' AGOGO STATE SENIOR HIGH SCHOOL**

**A THESIS SUBMITTED TO THE SCHOOL OF GRADUATE STUDIES IN
PARTIAL FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE AWARD
OF THE DEGREE OF MASTER OF PHILOSOPHY IN FRENCH**



**BY
ALEXANDER OCLOO**

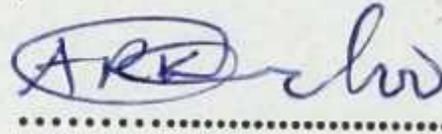
FEBRUARY 2012

DECLARATION

A. STUDENT'S DECLARATION

I declare that the research contained in the following dissertation was undertaken by me.

OCLOO ALEXANDER (2366908)
(Student) PG Number


.....

Signature

15-04-13
.....

Date

B. SUPERVISOR'S DECLARATION

I declare that this dissertation was written under my supervision and that the candidate has been consistent in his interaction with me for guidance and directions.

Dr. A.Y.A. Yegblemenawo
(Supervisor)

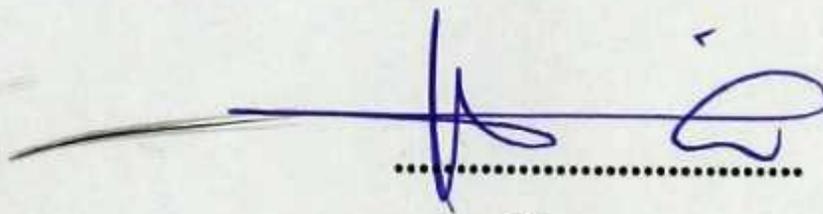

.....
Signature

15/04/2013
.....

Date

Certified by:

Dr. Charles Oforu Marfo
(Head of Department)


.....

Signature

16-04-2013
.....

Date

DEDICACE

A mes parents et à mes enfants

Mawuena et Elinam

KNUST



REMERCIEMENTS

En toute priorité, c'est à notre directeur de mémoire Dr. Albert Yegblemenawo que nous adressons nos remerciements. Vraiment, il nous est difficile de trouver des mots appropriés pour lui exprimer nos profonds remerciements en tenant compte de sa direction et de ses conseils qui nous ont aidé à accomplir ce travail. Nous lui sommes très reconnaissant.

A Monsieur De Souza Antoine qui nous a suggéré le titre et qui n'arrête jamais de nous donner des idées pertinentes qui sous-tendent cette recherche, nous lui disons nos remerciements sincères.

Ce serait déloyal de passer sous silence sans mentionner quelques amis dont les idées nous ont beaucoup aidé. Il s'agit de Monsieur Raymond Amavi, Monsieur Thomas N'cho, Monsieur Clément Nikabu, Monsieur Ahoga Moses, Monsieur Issa Boakye, Faustina Amoako et à nos parents qui nous ont encouragé de poursuivre nos études scolaires.

A ma femme Charity Oppong et à tous nos camarades, nous leur exprimons nos remerciements les plus chaleureux.

RÉSUMÉ

Cette recherche est une étude des difficultés que nos apprenants ghanéens ont à s'exprimer à l'oral en français. L'analyse de nos observations de cours de français dans deux lycées et des questionnaires ont révélé que les apprenants ne sont pas capables de s'exprimer facilement en français parce que le jeu de rôles est négligé. Cette négligence vient de ce que les professeurs pensent, que c'est un gaspillage du temps. L'enseignement/apprentissage du français n'est pas limité à l'obtention d'un diplôme.

KNUST

Par peur de moquerie, les apprenants préfèrent rester silencieux ou de parler l'anglais au lieu de s'exprimer en français. Finalement, les professeurs eux-mêmes ne parlent pas la langue entre eux pour encourager les apprenants à les imiter.

Nous avons proposé aux autorités de ne pas juger les enseignants au résultat. Nous avons recommandé aux enseignants de donner une attention égale à tous les aspects du processus de l'enseignement de la langue. Le jeu de rôles doit être pratiqué nécessairement dans l'apprentissage du français langue étrangère qui ouvre une grande porte sur le monde qui devient un village. La langue est un rapprochement de pays.

ABSTRACT

This research is therefore a study into the difficulties which students of French encounter in expressing themselves in the French language.

Our analysis of classroom observations and the questionnaire of two schools revealed that students have difficulties in expressing themselves when constructing very simple and correct sentences due to the total absence of role play in French lessons. This important technique is neglected by many teachers of French due to the time that it requires. Attention is rather shifted to the written aspect (grammar/composition) which is aimed at making learners pass their examinations. The oral aspect of the language is relegated to the background thereby making oral expressions difficult for learners. Most teachers see the use of role play as waste of time.

Learners, for fear of being mocked at when they make mistakes, would like to be silent or speak English instead of French. Finally teachers of French do not speak the language among themselves to encourage the learners to imitate them.

We recommend to the authorities not to judge teachers by results so that they can have the chance to pay attention to the oral aspect of the language.

To the teachers of French, we recommend that equal attention should be given to all the aspects of the French language. Role play must be as a matter of necessity be practiced in the teaching and learning of French as a foreign language. This in effect will open a great avenue to the world which is now a global village. Language brings countries together.

INTRODUCTION

La langue constitue un outil indispensable pour faciliter la communication et le français n'est pas une exception. Qui n'aurait pas voulu parler une autre langue à part sa langue maternelle ? Etant donné que le Ghana est entouré de pays francophones, la plupart des gens auraient l'impression que les Ghanéens seraient inspirés par l'apprentissage ou l'enseignement du français langue étrangère. Mais on constate que ce n'est pas le cas et on se demande pourquoi cette situation ?

L'enseignement/apprentissage d'une langue quelconque assume des formes différentes. L'une de ces formes est le *sketch* autrement dit « le jeu de rôles. » C'est une technique de classe qui permet à l'apprenant de s'exprimer dans des situations de communications nouvelles.

Dans le monde et surtout en Afrique, le théâtre et la poésie se développent rapidement. Ces aspects d'apprentissage de langue attirent beaucoup de gens, et c'est fascinant d'écouter les acteurs parler d'une manière impeccable. Le vingtième siècle est une ère où le cinéma voit un développement grandissant. Aujourd'hui, comment arrivent les acteurs de films à parler si rapidement et d'une manière compréhensible quand ils n'apprennent pas la langue et ne pratiquent pas leurs rôles respectifs ?

La contribution de chaque personne aux films en ce qui concerne la langue est indispensable. C'est-à-dire sans dialogue on ne peut pas comprendre ce qui se passe dans le film. Un dialogue a besoin de deux ou plusieurs personnes. Ce que chaque participant dit, ce qu'il apporte au film est très important. Le théâtre est une forme

élargie de jeu de rôles et ce que l'on voit dans les films sont les formes modernes du théâtre.

Chaque personne qui se trouve loin de chez lui où la langue parlée est différente, il est obligé d'apprendre la nouvelle langue afin d'être à l'aise avec les natifs du milieu. Autrement dit, il ne peut pas parler la nouvelle langue sans répétition des mots, du vocabulaire, des questions, des réponses et des phrases qu'il écoute chaque jour. Même avant qu'un enfant n'arrive à pratiquer une langue, il répète ce qu'il écoute. Par contre si l'on reste sans rien dire, sans faire aucun effort pour interagir avec les gens de son nouvel endroit, on risque de ne rien savoir de la nouvelle langue.

Apprendre une nouvelle langue exige un effort. Voilà pourquoi en jeu de rôles on n'est pas limité à ce que l'on apprend dans la leçon actuelle mais à ce que l'on sait avant. Plus on fait l'effort, plus on parvient à s'exprimer couramment.

Le terme « enseignement/ apprentissage du FLE à l'aide de jeu de rôles, vise à faire comprendre et à parler le français couramment à nos apprenants sans difficulté. Le jeu de rôles est très important dans l'apprentissage d'une langue vivante. Jouer c'est faire une chose pour s'amuser. Le rôle est la part que l'on joue dans un groupe. Le Petit Robert (2001 : 2350) décrit le jeu comme : « *Une courte scène généralement comique et rapide parfois improvisée, interprétée par un nombre restreint d'acteurs.* »

De cette citation, nous notons que le jeu de rôles est un art de communication, c'est un acte de langage qui ne supporte pas de limitation. C'est donc une action continue qui bouge l'apprenant, qui l'agite de son inertie et qui le fait être actif et finalement l'aide à maîtriser la langue.

C. Tagliante une pédagogue renommée dans son livre intitulé Technique de classe de langue (2001 : 48) décrit le terme « jeu de rôles » comme : « *L'animation par deux ou trois étudiants de scènes ou de personnages plus spontanés, plus fantaisistes éventuellement plus caricaturaux que dans les simulations proprement dites sans canevas ni scénario prédéterminés, sans documentation ni préparation particulière autre que le cours de la langue lui-même, sans consignes autre que l'indispensable nécessaire pour le point de départ* »

Selon P. K. Tompkins (tompkins@pghnauticom.com.net), le terme jeu de rôles renvoie à : « *Une méthode extrêmement valable pour l'apprentissage d'une langue seconde. Il encourage les apprenants d'être réfléchis et créatifs. Il les permet de développer et pratiquer une nouvelle langue et nouvelle habileté dans une situation bien déterminée. Cela peut créer une motivation et participation nécessaire pour l'apprentissage.* »*(Notre traduction)

**"Role playing is an extremely valuable method for L2 learning. It encourages thinking and creativity, lets students develop and practice new language and behavioral skills in a relatively non threatening setting, and can create the motivation and involvement necessary for learning to occur."*

Son but est de savoir si les actes de paroles sont acquis à l'orale. Le terme n'a pas besoin d'une spécialité, voilà pourquoi l'animateur qui est le professeur peut choisir n'importe quelle personne de la classe. On n'a pas besoin d'une préparation préalable, bien élaborée avant de composer un dialogue et jouer des rôles. Ce qui importe est de donner une consigne précise et simple. Les rôles doivent motiver les apprenants pour solliciter leur intérêt et attirer leur attention sur le jeu.

0.1 Problématique

Nous avons constaté que beaucoup d'apprenants du français au Ghana ne parlent pas la langue française. Quand on leur pose des questions, ils mettent assez de temps pour comprendre le sens. Des fois, ils exigent que la question soit répétée. Il y a d'autres qui insistent que l'on parle doucement, ce faisant, ils répètent la phrase en tête afin de comprendre ce que l'on dit. Cet état des choses n'encourage pas la communication.

Si nous considérons les logiciels et le bon nombre de pratiques mis à la disposition des apprenants, les questions qui se posent sont :

- Est-ce que c'est la faute des professeurs de français ?
- Ou, c'est la faute des apprenant eux-mêmes?

C'est décourageant d'écouter ses apprenants répondre en anglais ou bien dans une langue locale quand on est en communication avec eux en français. Ce phénomène quand on le compare à la situation des pays francophones, on constate que les étudiants des pays francophones parlent anglais avec aisance alors que leurs

homologues des pays anglophones et surtout les étudiants ghanéens qui étudient le français parlent la langue avec difficulté.

Nous nous demandons si le français est plus difficile que l'anglais ou bien si la méthodologie employée pour enseigner le français au Ghana ne bénéficie pas les apprenants ghanéens ? Est-ce que c'est la faute des professeurs ou ce sont les apprenants qui n'apprennent pas davantage ? C'est ce problème qui nous a poussé à trouver la cause et proposer un remède qui aidera nos apprenants à parler le français.

KNUST

0.2 Objectifs

En choisissant ce sujet, « l'enseignement/apprentissage de FLE à l'aide de jeux de rôles : le cas des apprenants de Kumasi Wesley Girls' Senior High School et d'Agogo State Senior High School », nous avons tenu compte de son actualité, de son importance et de son intérêt pour les professeurs des langues et surtout les enseignants du français en particulier. Certes, beaucoup de recherches ont été menées déjà sur le terme « jeu de rôles ». Pour cette raison, nous avons choisi un seul aspect qui, d'après notre recherche, pose des problèmes aux professeurs ainsi qu'aux apprenants.

Ce problème reste encore insoluble au Ghana. Il importe nécessairement d'apprendre aux apprenants à parler le français facilement à l'aide de jeu de rôles.

Les principaux objectifs de ce travail sont :

- (i) Evaluer les méthodologies et les techniques auxquelles les enseignants ont recours dans leurs classes respectives

(ii) Identifier les difficultés auxquelles les apprenants sont confrontés à l'oral en ce qui concerne l'apprentissage du français.

(iii) Déterminer l'apprentissage du français de nos jours et comment cela se présentera dans l'avenir pour permettre aux apprenants à appliquer, pratiquer et à parler le français.

0.3 Justification du sujet.

L'enseignement / apprentissage d'une langue, la langue officielle ou la langue étrangère, contribue beaucoup au développement des ressources humaines et au développement d'un pays. Le français qui est reconnu comme une langue diplomatique et commerciale joue un rôle très important dans la vie de plusieurs personnes et des pays en général. Le savoir-faire de cette langue nous permet de nous ouvrir au monde extérieur et de maintenir des contacts avec les locuteurs francophones.

Sur le plan éducatif, le français nous permet d'échanger des idées avec des francophones à propos des recherches et des études. De même, cette langue nous amène à comprendre les autres, grâce aux contacts avec d'autres cultures. Ces diverses cultures non seulement nous aident à prendre mieux conscience de notre héritage mais aussi à apprendre à tolérer et à respecter les autres.

Considérant la position géographique du Ghana qui est totalement entouré de pays francophones, et il est devenu membre de la francophonie en 2006, on ne peut éviter cet outil indispensable mais à s'ingérer dans son apprentissage. C'est dans ce sens-là

que nous avons jugé prudent de travailler sur son apprentissage et son acquisition à l'oral.

L'importance de notre travail est de rendre l'apprentissage de la langue française facile et aimable aux apprenants pour qu'ils puissent s'exprimer facilement. Aussi nous voulons éviter la notion que le français est une langue difficile, et que les professeurs de français sont généralement méchants et ne sont pas amicaux.

Egalement, ce travail aidera les autorités de réévaluer et redynamiser les méthodes et des techniques existantes afin d'intensifier la supervision dans les écoles à propos de l'enseignement du français. Aussi, l'efficacité de la technique de jeu de rôles permettra aux professeurs de français de changer leur attitude envers l'application de la technique. Finalement ce travail sera un point de référence quand nous voulons continuer cette recherche dans l'avenir puisqu' on ne peut pas traiter se sujet totalement.

0.4 Délimitation du champ du travail

Chaque langue est destinée à être parlée avant d'être écrite. Il y a beaucoup de moyens pour faire parler l'apprenant, mais nous nous limitons au jeu de rôles à cause de sa nature efficace. Cela nous permettra de chercher à savoir ce qui empêche les apprenants à l'oral enfin de les aider à parler la langue française sans difficulté.

Compte tenu du manque de fonds et de temps, nous avons travaillé à Agogo Senior High School et Wesley Girls Senior High School. Nous avons choisi Agogo SHS parce que nous enseignons dans cette école. D'abord, c'est une école mixte où nous pouvons facilement avoir une distribution équitable de garçons et de filles. Ensuite

nous avons constaté que les apprenants viennent de partout. Nous avons remarqué que tous les apprenants ont la même difficulté : Parler le français.

En classe, ils se comportent comme s'ils n'ont jamais appris le français au collège. Ils donnent les réponses en anglais. C'est pour cela que nous avons entrepris cette recherche pour déterminer ce qui les empêche à parler le français.

Nous avons choisi Wesley Girls SHS à cause de sa proximité de *Wesley College of Education* où les professeurs de français sont formés, dans le but d'avoir accès aux enseignants formateurs quand nous aurons des problèmes au cours de la recherche.

Finalement, puisque nous travaillons dans le domaine pédagogique, leurs bibliothèques (française/anglaise) nous seront utiles au cas où nous aurons besoin d'informations à propos de notre cadre théorique.

0.5 Hypothèses

Le présent travail s'articule autour des hypothèses suivantes :

- Les professeurs de français des collèges et lycées n'incluent pas le jeu de rôles dans leurs programmes en classe.
- Beaucoup de professeurs ne savent pas manier le jeu de rôles.
- L'absence totale du jeu de rôles dans les programmes des professeurs rend l'oral très difficile pour les apprenants.
- Le jeu de rôles au lycée aide les apprenants à parler le français avec aisance.

0.6 La méthodologie

Notre travail prend la forme de l'analyse qualitative. Pour approfondir la recherche, nous avons eu recours à deux techniques à savoir :

- l'observation
- le questionnaire

Pour l'observation, nous étions dans les deux écoles pour observer comment les professeurs font le déroulement de leurs leçons. Nous avons pris en vidéo le déroulement, pour authentifier ce que nous avons vu.

Nous avons utilisé deux types de questionnaires : un pour les enseignants et l'autre pour les apprenants. Nous avons choisis vingt (20) apprenants de chaque classe. Cela veut dire que dans chaque établissement, il y a soixante (60) apprenants. Au total il y a cent-vingt (120) apprenants comme nos sondés. Les apprenants ont eu dix questions en anglais. Ces questions sont traduites en français. Nous avons donné vingt-deux questions aux professeurs.

0.7 L'organisation du travail

Notre recherche est divisée en trois chapitres. Pour aborder le sujet, nous proposons de suivre le schéma suivant. Le premier chapitre est intitulé cadre théorique et travaux antérieurs.

Ici nous avons parlé de quatre théories d'apprentissage à savoir :

- La théorie behavioriste
- La théorie cognitiviste,

- La théorie historico-culturelle et en fin
- La théorie monitrice de Krashen.

Le cadre théorique est précédé d'une introduction. Dans la théorie behavioriste, nous trouvons la notion de conditionnement et déconditionnement, la motivation et le renforcement positif.

La théorie behavioriste est suivie de la théorie cognitiviste qui parle de l'utilisation du cerveau pour apprendre, comprendre et analyser la situation dans laquelle l'on se trouve. Cette théorie parle de l'intelligence de l'individu durant l'apprentissage d'un phénomène.

La théorie nous rappelle de Jean-Piaget à qui nous reconnaissons cette théorie.

L.S Vygotsky un chercheur aussi a proposé que l'apprentissage ne soit pas une tâche individuelle mais une tâche collective. Il introduit le rôle important que joue la communauté la dans la construction de la pensée de l'individu d'où la théorie historico-culturelle.

Dans ce chapitre, nous avons parlé de la théorie monitrice de Krashen. Ce théoricien a proposé trois conditions nécessaires pour l'apprentissage et l'acquisition d'une langue. Ces conditions sont : la présence de l'environnement naturel, l'intégration de l'individu dans la communauté et la présence d'un établissement dans lequel l'enseignement et l'apprentissage se déroulent.

La méthode Structuro Global Audio-visuel et l'Approche communicative qui favorisent le jeu de rôles sont aussi discutés. Le jeu de rôles qui est le noyau autour

duquel cette recherche gravite prend sa place. Son aperçu historique, ses définitions, ses avantages, ses problèmes et la différence entre le jeu de rôles et la dramatisation y sont discutés.

Dans le « Travaux antérieurs », nous avons parlé des chercheurs qui ont fait des recherches sur le terme jeu de rôles pour savoir ce qu'ils ont fait, afin d'identifier nos similarités mais aussi de distinguer leurs travaux du nôtre. La récapitulation qui est le résumé du travail conclue ce chapitre.

Le deuxième chapitre parle de l'enquête et de l'analyse des données. Nous avons utilisé deux techniques pour faire la recherche. Ces techniques sont l'observation et le questionnaire. Il y a dix questions pour les apprenants et vingt-deux pour les enseignants. Toutes nos questions portent sur l'enseignement du français à l'oral avec une référence particulière au jeu de rôles. Nous avons utilisé les tableaux et les camemberts pour expliquer les données.

Finalement le troisième chapitre est consacré aux implications et aux recommandations de la recherche.

CHAPITRE UN

1.0 CADRE THEORIQUE ET TRAVAUX ANTERIEURS

1.1 Introduction

Donner son point de vue sur un sujet, répondre aux questions posées au cours d'un entretien dans une langue et surtout une langue étrangère exige beaucoup d'effort de l'apprenant. Le survol de notre démarche théorique a été naturellement l'investigation du concept de construire des phrases simples et de donner des réponses immédiatement aux questions dans une communication sans hésitation à l'aide de jeu de rôles. La situation où l'apprenant réagit immédiatement à ce qu'on lui dit est ce que Tabensky appelle *spontanéité*. Selon elle, la spontanéité peut être une mesure de valeur culturelle. En expliquant ce point, elle a mis en évidence qu' :

« Un orateur capable d'improviser un discours ou une sorte d'intervention publique est vu comme quelqu'un qui ne craint pas d'exprimer son point de vue lorsqu'il l'estime nécessaire. »¹

(Tabensky 1997 : 22)

Dans ce chapitre nous avons parlé des théories diverses auxquelles nous avons eu recours dans le travail pour mener notre recherche à bon port. Ces théories sont regroupées en quatre catégories à savoir : la théorie behavioriste, la théorie cognitiviste, la théorie historico-culturelle et la théorie monitrice de Krashen.

Nous avons parlé aussi des principes et des concepts de quelques chercheurs dont les contributions portent sur l'acquisition de connaissance en générale et des langues

¹Spontanéité et interaction. Le jeu de role dans l'enseignement des langues étrangères. L'Harmatan 1997.

étrangères. Il est également important de voir les travaux antérieurs à propos du jeu de rôles.

1.2 Cadre théorique

Avant de parler des théories, voyons ce que signifie le terme « théorie ». Globalement le terme théorie désigne l'ensemble d'idées ou de concepts abstraits organisés et appliqués à un domaine particulier. Viellard et Lucot (1995 :1195) tous lexicographes la décrivent comme un :

« Ensemble d'opinion, d'idées sur un sujet particulier. Un système conceptuel organisé sur lequel est fondée l'explication d'un ordre de phénomènes. »²

Cela veut dire que les théories nous aident à mieux comprendre les situations difficiles et de trouver des solutions aux problèmes que nous faisons face. Il est alors pertinent d'appliquer quelques-unes de ces théories à notre travail.

1.2.1 Les théories d'apprentissage

Dans chaque situation d'enseignement et d'apprentissage, il y a toujours une théorie sur laquelle l'apprentissage en question est basé. Bien qu'il y ait beaucoup de théories auxquelles on peut recourir pour faire cette recherche, nous faisons recours à quatre : la théorie behavioriste, la théorie cognitiviste, la théorie historico-culturelle et la théorie monitrice de Krashen.

Mangal (2008 :198) dit que les théories d'apprentissage en général ainsi que l'apprentissage des langues sont les processus par lesquels nous arrivons à acquérir et retenir les habitudes, la connaissance, comprendre le savoir-faire et les capacités

² Dictionnaire Universel Edicef 58, rue Jean-Bleuzen, F 92178 Vanves Cedex Hachette 1995.

qui ne sont pas attribués aux comportements héréditaires ou le développement physique.

1.2.2 La théorie behavioriste

Lezouret et Richer (2009 : 38) disent que les théories behavioristes visent à donner des explications à l'apprentissage à partir de comportements observables. Le behavioriste considère l'apprenant comme un organisme qui est capable d'observer la situation immédiate et apprendre une leçon à partir de ce qu'il voit. Selon Bogaards, (1991 : 15) le behaviorisme conçoit chaque individu comme un organisme totalement différent des autres. Selon lui :

*« Le behaviorisme conçoit l'homme comme un système uniquement capable de former des relations associatives entre des stimuli et des réponses ».*³

C'est-à-dire la manière dont chaque individu apprend des choses est différente de la perceptive des autres. Selon les tenants de cette théorie, l'apprentissage des langues se fait d'une manière répétitive. Farrant (1980 :58) affirme que :

« Le terme behavioriste est destiné à une école de la psychologie qui croit que l'environnement est un facteur qui exerce une influence sur l'individu en transformant son comportement et son destin. »^{*4} (Notre traduction)

Le mot clé ici est l'environnement. Notons que cette théorie était introduite aux Etats-Unis par J.B. Watson. Les adeptes de la théorie sont de l'opinion que quand il s'agit d'apprentissage, les facteurs héréditaires ne jouent aucun rôle dans la vie de l'apprenant ou de l'organisme. Il est alors possible de former l'apprenant à exhiber

³ Attitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères. Les éditions Didier, Paris 1991

⁴Principles and practice of Education. Longman Singapore Publishers Pte LTD Singapore 1986.

*Behaviorist is a name given to a school of psychology that believes that environment is the determining influence in shaping the character and destiny of a person.

les caractères désireux ou à se bien comporter dans n'importe quelle situation en utilisant le principe de conditionnement et la loi de fréquence. Le terme *conditionnement* est un processus psychologique qui stimule l'individu à répondre d'une façon prédictible aux stimuli sélectionnés par une autre personne.

Pour Watson (2008 : 205), la répétition des situations identiques est primordiale dans la vie de l'apprenant selon la loi de fréquence. Cela veut dire que chaque apprenant, dès sa naissance, a un certain nombre de reflexes élémentaires qui forment des bases sur lesquelles les comportements plus complexes seront bâtis. Ce sont ces reflexes qui permettent à l'apprenant d'entamer tous les comportements essentiels par l'automatisme.

Thorndike (2008 :199) un psychologue behavioriste a fait une expérience avec un chat affamé, fermé dans une boîte munie de nourriture. Il a observé comment à plusieurs reprises le chat a essayé d'avoir accès à la nourriture. Il a remarqué qu'avec le temps, le chat a appris sa leçon. A n'importe quel moment où le chat a faim, il met un peu de temps pour ouvrir la boîte par l'essai et l'erreur. A travers cette expérimentation, Thorndike est parvenu à mettre en évidence l'association entre ce qui s'établit entre stimulus et réponse. Dans la mesure où la réponse est fournie instantanément, cela veut dire qu'il y a une connectivité entre ce qui est appris déjà et ce qui se produit à présent. Ce processus est ce qu'il appelle le *connectivisme*. Il a donc mis en évidence quatre principes sur lesquels l'apprentissage doit être organisé.

Ces principes sont les suivants :

- (i) l'établissement de connexion entre stimuli et réponses
- (ii) la loi de l'effet (la force de correction et renforcement par satisfaction)

(iii) la récompense est le facteur principal de l'apprentissage

(iv) la loi de l'exercice.

L'exercice indépendant fait par l'apprenant explique l'adage chinois cité par Chamber et Murray (1967 :45) qui dit : « *J'entends et j'oublie, je vois et je me rappelle, je fais et je comprends.* »⁵

Finalement son expérimentation a donné lieu à penser que la pratique ou la répétition d'un processus abouti à la continuité, la fluidité et le progrès. Ce concept juxtaposé à l'interruption de la pratique termine par l'oubli.

1.2.3 La notion de conditionnement

Burrhus F. Skinner et Pavlov des behavioristes les plus connus ont une position originale de l'apprentissage. Ils développent la notion de *conditionnement*. Selon Mangal (2008 :198) le terme désigne :

« *Une action de provoquer artificiellement des réflexes, des habitudes de pensée et de comportement dans un ensemble social.* »⁶

D'après cette définition, provoquer artificiellement signifie ce qui n'est pas naturel.

Au cours de leur recherche, de la notion de conditionnement, ils distinguent deux conditionnements à savoir : *conditionnement répondant* et *conditionnement opérant*.

Dans « le conditionnement répondant », la contiguïté ou l'environnement est responsable du comportement de l'apprenant. C'est-à-dire que tout ce que

⁵Thematic Appreciation Manual. Cambridge, Harvard University Press 1967.

⁶ Essentials of Educational psychology Premier-Hall of India Private Limited New Delhi-110001 2008

l'apprenant voit, tout ce qu'il écoute et tout ce qu'il touche dans son voisinage auront des effets sur lui.

Dans le « conditionnement opérant », la réponse que produit l'apprenant est la conséquence de ce qu'il subit de l'environnement. Skinner implique que la répétition d'un processus aboutissant à un bon résultat permet l'organisme à s'habituer à une situation.

C'est dans ce sens que Tolman a abordé le fait que les comportements désirés ne peuvent se réaliser sans prendre en compte le but de la leçon en question. Son intention est de fournir à l'organisme plusieurs chances à explorer. Ainsi il met en évidence ce qu'il appelle l'apprentissage latent qui se réalise si l'apprenant ou l'organisme est motivé. Selon lui :

«L'apprentissage latent désigne un apprentissage qui se réalise en dehors et de toute incitation explicite à apprendre et qui demeure invisible si la situation ne motive pas l'organisme à émettre un comportement observable.»⁷

Il est alors nécessaire de créer une situation favorable qui sollicitera l'intérêt de l'apprenant en ce qui concerne l'apprentissage d'une leçon quelconque et surtout d'une langue vivante.

LIBRARY
KWAME NKRUMAH
UNIVERSITY OF SCIENCE & TECHNOLOGY
KUMASI

⁷ Analyse de développement de curricula Université de Saint Etienne 2008 / 2009

1.2.4 La motivation et le renforcement positif.

L'apprentissage de chaque matière a besoin de motivation pour que l'intérêt de l'apprenant soit attiré à la matière. Au fur et à mesure que l'apprentissage est en cours, le renforcement de ce qui est appris déjà est nécessaire. C'est quoi la motivation ?

1.2.4.1 La motivation

La motivation selon De Landsheere (1999 : 18) est :

« L'ensemble de phénomènes dont dépend la situation à agir pour atteindre un objectif déterminé »⁸

Pour Gruca Isabella, la motivation est un principe de force qui pousse l'organisme à atteindre un objectif. La motivation est alors un ensemble des facteurs conscients ou inconscients qui déterminent un acte ou une conduite. Il est à noter que la notion de motivation recouvre essentiellement des éléments cognitifs et affectifs.

Elle est le résultat de l'interaction entre les facteurs extérieurs, la personnalité et l'état interne. Ces facteurs externes sont les facteurs qui déclenchent l'apprentissage. Ce sont les supports concrets, l'environnement dans lequel l'apprentissage se déroule et les techniques utilisées durant la formation de l'apprenant.

Quant à la motivation interne, c'est le plaisir que tire l'apprenant de l'apprentissage en question. Ce plaisir au dit de Gruca, est dû à la curiosité et les nouvelles découvertes faites par l'apprenant lui-même.

⁸ La recherche en éducation dans le monde. Paris Université de France. 1999

La motivation influe la manière dont l'apprenant s'engage dans une tâche soit intensivement ou avec réticence. Elle promouvoit l'initiation en certaines activités même dans des situations difficiles. Elle est la force qui pousse l'apprenant à poser des questions, procéder à une expérience, faire des recherches volontairement et tirer des conclusions sur ses retrouvailles.

La position prise par Talman nous rappelle Hull (1884-1952) qui introduit les notions de motivation et de l'habitude. Pour Hull, le comportement est donc le résultat de l'interaction et la motivation. L'implication de cette notion est que l'apprenant sera motivé quand la leçon est bien organisée. Au contraire, si la méthodologie employée par l'enseignant est ennuyeuse, l'apprenant n'en sera pas intéressé.

1.2.4.2 Le renforcement

Pour Skinner, quand il y a le renforcement persistant de ce qu'on apprend, il y a la possibilité de s'habituer et de maîtriser la situation en question.

Quant à Pavlov, les renforcements positifs forment l'idée principale de la formation successive. C'est ce principe de formation successive que l'on utilise pour déconditionner un apprenant d'une mauvaise habitude. Quand il est déconditionné, la situation sera mûre pour le conditionnement désiré. La répétition de nouveau conditionnement va sans aucun doute aboutir à l'automatisme.

L'apprenant montre cet automatisme quand les vocabulaires, les questions et les réponses appris dans des leçons sont constamment utilisés dans les jeux de rôles et des dialogues comme nous les trouvons dans Transafrique et Bonjour amis.

1.3 Les théories cognitivistes

On peut définir un style cognitif comme la façon dont un individu perçoit et traite des informations qui lui sont présentées. Bogaards (1991 : 65) décrit le terme cognitif comme :

« L'organisation et les modalités générales de fonctionnement des processus par lesquels chaque sujet acquiert et élabore les informations sur l'environnement. »⁹

La théorie cognitive appelle à l'utilisation de l'intelligence ou la mémoire de l'individu. C'est-à-dire que l'apprentissage doit être basé sur l'utilisation du cerveau d'une manière bien ordonnée et bien organisée. Dans le processus d'apprentissage, la mémoire occupe un lieu important. Apprendre c'est garder des informations nécessaires dans la mémoire.

En ce qui concerne l'apprentissage, les cognitivistes insistent sur diverses activités mentales liées aux traitements des informations et la résolution des problèmes. Ces activités mentales sont la réception, l'utilisation et la transformation de l'information. Mandana (1981 :299) dit à ce propos que :

« Les activités mentales qu'exerce l'être humain pour emmagasiner, transformer et utiliser l'information sont des processus cognitives.¹⁰ »

⁹ Aptitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères, édition Didier. Paris 1991

¹⁰ Pédagogie de grands groupes et éducation primaire universelle. Afrique subsaharienne 2008.

Cette assertion englobe des opérations mentales telles que lire, percevoir, se souvenir et la résolution des problèmes.

Selon Gordon (1981 : 299) les cognitivistes voient l'apprentissage comme un phénomène secondaire dérivé et qui n'a aucun intérêt spécial, ce qui est fait dépend de la manière dont le cerveau fait l'usage des processus actuels pour analyser la structure de la situation actuelle en utilisant les expériences précédentes. Leur perception de l'apprentissage est que l'apprenant doit faire l'effort de comprendre la structure du problème et non pas de la résoudre par répétition par cœur d'une formule incompréhensible proposée par l'enseignant. Ce qui prime pour la « gestalt-théorie » est l'organisation perceptive. D'après eux, lorsque l'on est confronté à un problème, on doit le découper en détail et en structure. Ainsi la résolution du problème sera facile pour l'apprenant. Pour faciliter l'apprentissage, ils proposent la décomposition de la tâche de l'apprentissage en cinq étapes ; à savoir :

- (i) la détermination du problème
- (ii) l'incubation et la réflexion
- (iii) *l'insight*
- (iv) la mémorisation
- (v) la généralisation des solutions acquises.

D'après Boekaerts (1978 :149-172) un chercheur du dix-huitième siècle, l'homme interagit activement avec son environnement. Il tient compte de tout ce qui se passe dans son environnement en utilisant sa mémoire, et il dit à ce propos que :

« Toutes perceptions ainsi que tout apprentissage est idiosyncrasique, tout ce qui entre dans la mémoire passe par des filtres. »¹¹

Finalement, d'après les cognitivistes l'apprentissage est conçu comme le processus cognitif d'élaboration de la solution à un problème posé. Leur idée est que, quand les relations entre les éléments de la situation sont organisées, cela conduit l'apprenant à la découverte de la solution.

1.3.1 Piaget et l'intelligence

L'un des théoriciens reconnus pour le développement de l'intelligence est Jean Piaget. Piaget dont la recherche est faite de manière épistémologique, c'est-à-dire, la manière dont l'individu acquiert des connaissances fondamentales, utilise une méthode génétique pour démontrer le maillon entre les processus intellectuels et l'intelligence. Il distingue quatre paliers de développements cognitifs de l'individu à savoir : le sensori-moteur, le perceptif, le représentatif et l'opérateur.

D'après J.N.K Fianu (1993 : 60-63) Piaget indique que :

«L'enfant s'avance dans son développement cognitif par les étapes suivantes : les opérations de sensori-moteur, le conceptuel, l'étape de représentation et l'étape des opérations.»¹²(Notre traduction)*

Le développement cognitif de l'enfant est le résultat entre ce que Piaget appelle l'adaptation, assimilation et accommodation. Ce développement est la progression entre un palier ou une étape du développement cognitif à l'autre. Comme la théorie

¹¹ Towards a theory of learning based on individual differences, Tilburg 1978.

¹² A second course in education 1993 *

behavioriste, la théorie piagétienne recommande aussi l'utilisation des expériences pour faire réfléchir l'apprenant.

1.3.2 La théorie historico-culturelle.

L.S Vygotsky (2008 :43) un chercheur à l'époque de Jean Piaget, a développé la notion que l'apprentissage n'est pas une tâche individuelle mais une tâche collective. C'est-à-dire que chaque apprenant grandit parmi un groupe d'hommes. Il a introduit le rôle de la langue dans la construction de la pensée de l'individu. C'est dans la langue que l'enfant se développe, elle est le caractère social nécessaire pour le développement de la pensée. Il a expliqué que le discours oral est donc un instrument de la pensée qui est responsable pour la planification est la résolution des problèmes.

La langue forme alors une partie intégrante de la culture et l'environnement social, elle joue un rôle primordial au développement cognitif de l'apprenant. Il a démontré que les interactions que subit l'enfant influent sur son intelligence et affection. Il met l'accent sur la coopération nécessaire au développement des fonctions cognitives face à l'apprentissage. Selon lui l'acquisition des connaissances passe par un processus qui va du social à l'individu naturel.

Cette théorie appliquée à notre sujet «L'enseignement/apprentissage de FLE à l'aide de jeu rôles» indique que les enseignants de français sont responsables de la transmission de la culture française. C'est-à-dire la manière dont ils parlent aux apprenants, leurs manières de poser des questions, leur manière de répondre aux questions et généralement leurs intonations et même leurs comportements seront imités par l'apprenant durant le jeu de rôles.

1.3.3 La théorie monitrice de Krashen

Dans la théorie monitrice, Krashen et Terrell (1983) ont distingué deux notions. La notion d'acquisition et la notion d'apprentissage.

Dans les deux notions, il y a une acquisition de langue. L'une d'une façon *inconsciente* et l'autre d'une façon *consciente*. Selon Krashen, pour qu'il y ait une acquisition d'une langue, il y a deux conditions à satisfaire. Ces conditions sont :

- (i) l'environnement naturel
- (ii) l'existence d'une institution

D'abord il doit y avoir la présence de l'environnement naturel où existe la langue. Avec cette condition l'enfant interagit avec les locuteurs natifs de la langue et sans aucun effort, il acquiert la langue inconsciemment. (www.sk.com.br/sk.html)

D'après Jean-Pierre Cuq et Isabella Gruca (2003 : 109)

« L'acquisition serait un processus d'appropriation naturelle implicite, inconscient qui impliquerait une focalisation sur le sens »¹³

Le processus d'intériorisation de la langue se fait par l'apprenant d'une manière implicite. Cela veut dire que l'enfant est inconscient de ce qui se passe autour de lui mais effectivement, il utilise sa faculté naturelle pour apprendre la langue. L'acquisition est alors le développement spontané naturel et autonome de connaissance.

¹³ Cours de didactique du français langue étrangère, Clé International 2003 Paris

Pour Krashen le terme « apprentissage » fait penser à un domaine institutionnel. C'est à l'école que l'on apprend les règles et la grammaire de la langue. Pour lui, l'apprentissage suggère un processus explicite et conscient. La présence d'une institution implique l'usage d'un programme, des supports, des personnels est une évaluation à la fin de la formation. Bernard Py (1997 : 51) écrit à la défense de cette notion :

« L'apprentissage est une construction artificielle caractérisée par la mise en place de contrainte externe notamment métalinguistiques et pédagogiques. »¹⁴

En tant qu'interactionniste, Krashen maintient que l'interaction entre l'apprenant et la matière à apprendre requiert une manipulation mentale et physique de la matière et l'application des techniques spécifiques en vue d'atteindre le but désiré. Cela explique pourquoi on établit et suit des différentes approches et des programmes en pédagogie pour faciliter l'acquisition de la langue chez les apprenants.

Voilà pourquoi en jeu de rôles l'enseignant doit beaucoup travailler sur les séquences d'arts d'un sujet particulier avec les apprenants pour qu'ils maîtrisent les actes de paroles avant de leur assigner aux rôles. Cette activité permettra les apprenants à manipuler la langue quand ils jouent leurs rôles respectifs.

1.4 La Méthode Structuro Global Audio-visuel (SGAV)

La méthode structuro-global audio-visuelle (SGAV) a commencé au milieu des années cinquante après la seconde guerre mondiale quand l'anglais devient de plus en plus la langue de communication internationale. Ainsi la situation de la langue

¹⁴ Linguistique de l'acquisition des langues étrangères : naissance et le développement d'un problème 1997 clé International Paris.

française paraît menacée partout dans le monde. Cette situation a exigé des mesures de redressement afin que la diffusion du français soit encouragée à l'étranger. Le ministre de l'éducation nationale de la France en collaboration avec quelques professeurs renommés ont défini les principes de l'application pédagogique de cette méthode comme Claude Germain nous le fait savoir :

« C'est alors que le ministre de l'Education nationale de la France a mis sur pied une commission chargée de mettre au point un français élémentaire limité surtout au vocabulaire considérée comme essentiel. »¹⁵ (Germain 1993 : p 153)

Dans la méthode Structuro Globale Audio-visuel, les quatre habiletés sont respectées mais il y a la priorité de l'oral sur l'écrit. Le facteur affectif, c'est-à-dire toutes expressions de sentiments et émotions de l'apprenant sont prises en compte. Le but principal de la Méthode Structuro-Globale Audio-visuel est la communication de la langue de la vie courante.

Sur le plan de l'apprentissage, la Méthode Structuro-Globale Audio-visuelle, Guberina, cité par Germain (1993 :155) dit que la méthode SGAV fait référence à la théorie psychologique du gestaltisme. C'est-à-dire la perception de ce que l'on voit. Guberina montre à travers la Méthode Audio-visuelle, que l'apprentissage d'une langue étrangère passe par les sens (l'oreille et l'œil). Ils servent des filtres entre les stimuli extérieurs et le cerveau. L'oreille est l'aspect audio est l'œil est l'aspect visuel. ~~Cette méthode exige que le déroulement soit exclusivement contrôlé par le professeur.~~ L'apprenant doit se soumettre aux directives de l'enseignant et effectuer les tâches qui lui sont assignées. Il est cependant actif puisqu'il doit observer,

¹⁵ Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire Clé International 27 rue de la Glacière, 75013 Paris 1993.

écouter, répéter, comprendre, mémoriser et parler durant le cours. Les étapes pédagogiques à suivre sous cette méthode sont : Présentation. Répétition, Explication et Exploitation.

Finalement, elle propose les activités pédagogiques suivantes : Les questions sur images, des exercices structuraux, la conversation dirigée, la transposition d'une narration en dialogue et le libre emploi de ce qui est appris.

La méthode SGAV est importante à notre sujet car, l'écoute active se fait lors de la présentation. La présentation cherche à différencier les personnages par la voix et de reconnaître les éléments déjà appris et les éléments nouveaux. Ainsi, on porte à la connaissance des apprenants les vocabulaires et les expressions qu'ils auront besoin pour construire des phrases avant de jouer les rôles.

Après les explications fournies par l'enseignant, l'apprenant doit répéter et mémoriser le dialogue qui sera accompagné du théâtre ou la dramatisation avec des gestes, des attitudes et des mimiques appropriés.

En fin lors de la phase de l'exploitation, les apprenants seront exigés de produire eux-mêmes des nouvelles phrases selon les séquences d'arts de l'enseignant. Ces nouvelles phrases, seront utilisées pendant le jeu de rôles. Ainsi leurs compétences et leurs créativités seront testées.

1.5 L'Approche Communicative

D'après Richards et Roger, des chercheurs en pédagogie, (1986) cité par Germain, l'Approche Communicative a commencé en Grande Bretagne dans les années.

La mise en place de cette approche coïncide à l'époque où Chomsky lançait sa linguistique grammaire générative-transformationnelle. Hymes reproche Chomsky d'avoir fait une distinction entre la compétence et la performance et qu'il ne tient pas compte des aspects sociaux de la langue. Cette position prise par Hymes a conduit des philosophes à s'intéresser à la nature des conditions sociales de production du langage. Ils ont mis à jour leurs idées sur la langue comme un instrument de communication. Selon Germain (1993 : 202) :

« A la même époque, certains philosophes de la langue comme Austin et Searle font porter l'objet de leurs réflexions sur la langue ordinaire alors conçue comme un instrument de communication. »¹⁶

C'est dans cette optique qu'en 1972 le Conseil de l'Europe a réuni un groupe d'experts chargés de mettre sur pied un cours de langue pour les adultes. Ils ont indiqué que dans l'Approche Communicative, les quatre habiletés peuvent être développées tout en tenant compte des besoins de l'apprenant. L'accent est mis sur l'écoute, la compréhension orale, l'expression orale, la compréhension écrite et l'expression écrite.

¹⁶ Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire CLE International 27, rue de la Glacière, 75013 Paris 1993.

L'un des principes de l'Approche communicative est qu'il ne suffit pas de connaître les règles d'une langue pour pouvoir communiquer dans la langue cible. Encore Germain (1993 :204) écrit pour soutenir ce point que :

*« La connaissance des règles, du vocabulaire et des structures grammaticales est une condition nécessaire mais non suffisante pour la communication. »*¹⁷

Dans cette perspective, ce que les tenants de l'Approche communicative veulent atteindre à la fin de chaque programme est de faire parler l'apprenant d'une façon efficace dans la langue cible. Les tenants de cette approche pensent qu'une communication efficace implique une adaptation des formes linguistiques à la situation de communication.

Finalement la caractéristique principale de l'Approche communicative est son exigence des activités communicatives telles que le jeu de rôles.

1.6 Le jeu de rôles

Beaucoup de chercheurs ont défini le terme « jeu de rôles » différemment. Nous allons nous limiter à quelques-unes de ces définitions. Commençons par un aperçu de la genèse du jeu de rôles.

1.6.1 Aperçu historique du jeu de rôles

Selon Appiagyei Nana Kofi (2000 :32), les tous premiers jeux de rôles ont commencé au dixième siècle par les Grecs. Par exemple, les chansons et les poèmes composés par Aristophane et Meander étaient joués devant une audience en honneur

¹⁷ Evolution de l'enseignement des langues 5000 ans d'histoire. CLE International 27, rue de la Glacière 75013 Paris 1993.

de Dionysius un dieu grec. Ainsi la langue s'est développée rapidement chez les gens. Selon lui :

« *Ainsi les chansons qui étaient communément connues comme dithyrambes étaient des catalyses qui aident à entraîner les discours chez les participants* »¹⁸ * (Notre traduction)

En l'an 535 av J.C. le jeu de rôles a vu un changement dramatique, les représentations de Thèses un dramaturge à l'époque étaient jouées partout dans le pays. Dans ses poèmes, Aristote intime que depuis son enfance, l'homme a un instinct pour la représentation et dans ce regard, il est différent des autres animaux. Il a beaucoup plus initiative et il apprend sa première leçon en jouant le rôle.

Une autre tradition intéressante qui peut-être l'histoire du jeu de rôles est *Comedial de l'arte* développé en Italie au douzième siècle. Dans cette situation, les acteurs mémorisent les dialogues, emploient des signes et des sketches pour communiquer les sens de leurs actions aux auditeurs. En même temps, *Le Exulte Roll* que les Italiens eux-mêmes appellent *Quem Quaeritis*, une tradition comique, fascinante et éducative, développée par l'église au séminaire Gallow Limoge pour former des prêtres à l'oral, était en vogue. Selon Kenneth. O. Gangel ce même type de jeu de rôles était pratiqué aux Etats-Unis en 1930 pour former des orateurs. Il dit à ce propos:

« *Cette technique est employée dans les églises pour former les orateurs pour l'évangile de la parole de Dieu* »

<http://bible.org>

¹⁸The genesis of Akan drama 2001

* In this way, the songs known as dithyrambs help in speech training.

D'un petit commencement la technique est utilisée sous des formes variées dans le système éducatif à partir de l'école primaire jusqu'aux niveaux les plus élevés. Cette technique est utilisée pour la formation des hommes d'affaires exécutifs.

Si la technique du jeu de rôles est utilisée pour former les orateurs, cela veut dire qu'elle est capable d'amener l'apprenant à bien parler une langue quelconque à moins que les conditions soient favorables. Aujourd'hui la technique du jeu de rôles qui est développée depuis quelques années est devenue un outil important, employé dans des différentes approches pour l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes.

1.6.2 Définitions du jeu de rôles

Au sens large, le jeu est une activité importante ayant pour but le développement de la fonction, la mise au point de notre équipement instructif. Vanoye François (1990 :87), dit que : « *Le jeu de rôles est un exercice préparatoire* »¹⁹

Le jeu de rôles est un exercice qui prépare l'individu à acquérir des habiletés et des outils nécessaires dans son apprentissage. Le jeu est alors une activité de l'enfance assurant le développement normal de l'individu. Le jeu non seulement aide-t-il à développer les capacités physiques et mentales de l'apprenant, mais il lui apporte aussi du plaisir. Le jeu de rôles qui est un jeu, joué en classe de langue, a les mêmes qualités et capacités de développer les habiletés linguistiques chez les apprenants.

Selon Jean-Pierre Robert :

¹⁹Expression Communication Paris 1990

« Le jeu de rôles est un exercice de simulation oral qui consiste à reproduire une situation concrète de la vie quotidienne. »²⁰

La situation du jeu de rôles peut être réelle ou imaginaire. Jean-Pierre souligne que bien qu'il contienne des échanges entre interlocuteurs, il ne faut pas le confondre avec le dialogue. Le jeu de rôles est un pilier central de la pédagogie orale dans les méthodes fondées sur l'Approche communicative. Il conclut qu'en général, l'unité didactique a un double objectif fonctionnel et pédagogique. En effet il permet non seulement d'entraîner les apprenants à l'oral mais aussi de faire connaître à l'enseignant si les actes de paroles qu'ils ont étudiés au cours de l'unité ont été bien assimilés.

D'après Bernard Dufeu (1983 :31) le jeu de rôles est :

« Une technique d'expression qui implique l'individu, il comporte donc la notion du vécu même à un niveau imaginaire, il implique l'individu de façon globale à la fois avec son corps, son affectivité et son intellect en interaction et en situation. Le participant va adopter un comportement, qui lui est propre en fonction du réseau de relations en présence et de la situation...Il va quitter son rôle d'élève et il va se retrouver d'une façon, sur une autre scène où corps aussi dans ses positions, ses attitudes et ses mouvements va avoir sa signification.»²¹

Il est à noter ici que les mots clés du jeu de rôles sont l'expression et l'interaction. La technique vise à développer les expressions de l'apprenant en collaboration avec les autres membres du groupe et de la classe. Cela dépend largement de la situation créée. Ses sentiments, ce qui touche le domaine affectif est pris en compte. C'est-à-

²⁰Dictionnaire didactique du fle 2002 P : 92

²¹ 176 Le français dans le monde.

dire, si la situation créée est celle d'un bon ou d'un mauvais humour. Qu'est-ce qu'un actant va dire et à quel moment par rapport aux autres ? Bien que la situation ne soit réelle, c'est l'apprenant qui la rend réelle en laissant son rôle de l'apprenant et se transformant fictivement en une autre personne.

Comme Dufeu, Schilissinger (1983 :31) aussi décrit le jeu de rôles comme:

*« Une situation donnée qui nous amène à une activité et à un événement de communication, mobiliser les ressources disponibles pour participer en assumant un rôle dans l'événement qui va se dérouler. »*²²

Un événement de communication a besoin de deux ou plusieurs personnes. Cet événement peut être une discussion, un débat, une dispute, une histoire ou un dialogue entre deux personnes ou un groupe de gens. Ce qui importe ce sont les ressources et les outils nécessaires pour la communication. Ces ressources sont les actes de paroles dont les participants auront besoin et comment les mobiliser pour le bon déroulement de la communication.

Jean-Marc Caré (1983 :31) voit le jeu de rôles comme une activité interactionnelle de classe qui a la capacité de mener l'apprenant à reproduire les expressions étudiées dans une leçon. Il dit notamment que :

*« Le jeu de rôles est une technique d'animation de classe qui a l'avantage de faire produire spontanément du langage mais c'est un outil partiel, un composant méthodologique qui s'inscrit dans un ensemble. »*²³

²²176 Le français dans le monde.

²³Ibidem

De toutes les définitions, il y a un seul objectif qui apparaît : le but de préparer l'apprenant à confronter la nature imprévisible du langage. C'est-à-dire de lui faire parler la langue sans aucune hésitation.

Selon Tabensky, le jeu de rôles favoriserait l'apprentissage normal de tout rôle à condition que l'on s'y donne et s'y implique. L'implication de l'apprenant dans un jeu de rôles en classe, fournit des outils et des techniques de bien maîtriser la langue. Certes, ces techniques visent à développer les expressions chez les apprenants. Sa participation le rend hardi, audacieux et courageux dans la vie courante.

Brown Collins et Dugui des pédagogues anglais cité par Max Giardina (1999 :22), renforçant la position de Caré disent que :

« L'apprenant bâtit une compréhension significative à travers sa participation et son implication accrue dans son propre processus d'apprentissage par l'utilisation et la compréhension d'informations et des fonctionnalités lui permettant de simuler et interagir avec des situations authentiques. »²⁴

Nous pouvons d'ores et déjà constater à partir de ces définitions que le jeu de rôles peut être pratiqué très souvent comme toutes autres activités langagières dans le cours de langue.

Pour Isabella Gruca, (2003 :142) une didacticienne, le jeu de rôles est un outil didactique employé pour développer la compétence de communication sur trois aspects et de développer l'attitude de l'apprenant à réagir à l'imprévu et aussi d'améliorer les expressions de l'apprenant. Elle dit que :

²⁴L'interactivité, le multimédia et l'apprentissage, une dynamique complexe 1999.

« Le jeu de rôles en didactique des langues est un événement de communication interactif à deux ou plusieurs participants où chacun joue un rôle pour développer sa compétence de communication sous trois aspects : la compétence linguistique, la composante sociolinguistique et la composante pragmatique. Le jeu de rôles a aussi comme avantage de développer l'attitude à l'imprévu, ainsi qu'à encourager les expressions spontanées »²⁵

Par l'intermédiaire du jeu de rôles, les apprenants peuvent vivre en classe des situations communicatives très proches de ce qui se passe en dehors de la classe. Finalement, à partir de la technique du jeu de rôles, l'apprenant parle librement quand il s'agit des situations réelles car en pratiquant les dialogues qu'il compose avec les autres, les expressions seront ancrées dans sa mémoire.

En résumé, on peut définir le jeu de rôles comme, la simulation non guidée d'une situation dans le processus d'un apprentissage donné.

1.6.3 La dramatisation et le jeu de rôles.

Dans une classe de français langue étrangère (FLE), la dramatisation renvoie à une situation où les élèves mettent en scène un dialogue qu'ils ont appris, mémorisé et qu'ils reproduisent mot à mot. Ils emploient ou ils s'approprient dans la dramatisation les mots, les phrases et les structures tels qu'ils sont dans le dialogue.

Dans cette situation d'apprentissage d'une langue étrangère, le dialogue étant bien préparé ne nécessite pas la créativité ou l'initiative de la part des apprenants.

C'est une phase de moment de la classe de langue qui redonne vie à la classe. Elle peut être servir comme le mis en train au début d'une période. Robert Cohen

²⁵Cours de didactique du français langue seconde 2003 Paris.

(2001 :106) un dramaturge américain regarde la dramatisation comme la performance d'un art qui requiert une préparation adéquate mais qui doit être brève.

*« C'est une scène brève que l'on peut employer dès le début d'une nouvelle leçon pour préparer les apprenants psychologiquement »**

²⁶(Notre traduction)

Cette technique de l'enseignement la plus privilégiée dans toutes les disciplines surtout dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue, promouvoit un environnement idéal dans lequel l'apprenant apprend et en même temps aide l'enseignant à atteindre effectivement le domaine affectif des objectifs pédagogiques. Elle se déroule bien si l'apprenant en tire une sorte de motivation.

Quant au jeu de rôles c'est une technique de classe de langue où l'enseignant après avoir enseigné un sujet, créé un scénario et laisse les apprenants composer un dialogue qu'ils joueront devant la classe. Le jeu de rôles exige l'initiative et la créativité de la part des apprenants. Ici les apprenants travaillent à deux ou en groupe. Dans cette séance, chaque participant contribue sa connaissance à la discussion. On n'est pas limité aux mots utilisés dans la nouvelle leçon mais l'utilisation des mots et des expressions vus dans des leçons précédentes sont permises.

L'objectif principal du jeu de rôles, selon Porter Ladousse G, (1987) cité par Tabensky (1997 :48) est de :

« Préparer les étudiants à faire face à la nature imprévisible du langage. »²⁷

²⁶Acting one fourth edition. * It is a brief scene which can be used at the beginning of a new lesson to get learners prepared psychologically.

Selon Tabensky, le jeu de rôles favoriserait l'apprentissage normal de tout rôle social, et que l'on peut y jouer vrai une situation imaginaire à condition que l'on s'y donne et s'y implique.

1.6.4 Les avantages du jeu de rôles

D'après Haydée Silva (2008 : 24) on tire trois avantages du jeu de rôles à savoir : Des avantages moteurs, des avantages affectifs et des avantages cognitifs. Du point de vue de la motrice, le jeu de rôles permet aux apprenants de mieux connaître leurs capacités.

Dans le domaine affectif, le jeu de rôles aide l'apprenant de se débarrasser de certains mauvais comportements comme la honte, la haine, la timidité et la crainte. C'est-à-dire le jeu de rôles est un instrument important de socialisation en didactique qui présente une capacité solide de transmission de la culture.

Pour ce qui concerne les avantages cognitifs, le jeu de rôles permet de maîtriser les éléments logiques nécessaires à la résolution des problèmes au développement de la pensée, les expressions et la communication.

Le jeu de rôles sert comme un moment de récréation, car, il permet de briser la rigidité de la relation pédagogique traditionnelle où l'enseignant qui est le seul dirigeant de toutes les situations en classe cède sa place aux apprenants. Ainsi les apprenants ont la main libre de partager leurs idées avec les autres et Haydée (2008 :27) dit à ce propos que :

²⁷Spontanéité et interaction le jeu de rôles dans l'enseignement de langue étrangère

« Le professeur n'étant plus origine, centre et aboutissement des activités, l'initiative et la parole rendues aux apprenants, tandis que le caractère règle du jeu permet d'offrir des cadres tout à la fois souple et fortement structurés pour l'expression en grand groupe et dans des sous- groupes. »²⁸

Les participants du jeu de rôles ne sont pas limités à ce que le manuel prescrit. Cela veut dire qu'ils sont invités à s'exprimer avec une finalité précise dans la langue étrangère sans se borner à reproduire les contenus du manuel. C'est ce qui fait appel à l'innovation et à la créativité. (<http://www.blatner.com/adam/pdntbk/rplayed>)

Le jeu de rôles rétablit un équilibre stable entre les bons et les faibles apprenants. C'est une plate-forme où chaque apprenant cherche l'occasion pour afficher ses talents et de gagner le respect de ses pairs. Cela aboutit souvent à une motivation et à une bonne dynamique du groupe. Après-avoir joué leurs rôles respectifs, le vocabulaire, les mots et les structures grammaticales appris en classe seront utiles dans des situations réelles. Ceci aide à enrichir et améliorer les expressions chez les apprenants. F. Weiss (1983 :4) écrit à ce propos que :

« Les jeux et les exercices de créativité leur permettront d'utiliser de façon nouvelle, personnelle, le vocabulaire et les structures acquis au cours des leçons en les faisant sortir du cadre, du contexte, de la situation dans laquelle ils les ont appris »²⁹

Finalement, le jeu de rôles mobilise souvent l'ensemble du groupe-classe. Il sert comme un instrument de socialisation. Il présente une situation de transmission

²⁸Techniques et pratiques de classe. Le jeu en classe de langue. CLE International 2008.

²⁹Jeu et activités communicatives dans la classe de langue. Hachette 1983

culturelle et cela renforce l'amitié entre les apprenants. Il donne une occasion au professeur de circuler librement entre les sous-groupes en établissant très souvent avec ses élèves des échanges fructueux, ce qui crée une situation amicale entre lui et ses apprenants.

1.6.5 Les problèmes de jeu de rôles

Malgré les nombreux avantages qui sont associés au jeu de rôles, il y a certaines inquiétudes récurrentes face à la technique. En premier lieu, certains élèves refusent de jouer les rôles que leur sont assignés pour des raisons d'ordre personnel. Ces raisons sont la fatigue, la honte, la timidité etc. Il n'y a pas mal de bons apprenants qui à cause de la timidité et de la honte refusent de participer aux jeux, de peur que les autres ne se moquent d'eux. Ils donnent alors des excuses pour esquiver les rôles. Cette technique rend la classe bruyante et insupportable surtout quand le dialogue composé par les apprenants eux-mêmes est maîtrisé. Les extrovertis aiment se montrer et dominer la classe. Dans cette situation, il est difficile à l'animateur ou l'enseignant de gérer le bruit surtout quand il s'agit des enfants de l'école primaire et des collègues.

Le problème principal du jeu de rôles est la perte du temps. Pour bien mener le jeu de rôles, il faut avoir assez de temps pour préparer les participants de chaque groupe. Il est nécessaire de fournir aux élèves le vocabulaire, les phrases convenables, les questions et les réponses possibles afin que le déroulement de la séance ait lieu. Apart cela, c'est aussi le devoir de l'enseignant de mettre les apprenants en groupes en tenant compte de leur capacité et faiblesse.

Il y a aussi la question de classe à grand effectif. Il est assez difficile pour un enseignant de mener des jeux de rôles dans de grands groupes. Cette condition ne permet pas le professeur de faire attention effectivement aux besoins langagiers de chaque individu de la classe. L'objectif principal de l'apprentissage d'une langue étrangère est de faire parler la langue sans aucune difficulté, voilà pourquoi il est nécessaire d'observer comment l'enfant acquiert sa langue maternelle et la langue étrangère.

1.7 L'apprenant et la langue

L'enfant dès sa naissance est considéré comme un organisme qui ne sait rien de la langue, mais on a abandonné l'idée que l'enfant à sa naissance n'est qu'une table rase. Selon Bogaards, l'enfant n'acquiert pas la langue par simple imitation mais grâce sa faculté de langue, et entre la faculté et la langue il y a toujours un processus d'apprentissage. Voilà pourquoi on parle à l'enfant aussitôt qu'il est mis au monde. Pour Bogaards (1991 :60), le behaviorisme a conçu l'homme comme un système uniquement capable de former des relations associatives entre des stimuli et des réponses, et il dit :

« L'apprentissage se faisait sous l'effet de la présence simultanée et de répéter des éléments divers. »³⁰

La contribution de psycho-cognitiviste est d'avoir fait prendre conscience que l'individu, non seulement participe-t-il à son propre apprentissage mais en est l'auteur principal. Il faut lui accorder la chance à la fois dans le cadre de la classe et en dehors de la classe pour qu'il puisse développer à son propre pas. Dans sa quête

³⁰Attitude et affectivité dans l'apprentissage des langues étrangères. Les éditions Paris 1991.

de prendre la parole ou de participer à une discussion, il est certain que l'enfant introduit de nouveaux éléments. Ce nouveau comportement chez l'enfant montre qu'il se développe dans l'acquisition de la langue. C'est cette étape qui montre sa créativité.

1.7.1 L'apprenant et la créativité.

Quand un apprenant arrive à utiliser des expressions nouvelles, il en est fier, surtout quand ces expressions sont formulées à partir des mots vus dans des leçons précédentes. Pour cet enfant, ces expressions sont ses nouvelles créations et elles restent figées dans sa mémoire. Selon tompkins@pgh.nauticom.net Hawkins (1981 : 240), Michelle, Parkinson et Johnstone (1981 : 60), des pédagogues, disent que la langue de la classe est une langue répétitive qui ne réussit même pas à transmettre des informations comme cela se produit dans les jeux imaginatifs des enfants. Pour aider les apprenants à développer leur langue, c'est-à-dire la langue étrangère, ils proposent le jeu de rôles à travers lequel l'enfant mettra à jour sa compétence.

Des fois au lieu de laisser les apprenants les mains libres à formuler et reformuler leurs propres phrases, on leur fournit des phrases du dialogue ou des poèmes déjà composés dans les manuels. Dans ce cas, la langue de la classe devient une langue répétitive et dépouillée de créativité de la part de l'apprenant. C'est le cas de la dramatisation.

1.8 Les travaux antérieurs

Au cours de notre recherche, nous avons constaté que certains chercheurs ont déjà traité des aspects de jeu de rôles qui sont similaires à notre sujet. Nous citons le

travail d'Agyekum Hariette, intitulé The teaching of descriptive essay through role play (June 2008). Dans son travail, elle montre comment utiliser le jeu de rôles pour enseigner la rédaction descriptive.

Pour elle, le jeu de rôles est « *un processus d'apprentissage dans lequel on agit comme quelqu'un d'autre agira dans une situation particulière.* »³¹ (p. 15)

Nous avons aussi lu le travail de Vordzorgbe Kennedy intitulé L'emploi de la technique de jeu de rôles pour surmonter la difficulté d'expression écrite. (June 2007 :12-13) Dans son travail, il a intimé que :

*« Le jeu de rôles non seulement aide t-il à développer l'aspect physique et mentale de l'apprenant mais il lui port aussi un plaisir ou bien une satisfaction intrinsèque »*³²

Dans son analyse, il met accent sur l'interaction et l'usage quotidien de la langue française en classe. Selon lui, c'est quand on sait ce que l'on dit, qu'on serait capable de rédiger.

Kuwornu Bernice a aussi travaillé sur L'emploi des activités interactives pour améliorer l'oral au niveau J.S.S. (June 2008.) Dans sa recherche, toute son attention est sur l'apprenant, C'est-à-dire toutes les questions qu'elle a posées sont destinées à l'apprenant et non pas au professeur qui exploite toutes les méthodologies pour enseigner la langue. D'après elle, il existe deux types d'interactions à savoir : L'interaction orale et l'interaction écrite.

³¹ The teachings of descriptive essay through role play 2008.

³² L'emploi des activités interactives pour améliorer l'oral au niveau J.S.S June 2007

Selon elle, « *L'interaction orale se déroule avant l'interaction écrite* ». (Kuwornu 2008 : 9)

Elle conclut en disant que c'est à partir de l'interaction que l'apprenant arrive à acquérir le vocabulaire et le jeu de rôles est un exemple de l'interaction quotidienne. Dans son travail de recherche, intitulé Apprentissage/ enseignement du (FLE) au campus de l'Université de Cape Coast. (June 2004) De Souza Y.A parle de divers méthodologies modernes que l'on peu adopter pour faciliter l'apprentissage de la langue française telles que : l'approche communicative, l'approche actionnelle, les jeux linguistiques, le jeu de rôles et surtout l'emploi de l'internet.

Nous citons la recherche de Tabensky Alexis de l'Université de New South Wales en Australie intitulée Spontanéité et l'interaction, le jeu de rôles dans l'enseignement des langues étrangères. (1997). Dans son analyse, Tabensky (1997 :10) a utilisé le terme spontanéité pour mettre à jour ses idées de jeu de rôles. D'après elle, on pourrait définir le jeu de rôles comme :

« L'activité spontanée d'un acteur protagoniste membre d'un groupe agissant et réagissant à une (à un terme) donné grosso modo et d'autres acteurs avec lesquels il est en interaction. »³³

Pour Tabensky, quand il s'agit d'une réponse originale à une situation ou une question, il y a deux paramètres à considérer. D'une autre part c'est la nouveauté ou l'originalité de la réponse ou de la question. Son analyse est principalement basée sur la théorie cognitive et le concept moniteur de Krashen.

³³Spontanéité et l'interaction, le jeu de rôles dans l'enseignement des langues étrangères. L'Harmatan 1997

1.9 Récapitulation

Nous venons de parler des théories auxquelles nous faisons recours pour bien mener à terme notre travail. Dans le cadre théorique, nous avons parlé de la théorie behavioriste et la théorie cognitiviste et comment chacune d'elle est appliquée à l'apprentissage.

A partir d'un aperçu historique du jeu de rôles, son évolution et comment cela devient un instrument de l'enseignement de nos jours, nous avons passé en revue quelques définitions du jeu de rôles. Nous avons également parlé des avantages et des désavantages du terme.

Les différences qui existent entre le jeu de rôles et la dramatisation sont amplement commentées. La Méthode Structuro Globale Audio-visuelle et l'Approche Communicative dans lesquelles le jeu de rôles est employé sont discutées.

Finalement nous avons présenté notre cadre théorique où nous avons parlé de chercheurs qui ont aussi travaillé sur le jeu de rôles. Ceci nous a aidés à distinguer notre travail de ce qui est déjà fait. En conclusion, ces théories nous aideront d'apprécier et d'analyser les difficultés d'expression chez les apprenants.

En conclusion, les théories dont nous avons parlées nous aideront à apprécier les démarches méthodologiques que nous adoptons pour analyser les données.

CHAPITRE DEUX

2.0 PRESENTATION DE L'ENQUETE ET ANANLYSE DES DONNÉES.

2.1 Introduction

Dans ce chapitre nous avons présenté la méthodologie adoptée ainsi que les instruments utilisés pour recueillir des données. Nous avons parlé de la population et des échantillons sélectionnés au cours de la recherche. Nous avons présenté les questionnaires que nous avons administrés aux apprenants ainsi qu'aux professeurs dans l'annexe. Finalement nous avons analysé les données.

2.2. Présentation de l'enquête

Au cours de la recherche, nous avons fait usage de deux techniques à savoir : l'observation et le questionnaire. Ces instruments ont pour objectifs de savoir comment le jeu de rôles se déroule dans des lycées pour acquérir l'expression orale.

2.2.1 L'observation

L'observation est l'une des techniques de recherche où le chercheur se rend sur le lieu de la recherche pour voir de ses propres yeux, suit avec une grande attention des actions ou des phénomènes qui se présentent afin de les comprendre mieux.

Nous avons mené des observations à Kumasi Wesley Girls Senior High School et Agogo State Senior High. A Kumasi Girls' nous avons observé deux cours au niveau SHS 3, deux cours au niveau SHS 2 et deux cours au niveau SHS 1.

A SHS 3, nous avons observé que l'enseignant travaillait sur le pronom relatif « que », une leçon de grammaire de la méthode Arc-en-ciel 3. Le deuxième jour, il a continué la même leçon mais avec « qui » et « dont ».

Nous avons constaté qu'en expliquant la grammaire, le professeur parlait anglais plus que le français. Des fois il traduisait en anglais ce qu'il a expliqué en français. Un fait qui signifie qu'il utilisait la méthode traditionnelle. Les apprenants sont exigés de construire leurs propres phrases, un exercice que la plupart d'entre eux ont des difficultés à faire.

En SHS 2, le professeur donnait un exercice de compréhension écrite sur « la saison des pluies » aux Ghana, une leçon d'Arc-en-ciel 2. Après la lecture, il a traité les questions basées sur le texte avec les apprenants. Le deuxième jour il a mis les apprenants en groupe de deux pour mémoriser le dialogue. Cet aspect n'est pas un jeu de rôles mais de la répétition.

En SHS 1, la classe faisait un exercice sur le model

- « Qui c'est ? ». C'est.....
- Il est, il vient de....., il travail à.....etc.

C'est une leçon que les apprenants trouvaient très intéressante.

Nous avons constaté que les trois professeurs faisaient de leur mieux pour faire parler les apprenants à travers les trois leçons mais les apprenants ne réagissaient pas aux questions comme fallait

A Agogo State, nous avons observé deux cours à SHS 3, deux cours à SHS 2 et deux cours à SHS 1. Au niveau SHS 3, le professeur a enseigné le pronom personnel (objet direct) me /m', te/t' le/l' nous, vous, les d'Arc-en-ciel 3 page 7.

A SHS 2, le professeur a traité quatre verbes à savoir : aimer, adorer, préférer et détester sous le sujet « Quels sont vos goûts ? » Ce cours est fait à l'orale. Ici, les apprenants sont censés poser des questions sur ce qu'ils aiment ou qu'ils n'aiment pas. Les verbes sont relevés et conjugués après.

A SHS 1, le professeur a enseigné les adjectifs possessifs : mon, ma, mes, ton, ta, tes, etc. Cette leçon est aussi prise d'Arc-en-ciel 1 page 17. Les apprenants sont mis en paires pour faire cet exercice.

2.2.2 Questionnaires

Le questionnaire est la technique principale que nous avons adoptée pendant ce travail pour obtenir des informations dont nous avons besoin.

Nous avons distribué deux questionnaires, le premier qui est destiné aux apprenants. Il est composé de dix questions rédigées en anglais et traduites en français. Nous avons aussi administré un questionnaire aux enseignants. Ce questionnaire composé de dix-neuf questions, est rédigé en français. Il porte exclusivement sur le déroulement et la technique de jeu de rôles.

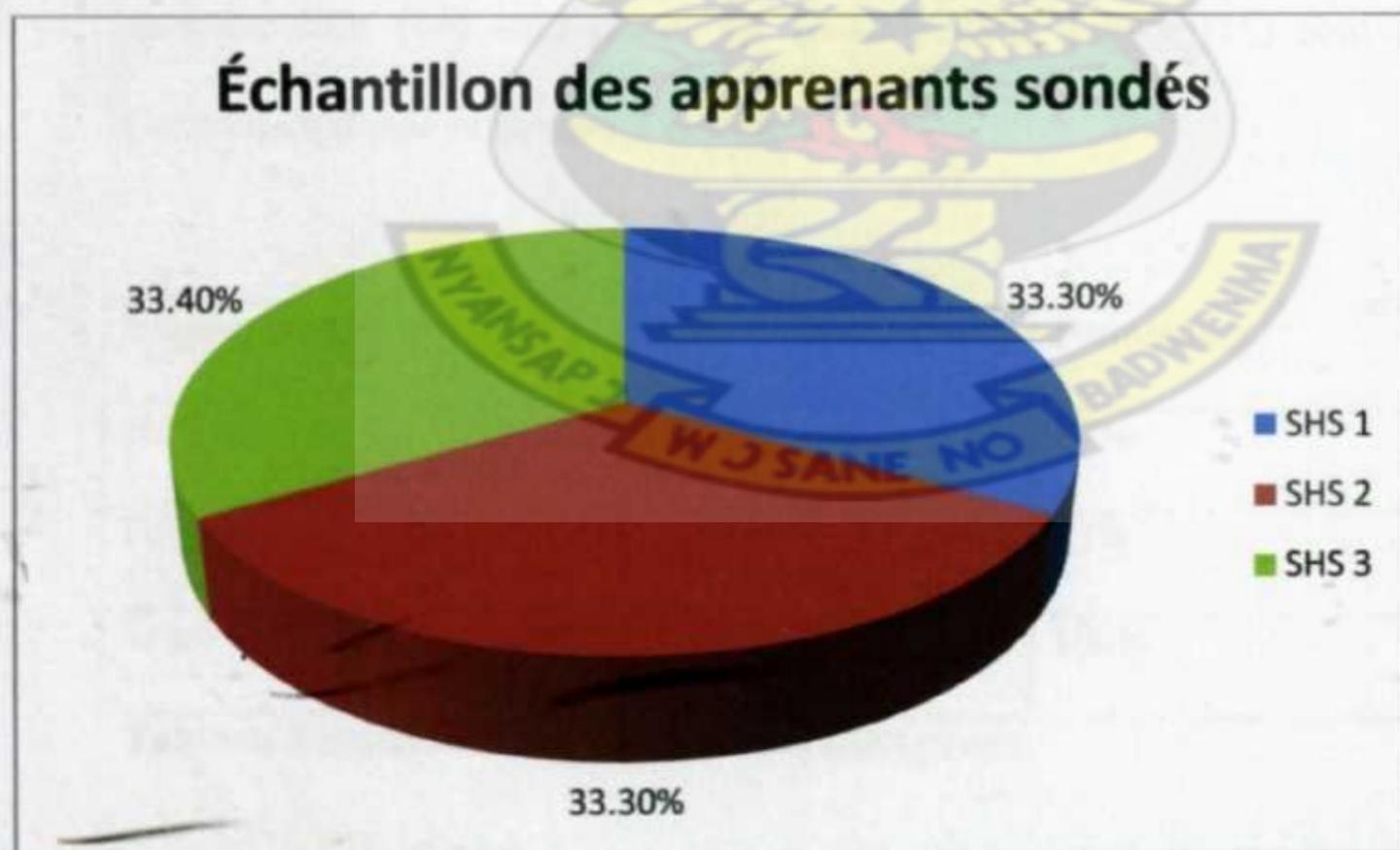
2.2.2.1 Population des apprenants enquêtés

Notre enquête est menée à Kumasi Wesley Girls Senior High School et Agogo State Senior High School auprès de 120 apprenants comme le montre le tableau, le

Tableau 1 est illustré par la graphique ci-après.

Niveau	Effectif Wesley Girls	Echantillon	Effectif Agogo State	Echantillon	Pourcentage
SHS 1	60	20	65	20	33.3%
SHS 2	50	20	43	20	33.3%
SHS 3	42	20	49	20	33.4%
Total	138	60	157	60	100%

Tableau 1 : Montrant les échantillons.



Graphique 1. Montrant les pourcentages des apprenants sondés.

Comme le montre le tableau 1, dans chaque classe de deux lycées, nous avons sélectionné 20 apprenants. C'est-à-dire qu'à Wesley Girls au niveau SHS 1, nous avons sélectionné parmi les 60 apprenants 20 apprenants. Au niveau SHS 2, parmi

les 50 apprenants 20 ont été choisis et au niveau SHS 3, 20 apprenants ont été choisis parmi 42 apprenants. Dans cet établissement, nous avons donc sélectionné 60 apprenants comme des sondés.

Au niveau SHS 1 à Agogo State, 20 apprenants ont été sélectionnés parmi 65 apprenants. A SHS 2, 20 élèves ont été choisis parmi les 43, et finalement, au niveau SHS 3, 20 élèves ont été choisis parmi les 49 élèves. Dans ce lycée aussi, nous avons 60 apprenants comme des sondés. Les 120 apprenants sélectionnés dans les deux écoles qui constituent nos sondés.

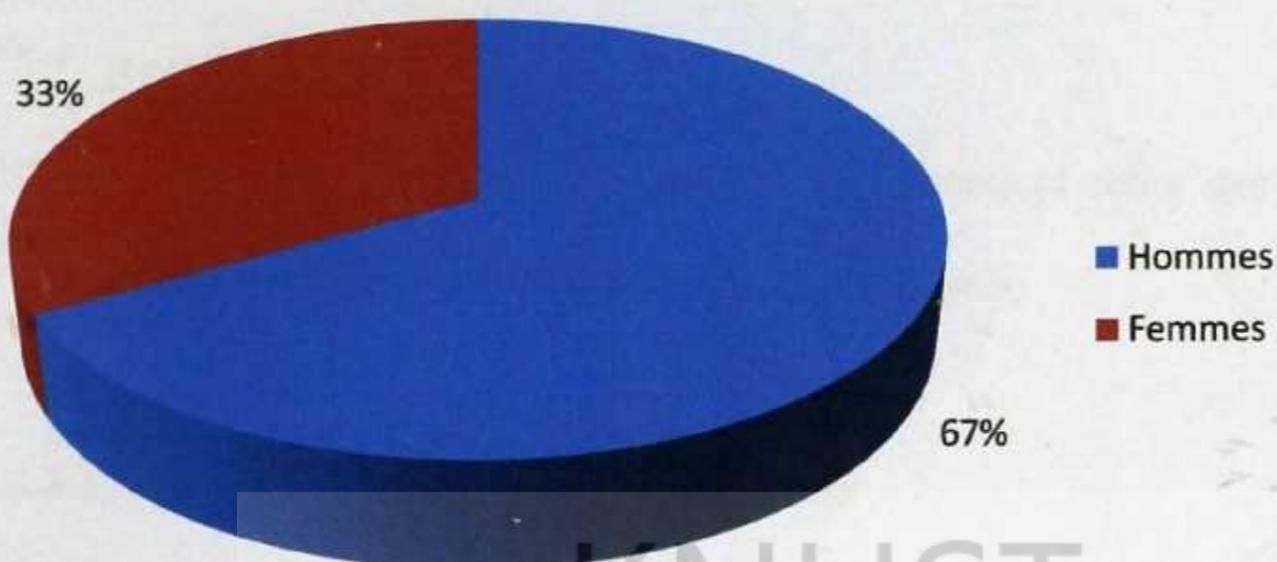
2.2.2.2 Population des enseignants enquêtés

Puisque le nombre d'enseignants de nos lieux de l'enquête sont limités et ne peuvent pas nous donner des réponses fiables, nous étions obligés d'administrer notre questionnaire à des professeurs de français d'autres écoles. Au total, nous avons eu quarante-cinq (45) enseignants de français dont quinze (15) sont des femmes. Comme montrant le tableau 2 ci-dessous.

Enseignants	Nombre	Pourcentage
Hommes	30	67%
Femmes	15	33%
Total	45	100%

Tableau 2 : Montrant la population des enseignants.

Echantillonnage de professeurs de français



Graphique 2 : Montrant les pourcentages des enseignants sondés.

Selon ce tableau, il y a trente (30) hommes représentant 67%. Il n'y a que quinze (15) femmes représentant 33% de la population.

2.2.2.3 *Présentation des questionnaires*

Nous avons administré deux types de questionnaires, un pour les apprenants, l'autre pour les enseignants.

Le questionnaire pour les apprenants est rédigé en anglais et traduit en français pour permettre aux enquêtés de bien comprendre ce qui leur est demandé. Il est composé de 10 questions. Le questionnaire pour les enseignants est de 20 questions. Toutes ces questions se trouvent dans l'annexe.

2.2.3 **Plan d'intervention**

Notre plan d'intervention est divisé en trois parties. Pendant les deux premiers jours, nous avons observé et filmer des cours de français dans chacun des deux lycées. Les troisième et quatrième jours, nous avons distribué le questionnaire aux enquêtés.

(Les apprenants et les enseignants). Nous leur avons donné une semaine pour remplir le questionnaire. Nous les avons ramassés à la fin de la semaine suivante.

2.3 Analyse de l'enquête

Nous avons analysé les questions pour les apprenants et celles des enseignants de français et les résultats que nous avons sont les suivants.

2.3.1 Analyse des questions des apprenants

Nos résultats sont représentés dans des tableaux et illustrés en pourcentage dans des graphiques. Pour comprendre le problème de communication chez les apprenants ghanéens, nous avons recouru au questionnaire. Nous avons recueilli les réponses suivantes :

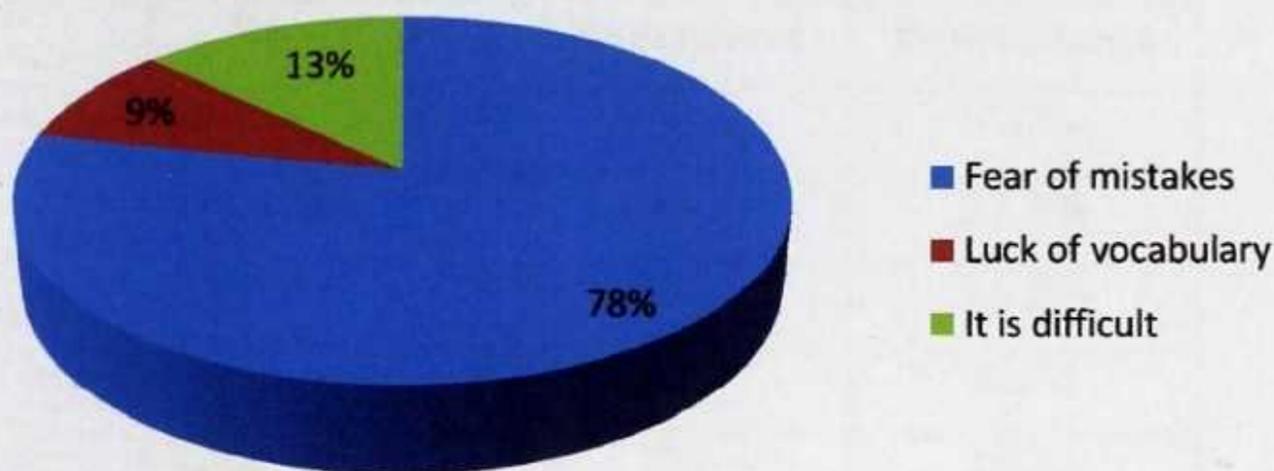
Question 1 **Do you speak French fluently? (If not why?)**

(Parlez-vous français couramment? Si non pourquoi?)

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Yes (Oui)	5	4.2%
No (Non)	115	95.8%
Total	120	100%
If not why? (Si non pour quoi?)		
Fear of mistakes	90	75%
Luck of vocabulary	10	8%
It is difficult	15	12.5%
Total	115	99.5%

Tableau 3 : Montrant les apprenants qui parlent couramment le français.

If not why? (Si non pour quoi?)



Graphique 3 : Montrant les difficultés des apprenants à l'oral.

Selon ce tableau, 5 apprenants, représentant 4.2%, parlent le français couramment alors que 115 étudiantes représentant 95.8% ne le parlent pas couramment.

A la question « pourquoi », pour déterminer la cause, 75% des sondés indiquent qu'ils ne sont pas capables de parler couramment parce qu'ils craignent de faire des erreurs. 8% disent qu'ils manquent de vocabulaire pour s'exprimer. 15 apprenants qui correspondent à 12.5% disent qu'ils le trouvent difficile à parler.

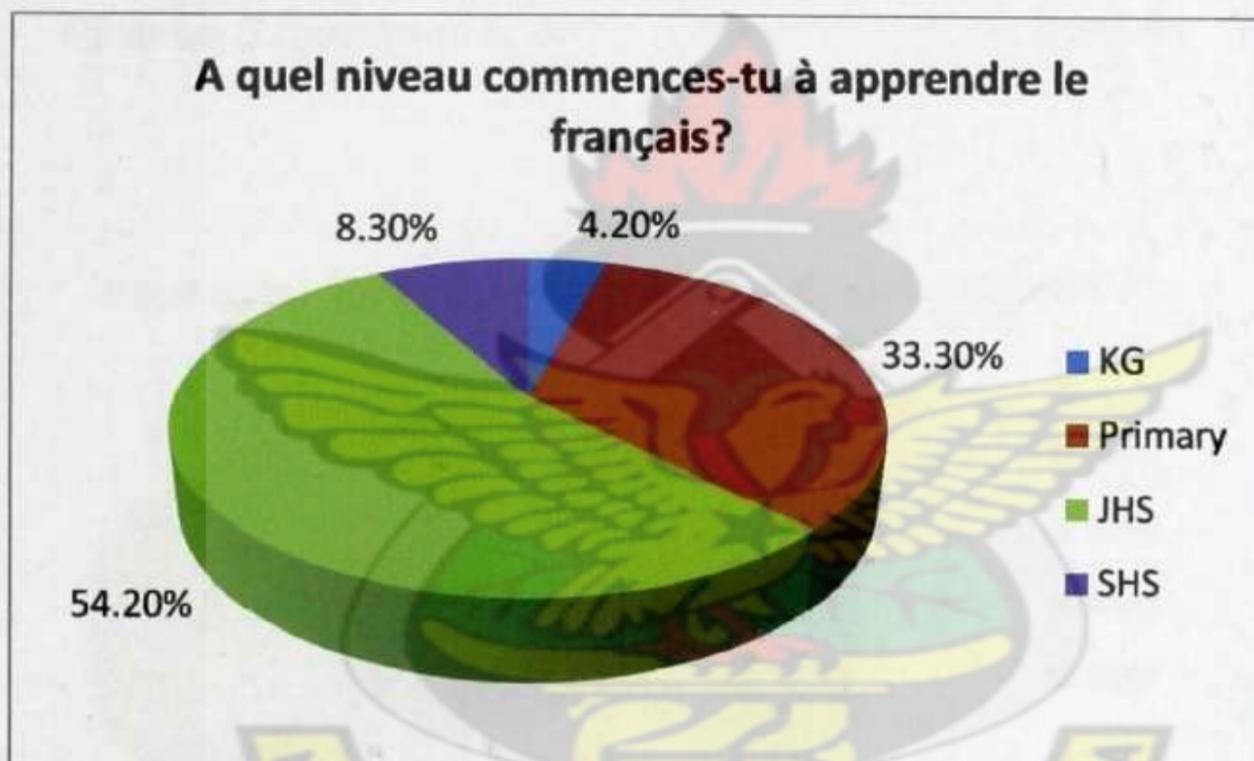
Les 115 apprenants qui ne parlent pas français couramment refusent de faire usage de l'adage chinois qui dit que *C'est en forgeant qu'on devient forgeront*. C'est-à-dire plus qu'on parle la langue, plus qu'on se perfectionne.

Question 2 At which level of your education did you start learning French?

(A quel niveau avez-vous commencé à apprendre le français?)

Réponses	Occurrences	Pourcentage
KG	5	4.2%
Primary	40	33.3%
JHS	65	54.2%
SHS	10	8.3%
Total	120	100%

Tableau 4 : Montrant le commencement d'apprentissage du français.



Graphique 4: Montrant le commencement d'apprentissage du français.

Quand on jette un coup d'œil sur le tableau, on constate que 4.2% des apprenants ont commencé à apprendre le français à l'école maternelle.

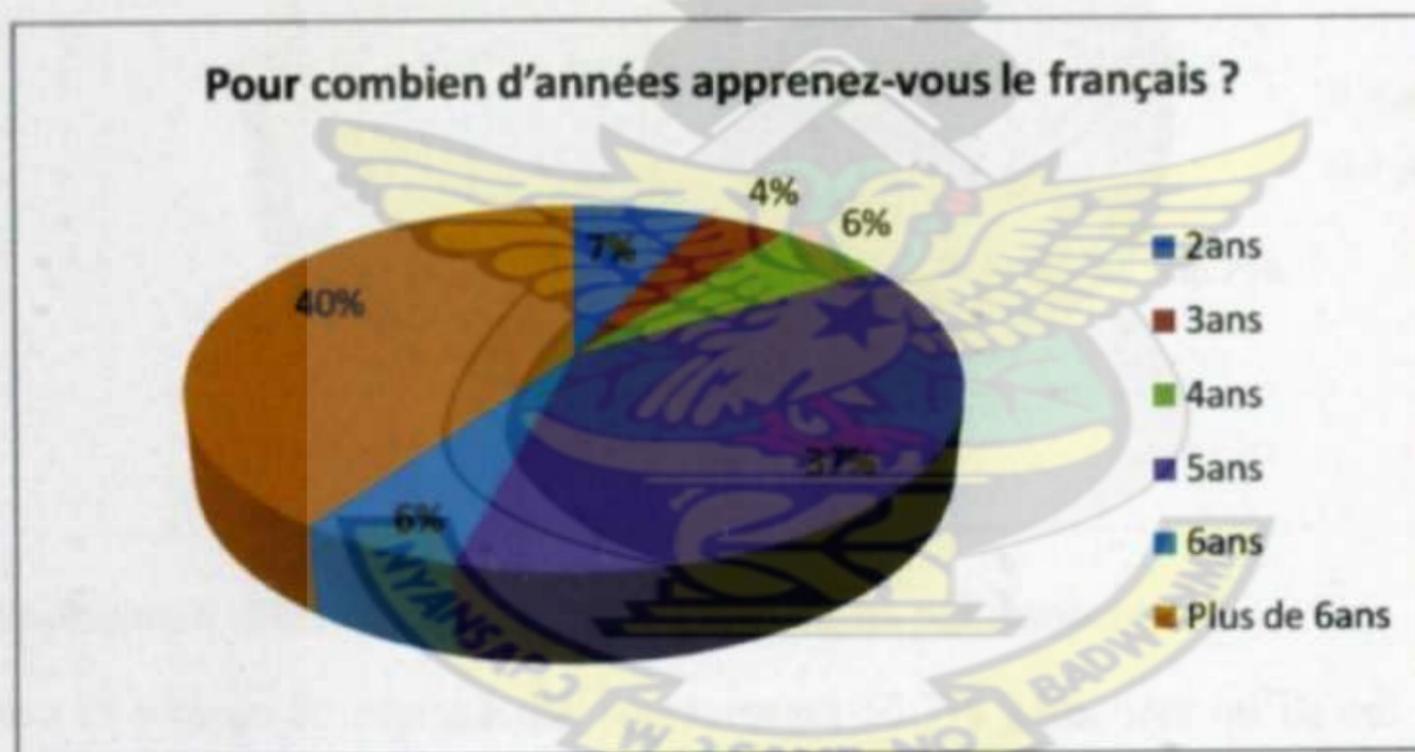
33.3% ont commencé à l'école primaire, 65 apprenants correspondant à 54.2% ont commencé au collège et 8.3% ont commencé au niveau SHS. Ceux qui ont commencé dès le début de leur scolarisation sont ceux qui ont fréquenté les écoles privées.

Question 3 For how long have you been studying French?

(Pour combien d'années apprenez-vous le français ?)

Réponses	Occurrences	Pourcentage
2ans	8	6.7%
3ans	5	4.2%
4ans	7	5.8%
5ans	45	37.5%
6ans	7	5.8%
Plus de 6ans	48	40%
Total	120	100%

Tableau 5 : Montrant la durée d'apprentissage de français.



Graphique 5 : Montrant la durée d'apprentissage du français par les apprenants.

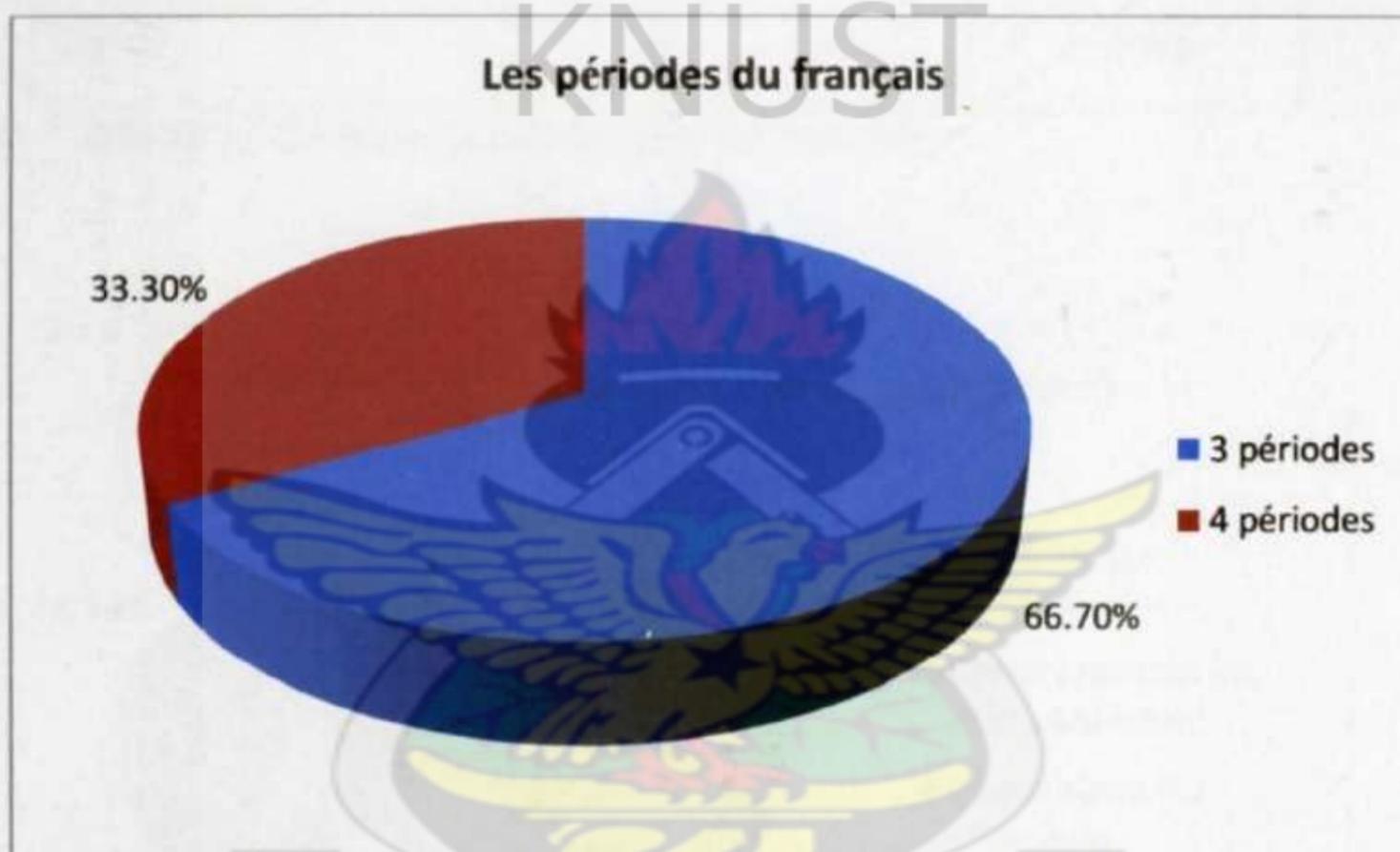
A partir du Tableau 5, il est évident que la majorité des apprenants (40%) apprennent le français depuis plus de 6 ans. 37.5% l'apprennent pour 6 ans, 20% l'apprennent pour 5 ans. 5 répondants qui représentent 4.2% au classement l'apprennent pour 3 ans et 6.7% l'apprennent pour 2 deux ans.

Question 4 How many periods do you have French per week?

(Combien de périodes de français avez-vous par semaine ?)

Réponses	Occurrences	Pourcentage
3 périodes	80	66.7%
4 périodes	40	33.3%
Total	120	100%

Tableau 6 : Montrant les périodes de français par semaine



Graphique 6 : Montrant les périodes de français par semaine.

Selon le tableau 80 répondants, représentant 66.7% admettent qu'ils ont 4 périodes de français par semaine, 40 répondants, qui constituent 33.3%, affirment qu'ils ont 4 périodes par semaine.

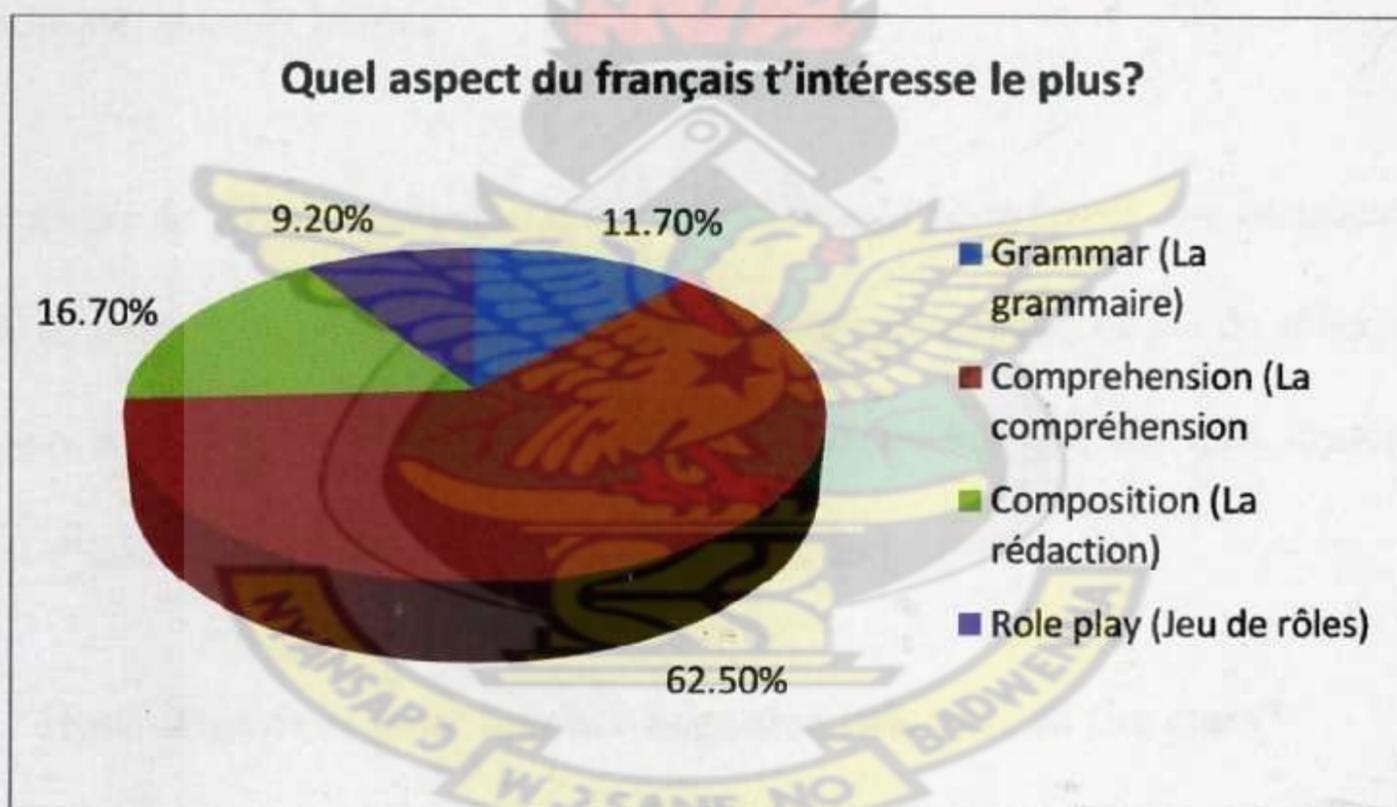
Selon l'une des notions de Krashen, l'acquisition se fait d'une manière implicite si l'apprenant est toujours en contact avec l'environnement et les locuteurs natifs de la langue. Il est à observer ici que les heures de contact pour le français sont insuffisantes par rapport aux autres matières comme l'anglais, les mathématiques les sciences naturelles et les études sociales qui dominent l'emploi du temps.

Question 5 Which aspect of French do you find very interesting?

(Quel aspect du français vous intéresse le plus?)

Réponses	Quantité	Pourcentage
Grammar (La grammaire)	14	11.7%
Comprehension (La compréhension)	75	62.5%
Composition (La rédaction)	20	16.7%
Roleplay (Jeu de rôles)	11	9.2%
Total	120	100%

Tableau 7 : Montrant les aspects intéressants du français



Graphique 7: Montrant les aspects intéressants du français

A la question 5 (Quel aspect du français vous intéresse le plus), presque tout le monde s'intéresse à un aspect particulier de la langue.

11.7% s'intéressent à la grammaire, 75 répondants qui constituent 62.5% s'intéressent à la compréhension. 16.7% s'intéressent à la rédaction et 11 apprenants représentant 9% préfèrent le jeu de rôles.

Cela suggère que les apprenants ne construisent pas de phrases aux questions. Les stratégies d'acquisition d'une langue étrangère ne sont pas pratiquées à l'orale au cours de compréhension. Ces stratégies cognivistes demande une interaction entre l'apprenant et la matière étudiée. Cette interaction requiert une manipulation mentale et physique de la matière et l'application des techniques spécifiques en vue d'acquérir la langue cible.

Ces stratégies proposées par Faerch et Kasper sont les plans adoptés par un apprenant pour résoudre un problème linguistique. Les apprenants ne pratiquent pas la langue eux-mêmes c'est-à-dire qu'ils n'utilisent pas le temps à leur disposition pour communiquer dans la langue.

L'une des notions de Krashen dit que c'est à l'école que l'apprenant est consciente des règles de la langue. Ainsi, pendant un cours de compréhension et jeu de rôles, on donne l'occasion aux apprenants d'expérimenter *darstelling* qui est une stratégie d'acquisition d'une langue. Cela signifie auto-expression.

Question 6 How often does your teacher organize role play in the class?

(Faites-vous souvent le jeu de rôles?)

Réponses	Quantité	Pourcentage
He does not do it (Il ne le fait pas)	100	83.3%
Once a week (Une fois par sem.)	12	10%
Twice a week (Deux fois par sem.)	8	6.7%
Three times a week (Troisfois par sem.)	0	0%
Total	120	100%

Tableau 8 :Montrant la fréquence du jeu de rôles.



Graphique 8 : Montrant la fréquence du jeu de rôles.

D'après les données représentées dans le Tableau 8 ci-dessus, on constate que 83.3% des sondées disent que leurs professeurs ne font pas le jeu de rôles avec eux. 10% ont dit que leurs professeurs l'emploient au moins une fois par semaine. 8 répondants constituant 6.7% nous ont affirmé que leurs professeurs emploient le jeu de rôles deux fois par semaine.

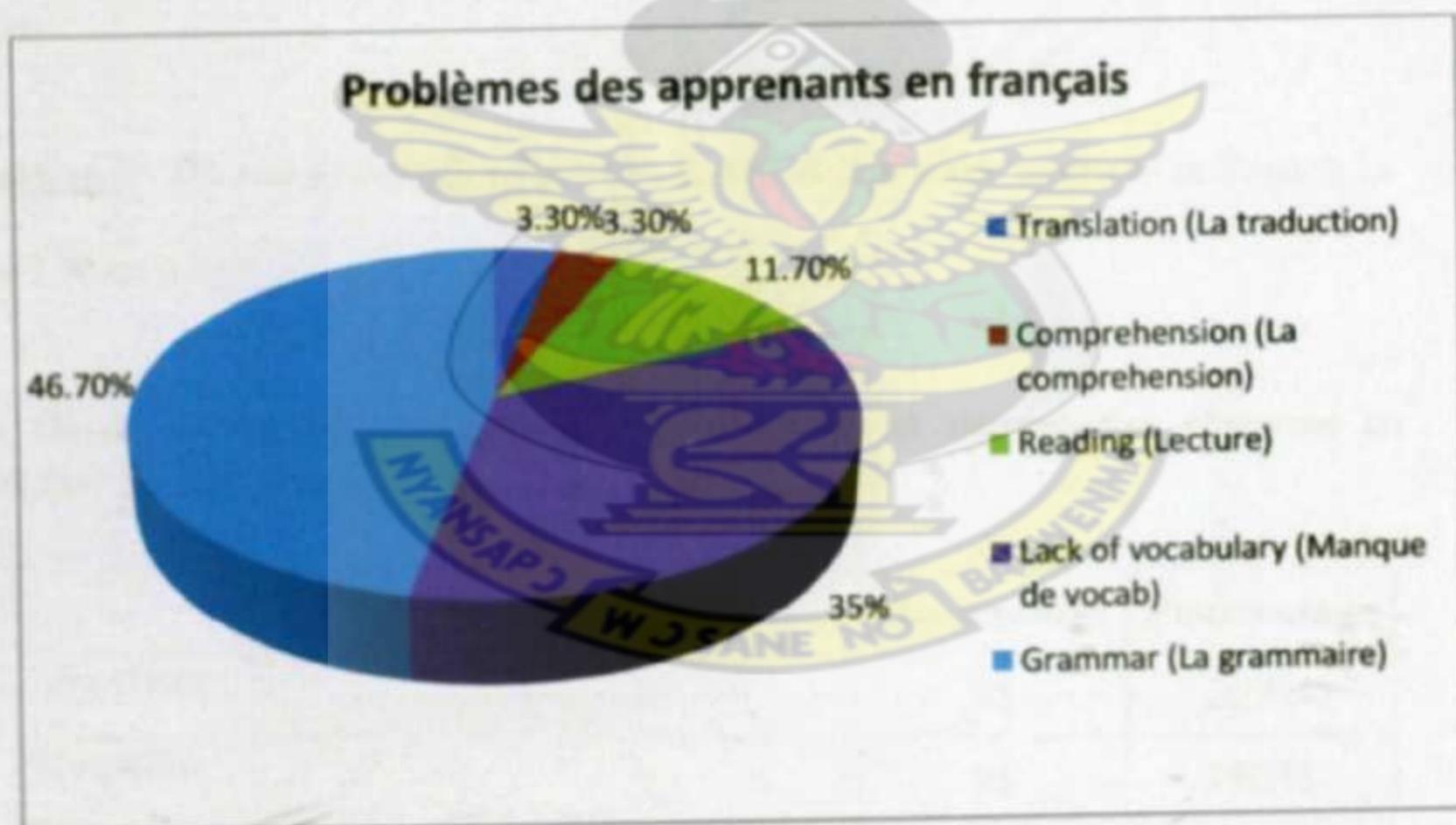
Notre compréhension de la situation est que les professeurs négligent cette technique importante. Cela aussi suggère qu'ils font attention aux autres aspects au détriment de l'expression orale. Même si les professeurs pratiquent la technique avec les apprenants, ils ne font que dramatiser les dialogues déjà composés dans les manuels. Ce qu'on appelle *darstelling*, qui signifie auto-expression, dont Faerch et Kasper parlent est totalement absent.

Question 7 What problems do you face in learning French?

(Quels sont vos problèmes en français ?)

Réponses	Quantité	Pourcentage
Translation (La traduction)	4	3.3%
Comprehension (La compréhension)	4	3.3%
Reading (Lecture)	14	11.7%
Lack of vocabulary (Manque de vocab)	42	35%
Grammar (La grammaire)	56	46.7%
Total	120	100%

Tableau 9 : Montrant les problèmes des apprenants à l'oral.



Graphique 9 : Montrant les problèmes des apprenants à l'oral.

Le tableau montre les difficultés affrontées par les apprenants dans leur apprentissage du FLE. 3.3% des apprenants ont des difficultés en traduction. 4 personnes représentant 3.3% ont du mal à comprendre les phrases, les questions et les textes.

Parmi les 120 sondés, 14 personnes représentant 11.7% ont des problèmes à lire. 35% ont des vocabulaires limités pour s'exprimer, alors que 46.7% ont des problèmes en grammaire.

Selon l'une de notion de Krashen, la meilleure façon de surmonter des difficultés dans l'apprentissage d'une langue est de savoir comment ce que l'on veut dire est exprimé dans sa langue maternelle.

Ainsi, on se réfère tout d'abord à son système acquis. Si les conditions lui sont favorables on peut changer la forme syntaxique de l'énoncé avant de la transformer en langue étrangère. Pour pouvoir faire un énoncé correctement, il faut que l'apprenant ait une représentation mentale correcte des règles enseignées dans une leçon.

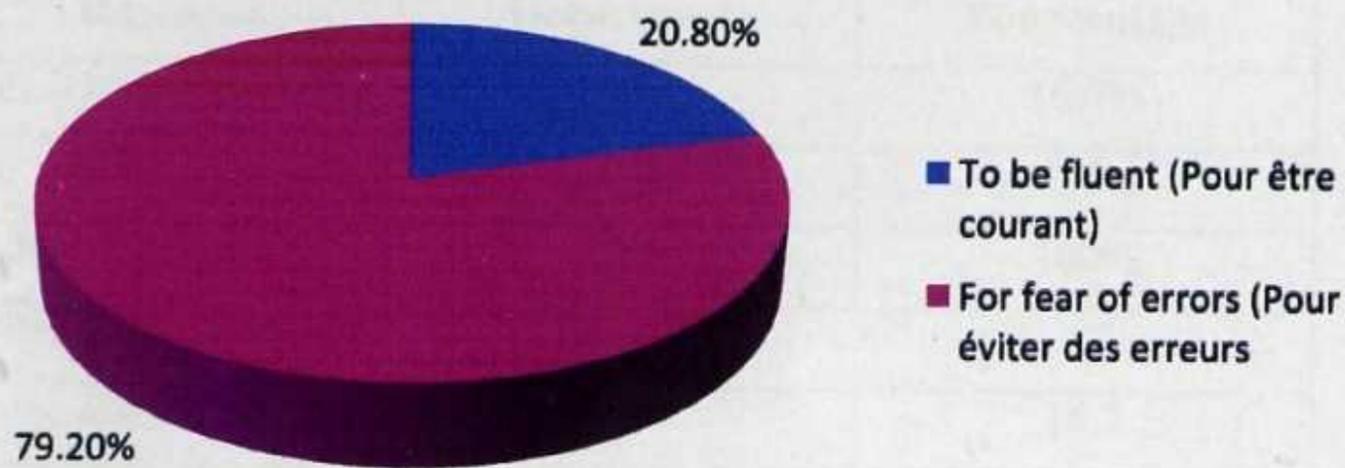
Question 8 Do you often ask questions and also give your answers in French in class? If no why?

(En classe, est-ce que vous posez des questions et donnez des réponses en français? Si non pourquoi?)

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Yes (Oui)	25	20.8%
No (Non)	95	79.2%
Total	120	100%
Why?(Pourquoi)		
To be fluent (Pour être courant)	25	20.8%
For fear of errors (Pour éviter des erreurs)	95	79.2%
Total	120	100%

Tableau 10 : Montrant si les apprenants posent des questions et donnent des réponses en français.

Les questions posées en classe



Graphique 10: Montrant si les apprenants posent et donnent les réponses en français. D'après les chiffres de ce tableau, 20.8% des apprenants posent des questions et donnent les réponses en français. Cependant 79.2% aussi posent et donnent les réponses en anglais.

A la question pourquoi? Les 25 apprenants qui constituent 20.8% des sondés disent qu'ils posent des questions et donnent des réponses en français, car, ils désirent s'habituer à la langue pour être éloquents, clairs et simples. 95 apprenants qui constituent 79.2% disent qu'ils donnent les réponses en anglais parce qu'ils ont peur de faire des fautes.

Cette question vise à savoir l'automatisme chez les apprenants. Le terme automatiser renvoie au cas où on accomplit une tâche sans y faire attention. Au fur et à mesure que les apprenants posent des questions et donnent des réponses en français, ils seront capables de s'habituer à la langue même si les phrases ne sont pas justes. Cela est une occasion pour l'enseignant de les corriger.

Question 9 Outside the class do you speak French with your friends?

Est-ce que vous parlez français avec vos amis en dehors de la classe ?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Yes (Oui)	20	16.7%
No (Non)	100	83.3%
Total	120	100%
Why? (Pour quoi?)		
To be fluent	20	16.7
Fear of making errors	100	83.3
Total	120	100%

Tableau 11 :Montrant si les apprenants parlent le français entre eux.

En cherchant à savoir si les apprenants échangent les idées en français en dehors de la classe, nous avons eu les résultats suivants: 20 apprenants représentant 16.7% répondent à l'affirmatif. 100 apprenants qui constituent 83.3% répondent au négatif.

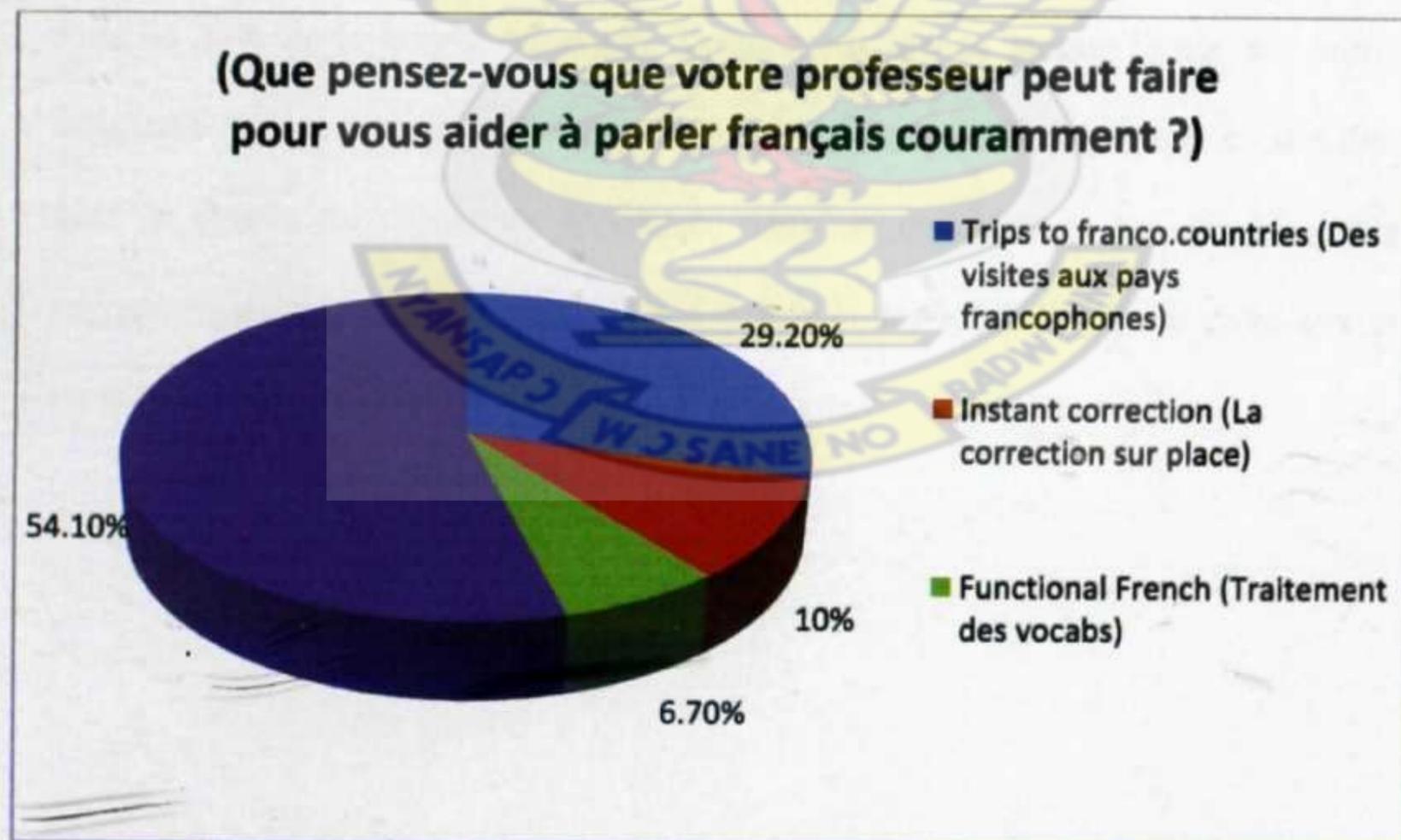
Pour savoir pourquoi ils parlent ou ils ne parlent pas la langue, les 20 apprenants constituant 16.7% et qui répondent à l'affirmatif nous indiquent qu'ils parlent avec leurs amis en dehors de la classe parce qu'ils veulent être parfaits à l'oral. Les 100 sondés qui disent non indiquent qu'ils ne veulent pas qu'on se moque d'eux quand ils font des erreurs.

Question 10 What do you think your teacher can do to help you speak French fluently?

(Selon vous qu'est-ce que votre professeur peut faire pour vous aider à parler français couramment ?)

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Trips to franco. countries (Des visites aux pays francophones)	35	29.2%
Instant correction (La correction sur place)	12	10%
Functional French (Traitement des vocabs)	8	6.7%
Drama & quiz competition among schools (Théâtre & concours en français parmi des lycées)	65	54.1%
Total	120	100%

Tableau 12 : Montrant ce que les professeurs peuvent faire pour aider les apprenants à l'oral



Graphique 11: Montrant ce que les professeurs peuvent faire pour aider les apprenants à l'oral.

Selon le tableau 11, nous constatons que 35 apprenants correspondant à 29.2 % expriment le désir d'aller souvent en excursion dans des pays francophones pour être en contact avec les gens qui utilisent le français comme langue officielle.

12 personnes qui constituent 10% des sondées suggèrent que les professeurs les corrigent instantanément quand ils font des fautes en parlant.

8 personnes représentant 6.7% proposent l'introduction de "functional French" où les vocabulaires, les terminologies et des expressions associés aux sujets particuliers seront régulièrement traités.

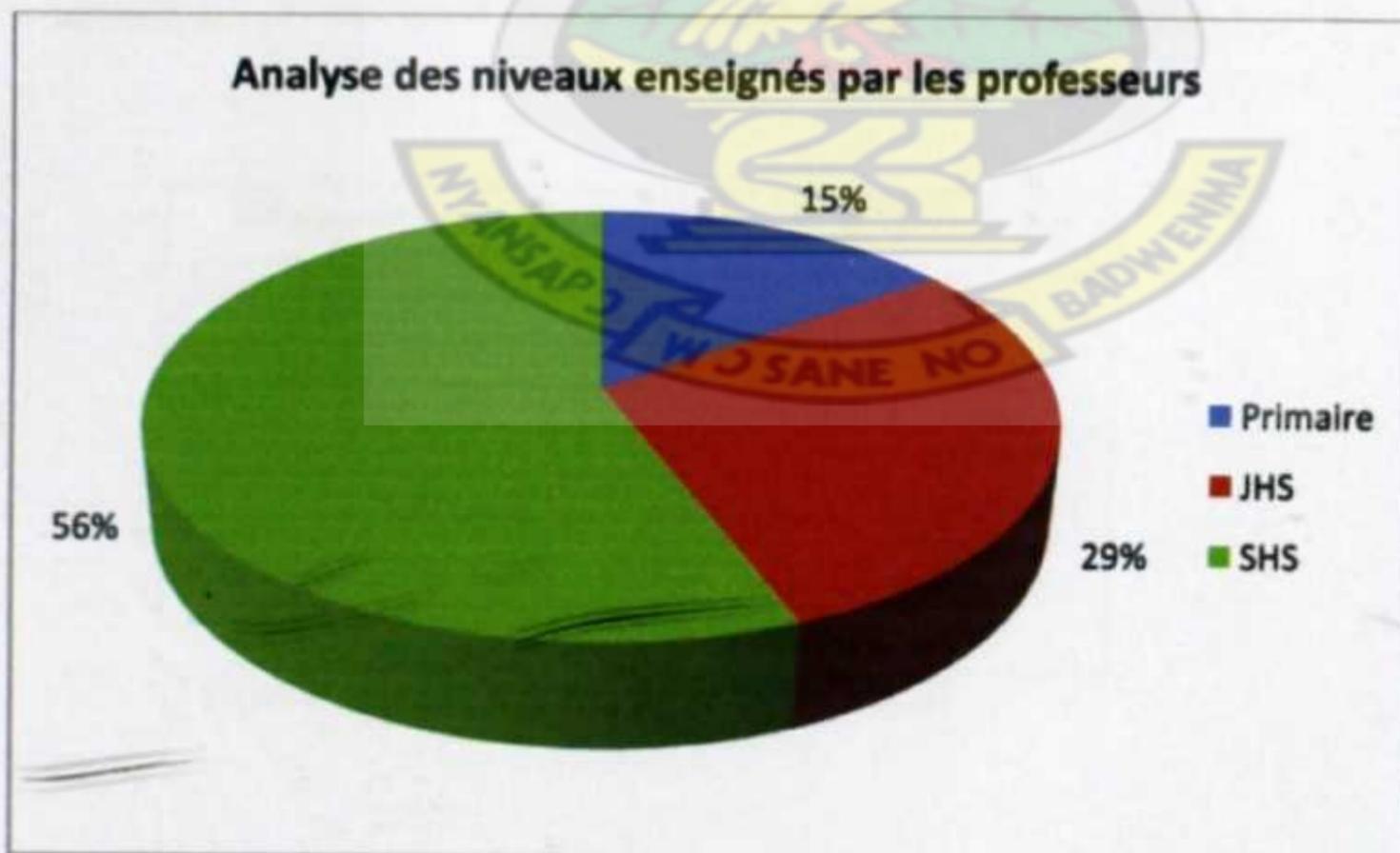
Finalement 65 apprenants représentant la majorité des sondés (54.1%) proposent le théâtre et les concours en français entre les lycées.

Toutes les réponses obtenues de nos sondés suggèrent que l'on doit mettre les élèves dans un bain de la langue française. Remarquons que la langue forme une partie intégrante de l'environnement. Quand la langue cible est utilisée partout, c'est-à-dire dans la classe, en dehors de la classe, dans un concours et en excursion, les apprenants n'auront pas de problèmes à échanger les idées librement entre eux et entre n'importe quelle personne qui parle la langue.

2.4 Analyse des données des professeurs. (Age, sexe et niveau)

Age	Genre		Total	Pourcentage
	Hommes	Femmes		
20-25	5	0	5	11%
26-30	10	7	17	38%
31-35	5	2	7	16%
36-40	5	6	11	24%
41-45	0	0	0	0%
46-50	5	0	5	11%
Total	30	15	45	100%
Niveau				
Primaire	5	2	7	15%
JHS	6	7	13	29%
SHS	19	6	25	56%
Total	30	15	45	100%

Tableau 13 : Montrant la distribution des professeurs.



Graphique 12 : Montrant les pourcentages des niveaux enseignés par les professeurs.

On constate qu'à partir du tableau 12 que 5 enseignants qui sont des hommes représentant 11% ont 20-25 ans. 17 enseignants comprenant 10 hommes et 7 femmes correspondant à 38% ont 31-35 ans. 11 enseignants qui représentent 24% ont 36-40 ans.

Aucun des sondés n'est dans la tranche d'âge de 41-45. 5 enseignants qui constituent 11% ont entre 46-50 ans. Le tableau 12 révèle que la majorité des enseignants sont encore jeunes (26-30).

Le tableau 12 révèle également que 15% des enseignants enseignent au niveau primaire. Ceci suggère que ce sont les écoles primaires privées puisque les écoles primaires publiques ne font pas le français.

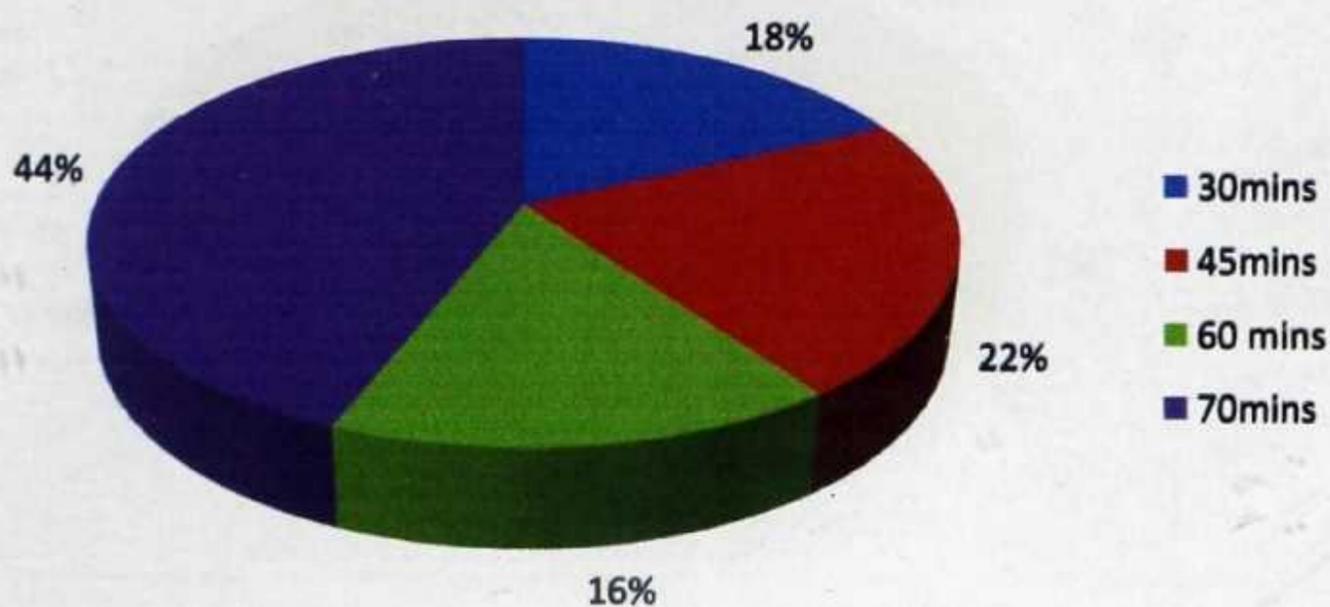
29% des enseignants aux collèges et 56% composés de 19 hommes et 6 femmes travaillent aux lycées.

Question 1 Combien d'heures durent votre cours une période?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
30 mins	8	18%
45 mins	10	22%
60 mins	7	16%
70 mins	20	44%
Total	45	100%

Tableau 14 : Montrant la durée des périodes

Combien d'heures durent votre cours une période?



Graphique 13 : Montrant le pourcentage des durées des périodes

Selon le tableau 13, 8 enseignants correspondant à 18% de sondés enseignent le français 30 minutes par période. 22% en ont pour 45 minutes par séance, 16% l'enseignent pour 60 minutes et la majorité (20 enseignants) qui sont aux lycées ont 70 minutes par séance.

Question 2 Vous faites combien de périodes par semaine?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
16	8	18%
20	9	20%
24	28	62%
Total	45	100%

Tableau 15 : Montrant le nombre des périodes par semaine



Graphique 14 : Montrant le nombre des périodes par semaine.

Le tableau 14 indique que 8 enseignants représentant 18% font 16 périodes par semaine. 20% de la population font 20 périodes et 28 enseignants font 24 périodes par semaine.

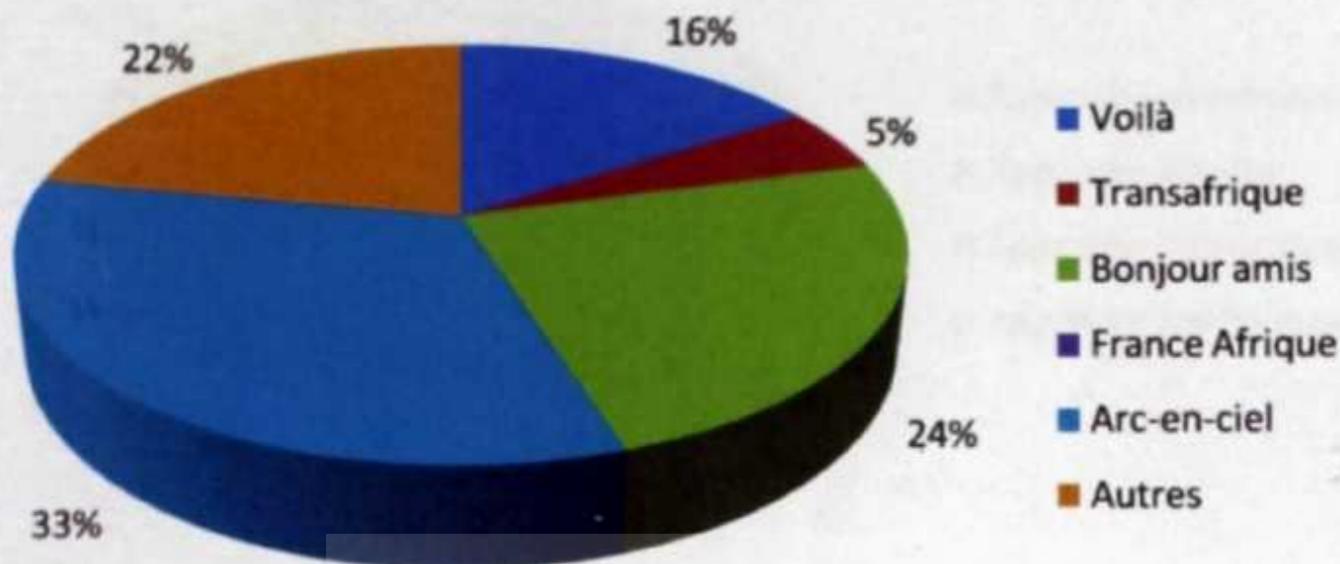
Il est clair à partir du Tableau 14 que l'emploi du temps change d'une école à l'autre et de classe à classe. Chaque professeur à chaque niveau est censé faire au moins vingt (20) périodes de cours et un maximum de vingt-quatre (24) selon le Ghana Education Service.

Question 3 Quel manuel utilisez-vous dans votre enseignement?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Voilà	7	16%
Transafrique	2	5%
Bonjour amis	11	24%
France Afrique	0	0
Arc-en-ciel	15	33%
Autres	10	22%
Total	45	100%

Tableau 16 : Montrant les manuels utilisés.

Quel manuel utilisez-vous dans votre enseignement?



Graphique 15 : Montrant le pourcentage des manuels.

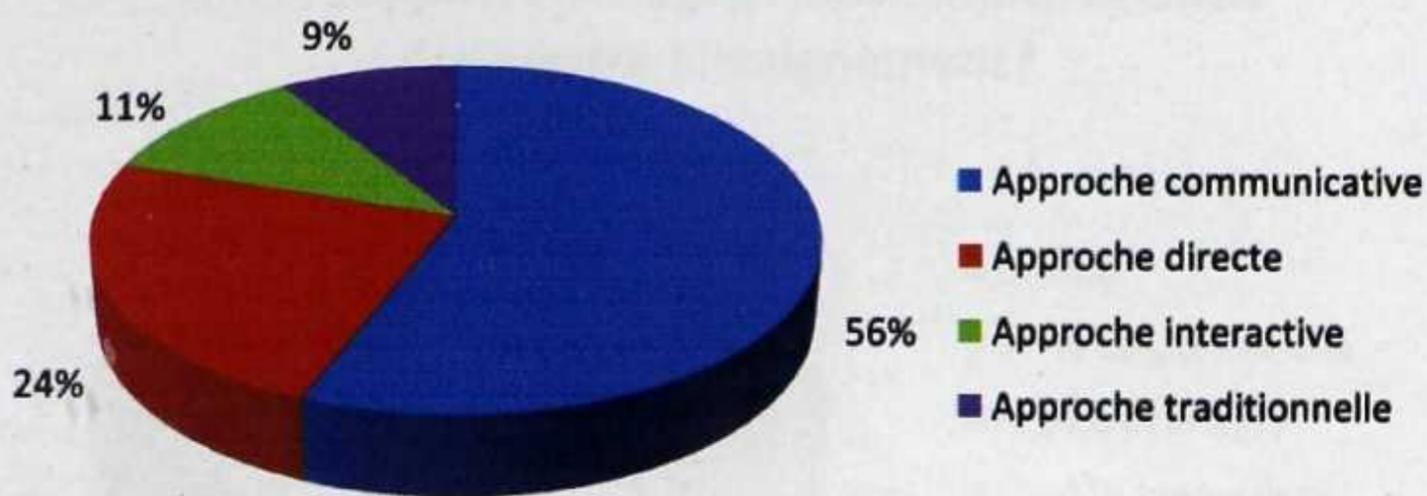
Le tableau 15 montre les manuels utilisés dans nos écoles. 16% utilise Voilà. 5% utilise TransAfricaine, 24% utilise Bonjour amis. 33% utilise Arc-en-ciel alors que 22% font usage d'autres manuels.

Question 4 Quelle approche utilisez-vous?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Approche communicative	25	56%
Approche directe	11	24%
Approche interactive	5	11%
Approche traditionnelle	4	9%
Total	45	100%

Tableau 17 : Montrant les approches utilisées.

Quelle approche utilisez-vous?



Graphique 16 : Montrant les pourcentages des approches utilisées

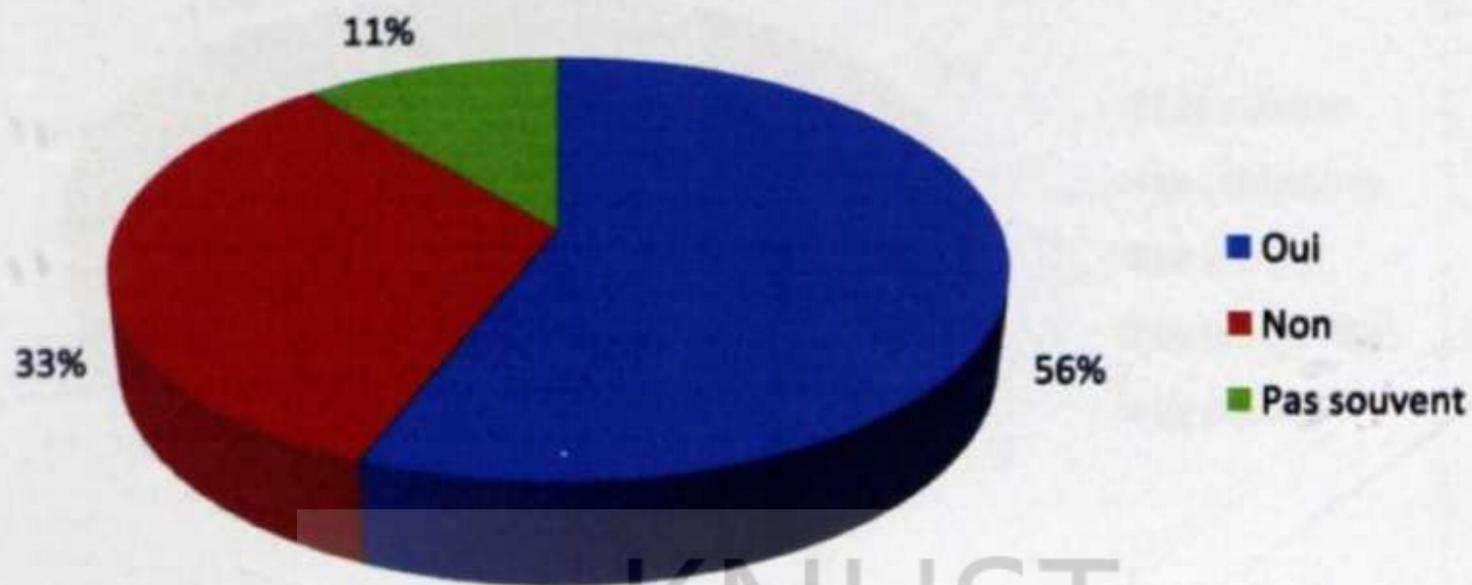
Le Tableau 16 montre les approches utilisées dans l'enseignement du FLE dans nos écoles. 25 professeurs représentant 56% font usage de l'approche communicative, alors que 11 enseignants qui représentent 24% utilisent l'approche directe. 11% des enseignants préfèrent l'approche interactive et 4 enseignants représentant 9% utilisent l'approche traditionnelle.

Question 5 Quels supports pédagogiques employez-vous dans votre enseignement?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Déssins	11	24%
TV et Magnétophone	4	9%
Photos et Images	5	11%
L'art de conjugaison	3	7%
Documents authentiques	14	31%
Objets concrets	8	18%
Total	45	100%

Tableau 18 : Montrant les supports pédagogiques employés.

Vous suivez étape par étape votre fiche pédagogique quand vous enseignez?



Graphique 18 : Montrant les pourcentages des étapes de déroulement.

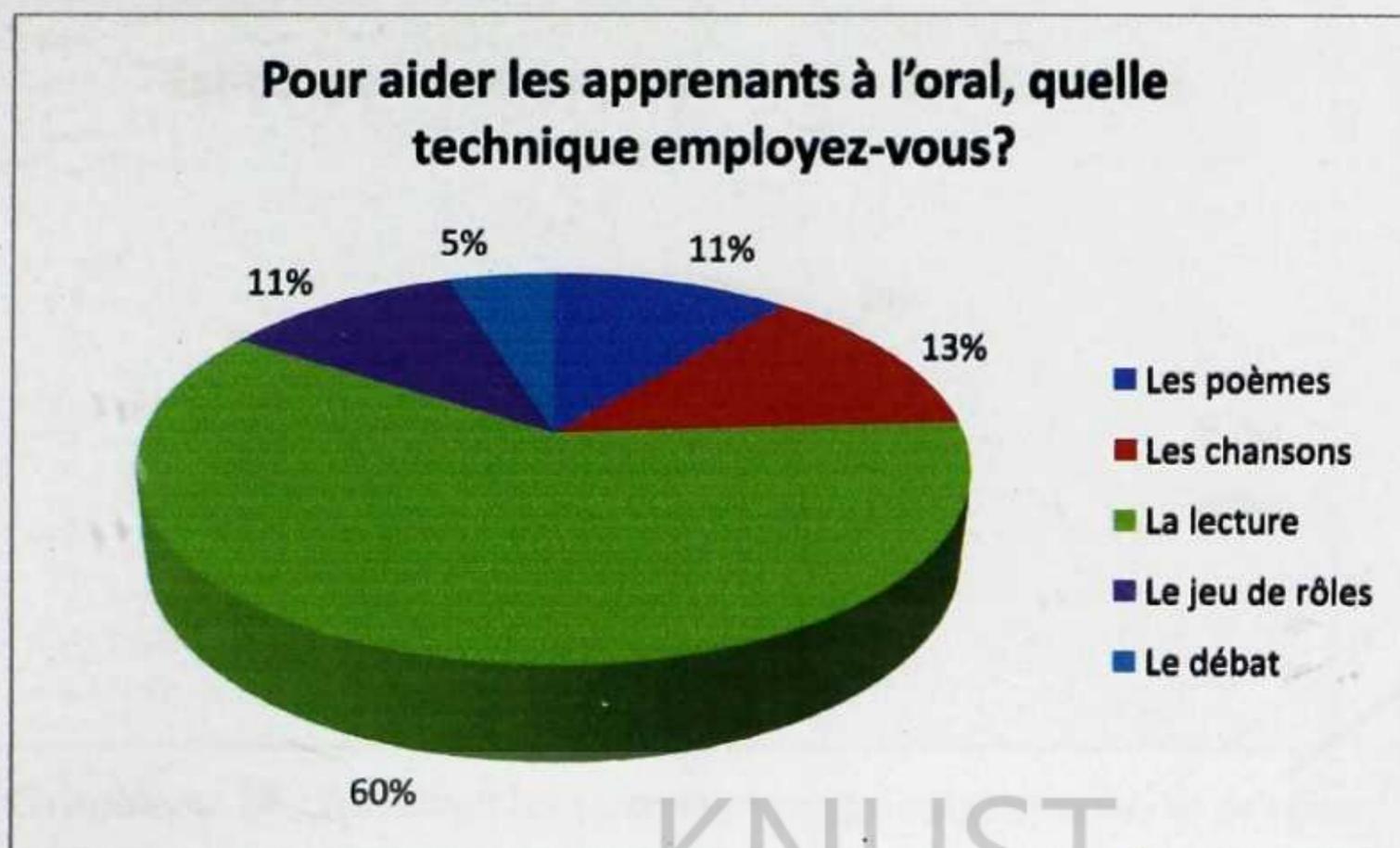
Le Tableau 18 montre que la majorité des professeurs préparent leurs fiches et les suivent étape par étape. La preuve est que 25 enseignants représentant 56% l'ont affirmé.

Par contre 5 enseignants représentant 11% préparent la fiche quand même ils ne sont pas obligés de suivre les étapes. 33% ne suivent pas les étapes. Ce qui signifie qu'ils ne préparent pas de fiches.

Question 7 Pour aider les apprenants à l'oral, quelle technique employez-vous?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Les poèmes	5	11%
Les chansons	6	13%
La lecture	27	60%
Le jeu de rôles	5	11%
Le débat	2	5%
Total	45	100%

Tableau 20 : Montrant les techniques employées à l'oral.



Graphique 19 : Montrant les techniques employées à l'oral.

Par ailleurs, pour savoir si les enseignants utilisent les activités interactives pour faciliter l'expressivité chez les apprenants, voici ce que nous reçu comme résultats.

11% des professeurs utilisent des poèmes pour aider les apprenants à parler le français.

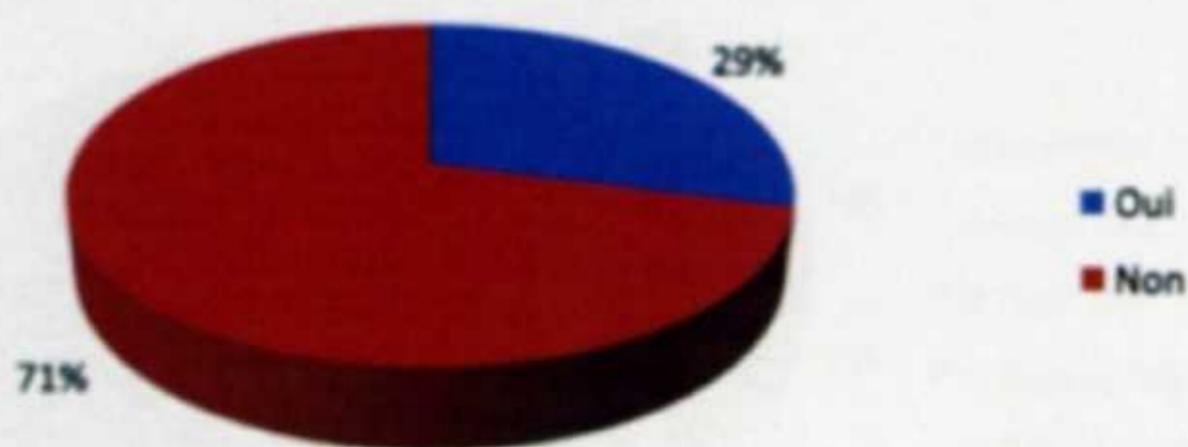
60% ont recours à la lecture pour faciliter les expressions chez les apprenants. 5% font usage de jeux de rôles pour motiver les apprenants à l'oral, alors que 2 répondants représentant 5% emploient le débat.

Question 8 Est-ce que vous employez le jeu de rôles dans votre classe?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Oui	13	29%
Non	32	71%
Total	45	100%

Tableau 21 : Montrant ceux qui emploient le jeu de rôles.

Est-ce que vous employez le jeu de rôles dans votre classe?



Graphique 20 : Montrant les pourcentages qui emploient le jeu de rôles.

La question « Est-ce que vous employez le jeu de rôles dans votre leçon ? » cherche à savoir si les enseignants utilisent le jeu de rôles pour faciliter les expressions des apprenants à l'oral. A cette question, il est apparent au classement que 29% des nos sondés répondent à l'affirmatif alors que la majorité (71%) dit non.

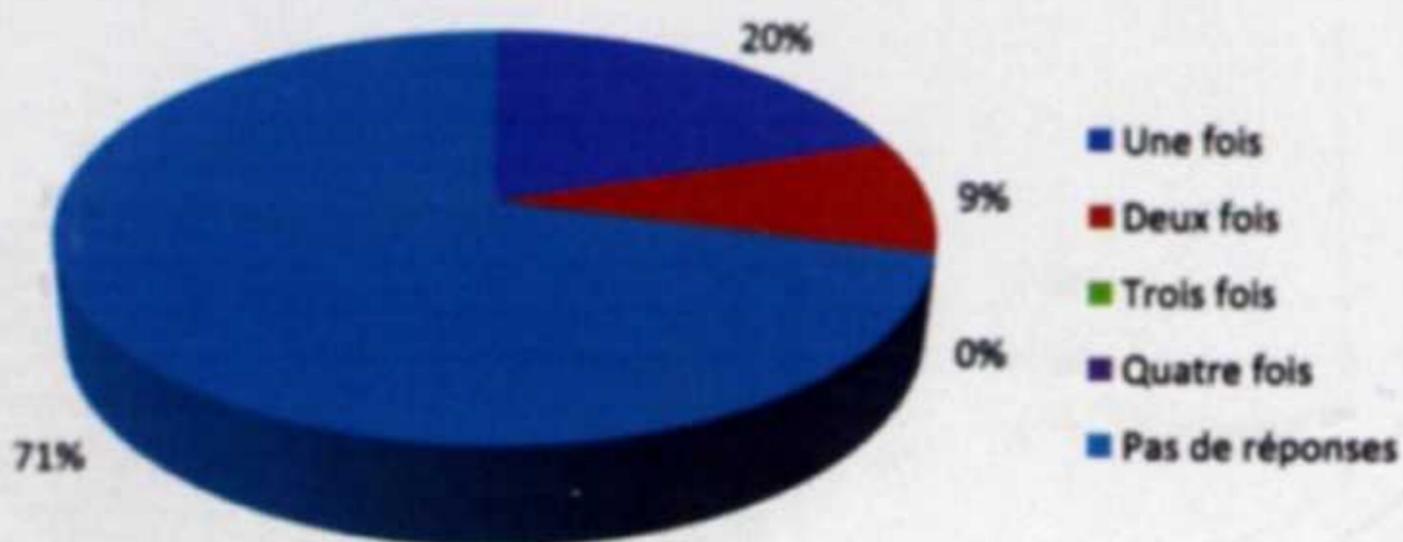
Les 32 enseignants qui ne pratiquent pas le jeu de rôles avec leurs étudiants ne savent pas peut-être comment la technique est maniée dans l'enseignement d'une langue vivante. On se demande comment ils font pour rendre la langue française intéressante aux apprenants.

Question 9 Combien de fois vous l'avez employé par semaine?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Une fois	9	20%
Deux fois	4	9%
Trois fois	0	0%
Quatre fois	0	0%
Pas de réponses	32	71%
Total	45	100%

Tableau 22 : Montrant combien de fois le jeu de rôles est employé par semaine.

Combien de fois vous l'avez employez par semaine?



Graphique 21 : Montrant les pourcentages des fois de jeu de rôles.

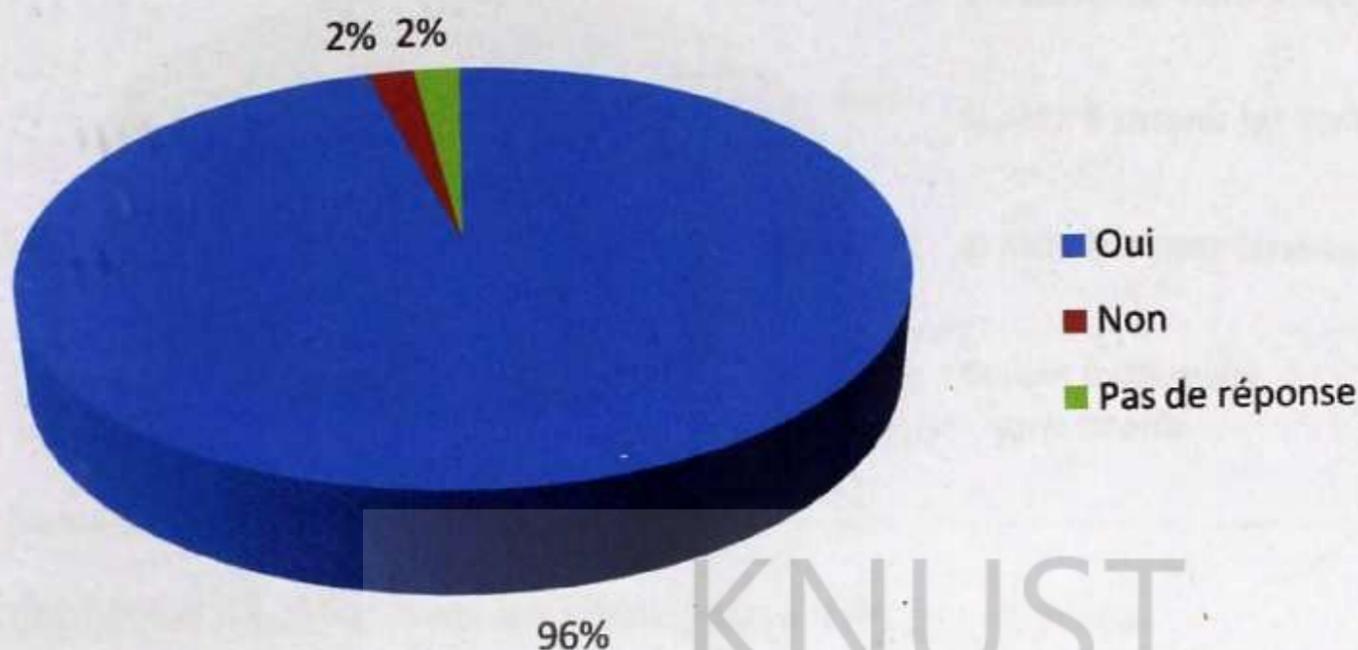
Le Tableau 21 indique que 4 enseignants correspondants à 9%, emploient le jeu de rôles deux fois par semaine. 9 enseignants représentant 20% emploient la technique de jeu de rôles une fois par semaine. 32 enseignants qui représentent 71% n'ont rien donné comme la réponse.

Question 10 Croyez-vous que le jeu de rôles aide les apprenants à s'exprimer en français

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Oui	43	96%
Non	1	2%
Pas de réponse	1	2%
Total	45	100%

Tableau 23 : Montrant l'efficacité de jeu de rôles.

Croyez-vous que le jeu de rôles aide les apprenants à s'exprimer en français?



Graphique 22 : Montrant les pourcentages d'efficacité du jeu de rôles.

A partir de ce Tableau 23, on constate que presque tous les enseignants avouent que le jeu de rôles est une importante technique dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE.

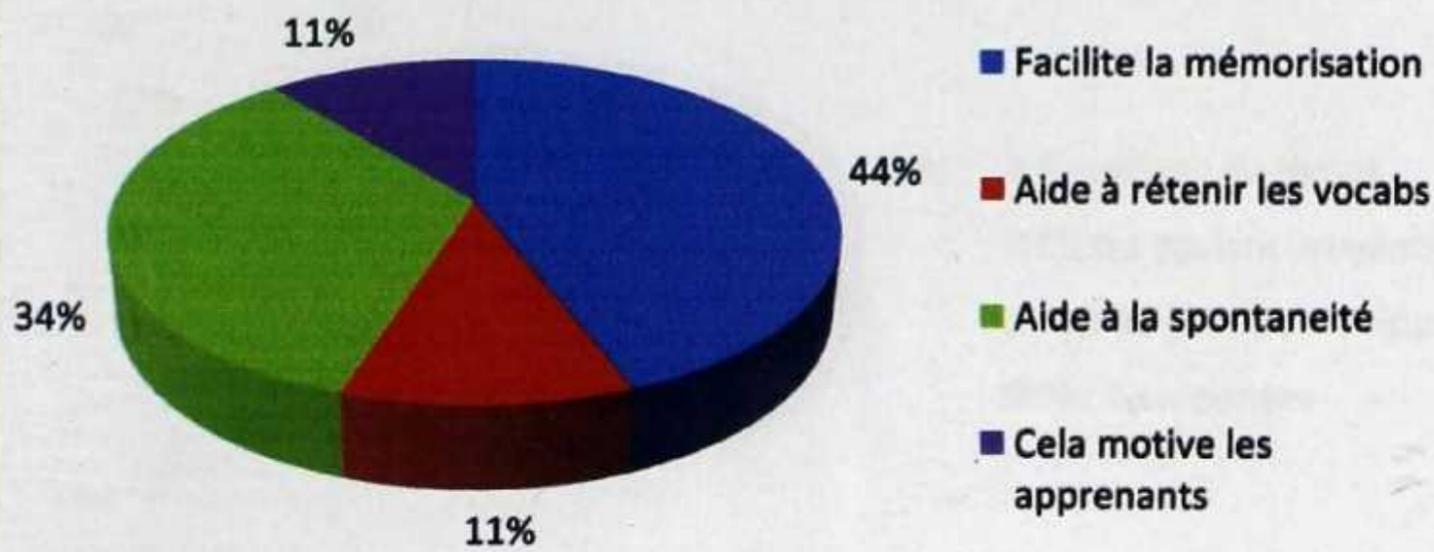
43 enseignants représentant 96% témoignent cette affirmation. Une seule personne qui correspond à 2% ne croit pas que le jeu de rôles aide à parler la langue. Un enseignant qui constitue 2% de la population n'a pas répondu à la question.

Question 11 Quels sont selon vous les avantages du jeu de rôles ?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Facilite la mémorisation	20	44%
Aide à retenir les vocabs	5	11%
Aide à la spontanéité	15	34%
Cela motive les apprenants	5	11%
Total	45	100%

Tableau 24 : Montrant les avantages du jeu de rôles

Quels sont selon vous les avantages du jeu de rôles ?



Graphique 23 : Montrant les pourcentages du jeu de rôles.

Le tableau 24 présente beaucoup d'avantages de jeu rôles. Selon le Tableau 24, 44% des sondés disent que le jeu de rôles facilite la mémorisation des phrases chez les apprenants. Cela veut dire que si le jeu de rôles facilite la mémorisation, définitivement cela aide à faire parler les apprenants avec aisance.

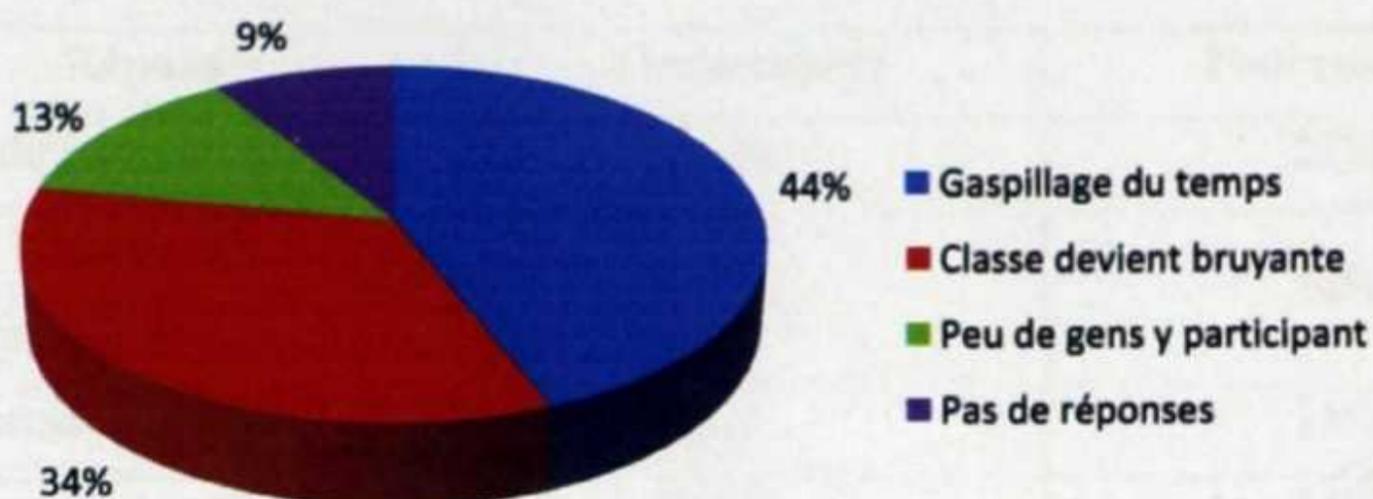
Quant aux 11% de la population, ils remarquent que le jeu de rôles aide à retenir le vocabulaire d'un sujet particulier. 11% remarquent que c'est une sorte de motivation pour les apprenants et 34% indiquent que cela aide les apprenants à répondre aux questions spontanément.

Question 12 Quels sont les inconvénients du jeu de rôles ?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Gaspillage du temps	20	44%
Classe devient bruyante	15	34%
Peu de gens y participant	6	13%
Pas de réponses	4	9%
Total	45	100%

Tableau 25 : Montrant les inconvénients du jeu de rôles.

Quels sont les inconvénients du jeu de rôles ?



Graphique 24 : Montrant les pourcentages des inconvénients du jeu de rôles.

Les réponses des nos sondés indiquent que la majorité des enseignants (44%) voient le jeu de rôles comme un gaspillage du temps. Peut-être cela explique pourquoi beaucoup de professeurs ne l'emploient pas comme technique de classe de langue, bien qu'ils ne doutent pas son efficacité.

Il y a aussi pas mal d'enseignants (34%) qui ont pour opinion que l'exploitation de jeu de rôles dans une classe de langue rend la classe bruyante.

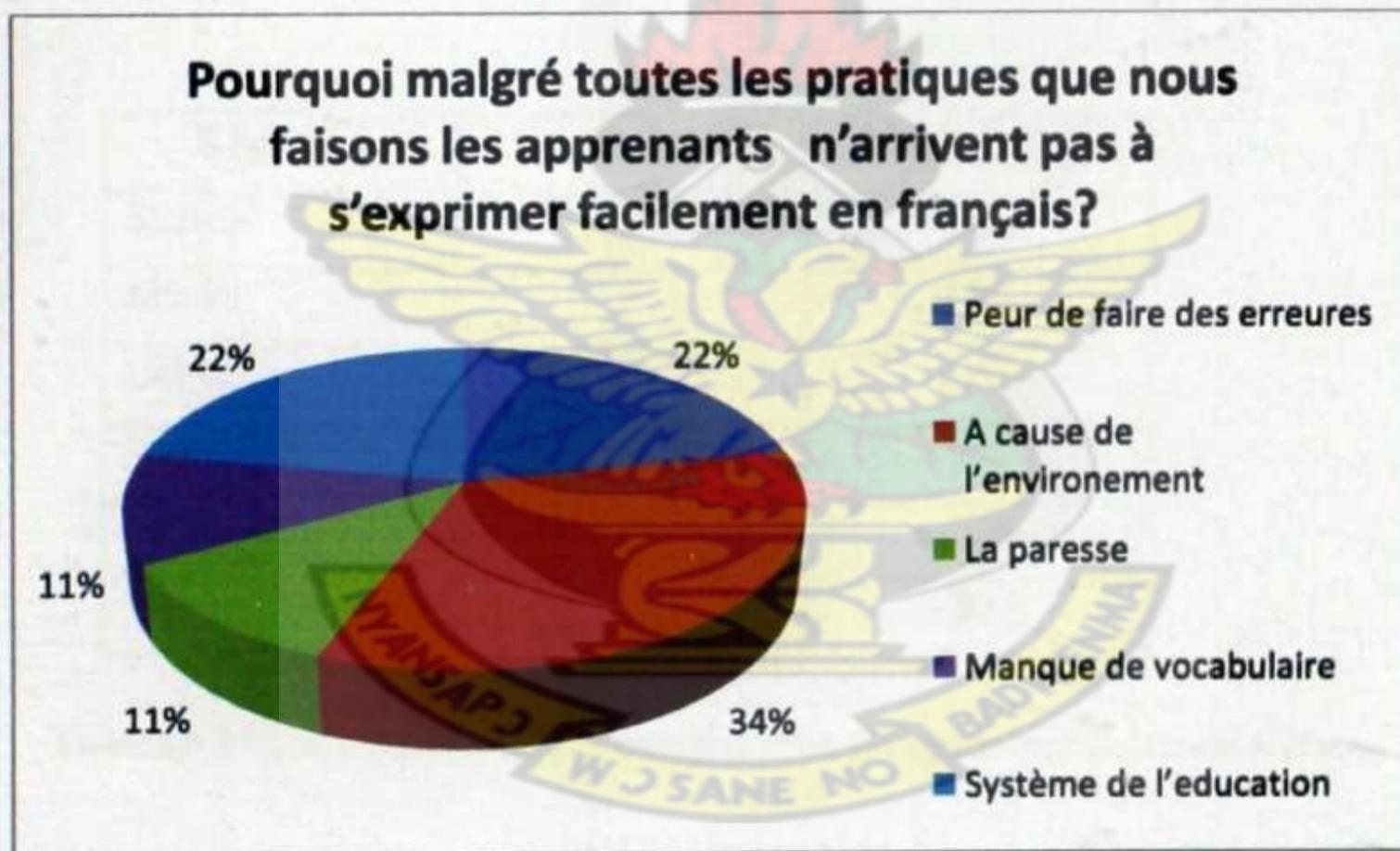
13% des sondés disent que, ce n'est pas tout le monde qui aura la chance de participer au jeu de rôles surtout quand il s'agit de grands groupes. Parmi les 45 sondés, 4 professeurs qui représentent 9% n'ont rien dit à propos de cette question.

Question 13 Pourquoi malgré toutes les pratiques que nous faisons les

apprenants n'arrivent pas à s'exprimer facilement en français?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Peur de faire des erreurs	10	22%
A cause de l'environnement	15	34%
La paresse	5	11%
Manque de vocabulaire	5	11%
Système de l'éducation	10	22%
Total	45	100%

Tableau 26 : Montrant les empêchements des élèves à l'oral.



Graphique 25 : Montrant les pourcentages des empêchements chez les élèves à l'oral.

Selon le tableau 25, notre environnement n'aide pas les apprenants à pratiquer ce qu'ils apprennent. C'est-à-dire la langue locale (twi) et anglais exercent une influence négative sur le français. 34% des sondés témoignent ce phénomène.

Alors que 22% des sondés indiquent que les apprenants ne sont pas capables de s'exprimer parce qu'ils ont peur de faire des erreurs, d'autres 22% attribuent le problème au système de l'éducation où les autorités sont beaucoup intéressés à l'écrit qu'à l'oral.

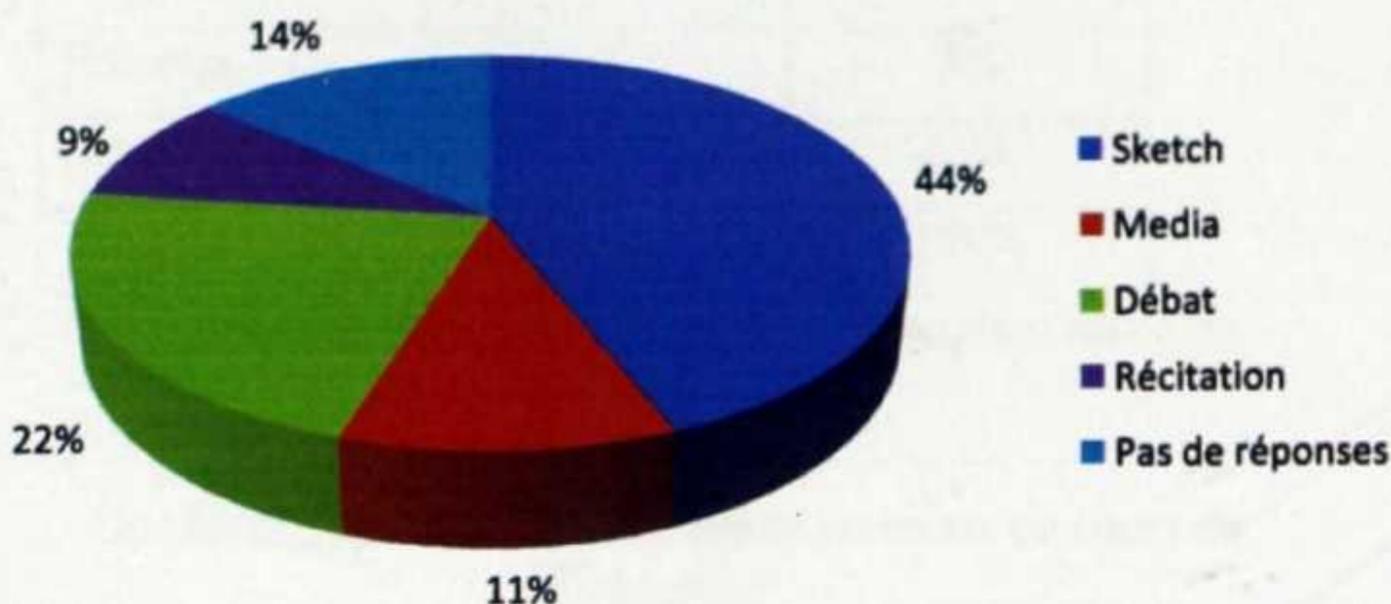
5 enseignants représentant 11% disent qu'il n'y a rien de motivation. 5 d'autres disent que les apprenants manquent de vocabulaire et des expressions pour communiquer.

Question 14 Pourriez-vous proposer des moyens plus efficaces que le jeu de rôles qui peuvent aider les apprenants à échangé les idées facilement en français?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Sketch	20	44%
Media	5	11%
Débat	10	22%
Récitation	4	9%
Pas de réponses	6	14%
Total	45	100%

Tableau 27 :Montrant d'autres moyens plus efficaces que le jeu de rôles

Pourriez-vous proposer des moyens plus efficaces que le jeu rôles qui peuvent aider les apprenants à échangé les idées facilement en français?



Graphique 26: Montrant les pourcentages d'autres moyens plus efficaces que le jeu de rôles.

A propos d'autres moyens plus efficaces que le jeu de rôles, 20 personnes de la population représentant 44% des enseignants parlent de sketch. Il est intéressant d'indiquer que le sketch est une forme de jeu de rôles.

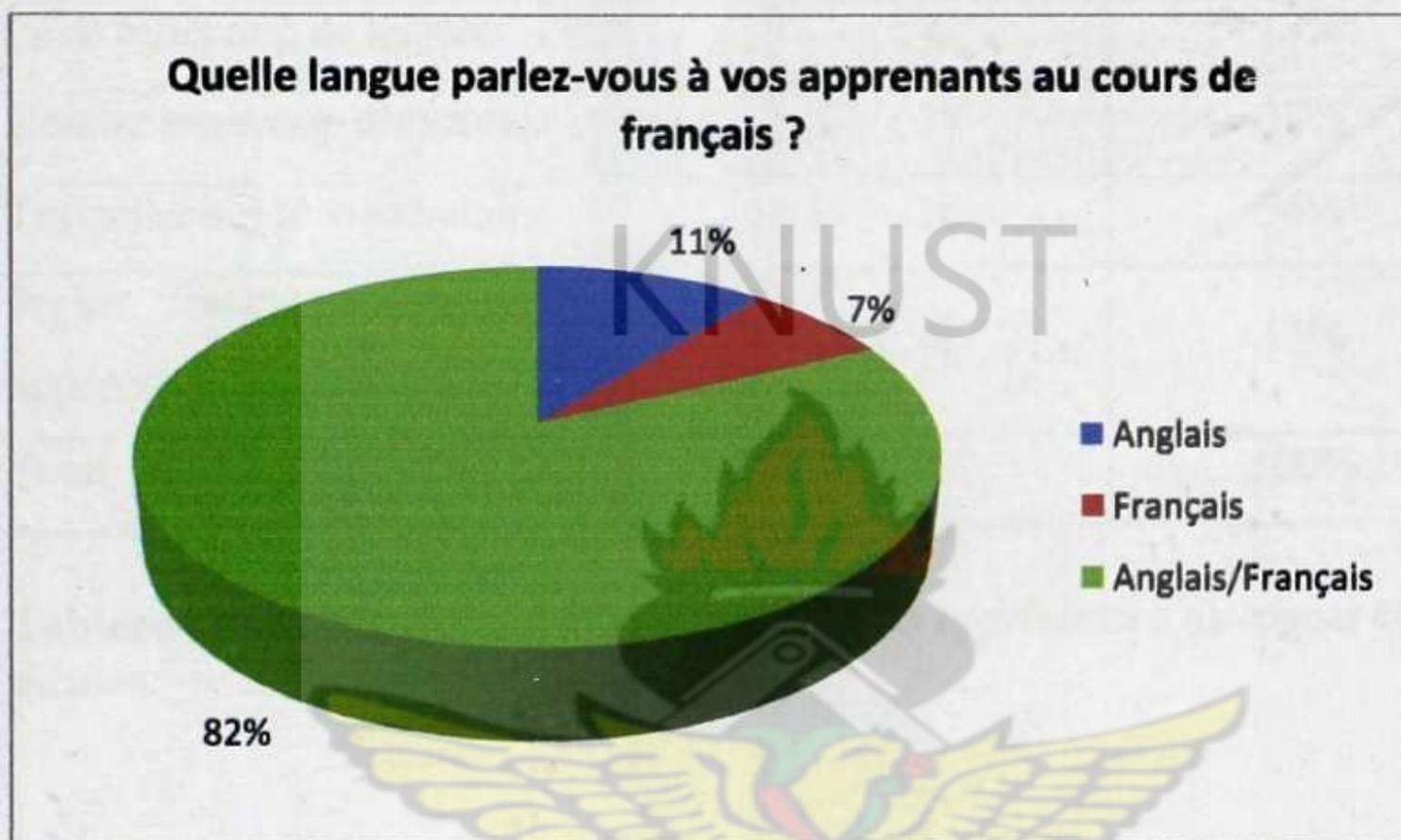
11% disent que l'enseignement à travers le média, c'est-à-dire l'internet et à la télévision peut être plus efficace que le jeu de rôles. 22% proposent le débat.

9% choisi la récitation et 14% n'ont rien proposé. Il est à noter qu'à part ceux qui ont proposé le média, tout ce qui est mentionné est une sorte d'activité interactionnelle.

Question 15 Quelle langue parlez-vous à vos apprenants au cours de français ?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Anglais	5	11%
Français	3	7%
Anglais/Français	37	82%
Total	45	100%

Tableau 28 :Montrant la langue utilisée pendant les cours.



Graphique 27 :Montrant les pourcentages de langue utilisée au cours des leçons.

A partir du Tableau 27, il est apparent que parmi les 45 enseignants, 5 personnes qui représentent 11% de la population utilisent pour la plupart de la période l'anglais pour enseigner dans la classe de français.

3 enseignants représentant 7% parlent exclusivement le français pendant les cours, tandis que 37 enseignants représentant 82% qui est le groupe majoritaire parlent anglais et français aux apprenants.

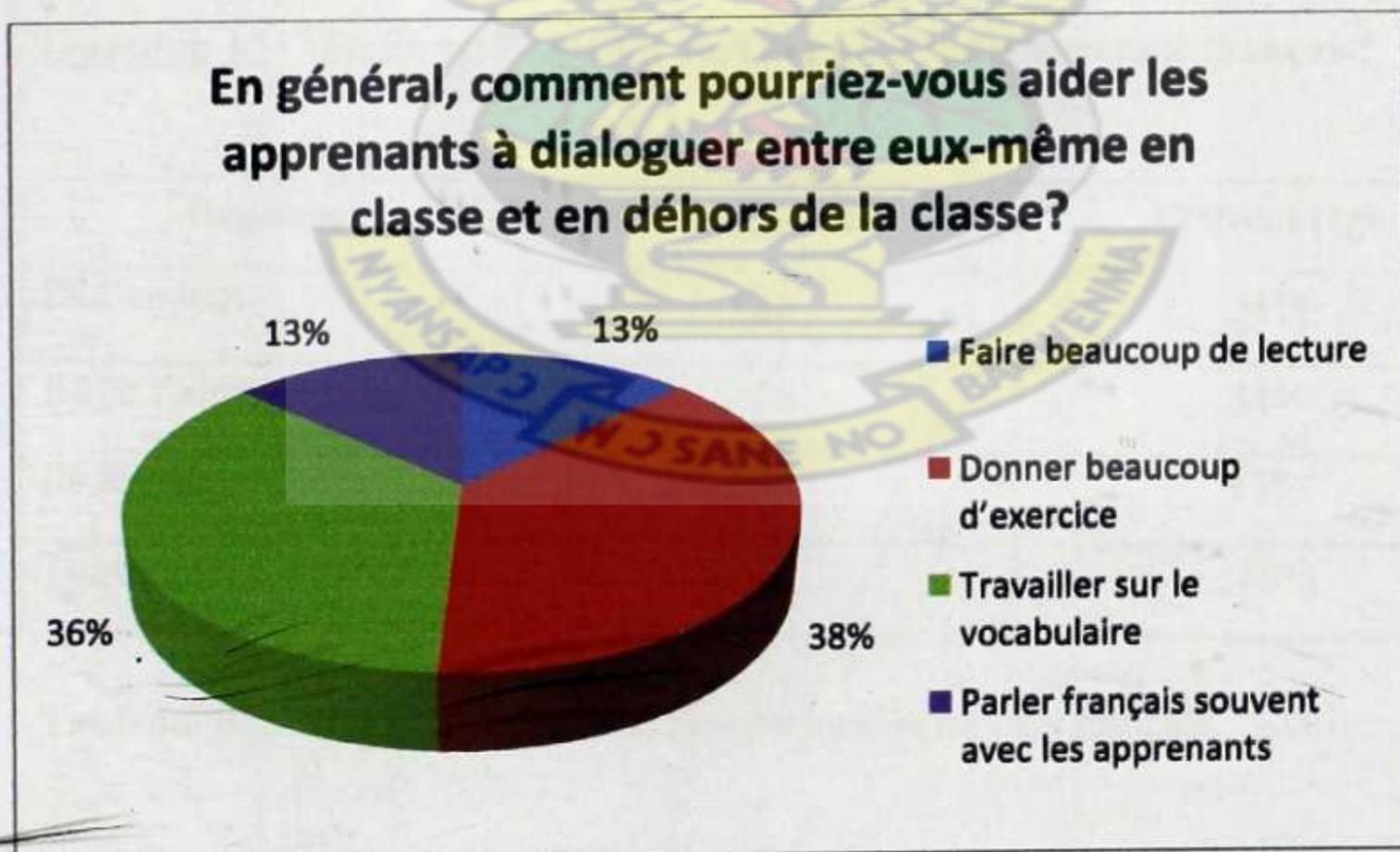
Nous remarquons que la plupart des enseignants qui emploient l'anglais dans une classe du FLE sont ceux qui ne sont pas assez fort en français, et peut-être pour

mieux expliquer des situations difficiles, la majorité doit recourir aux deux langues (anglais et français).

Question 16 En général, comment pourriez-vous aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes en classe et en dehors de la classe?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Faire beaucoup de lecture	6	13%
Donner beaucoup d'exercice	17	38%
Travailler sur le vocabulaire	16	36%
Parler français souvent avec les apprenants	6	13%
Total	45	100%

Tableau 29 : Montrant des façons pour aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes.



Graphique 28 : Montrant des façons pour aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes

Le Tableau 28 montre les réponses à la question « En général, comment pourriez-vous aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes en classe et en dehors de la

classe ? », Nous avons eu les résultats suivants. 13% de nos sondés nous disent qu'il est nécessaire de faire beaucoup de lecture en classe avec les apprenants. Ainsi on est capable de trouver de nouveaux vocabulaires, de nouvelles expressions et de savoir comment les mots sont employés dans des contextes bien déterminés.

La majorité de nos sondés représentant 38% croient que donner beaucoup d'exercices peut aider les apprenants à l'oral. Quant aux 16 personnes représentant 36%, ils croient au traitement de vocabulaire car, le traitement du vocabulaire aboutira définitivement à son emploi dans des situations différentes de la vie.

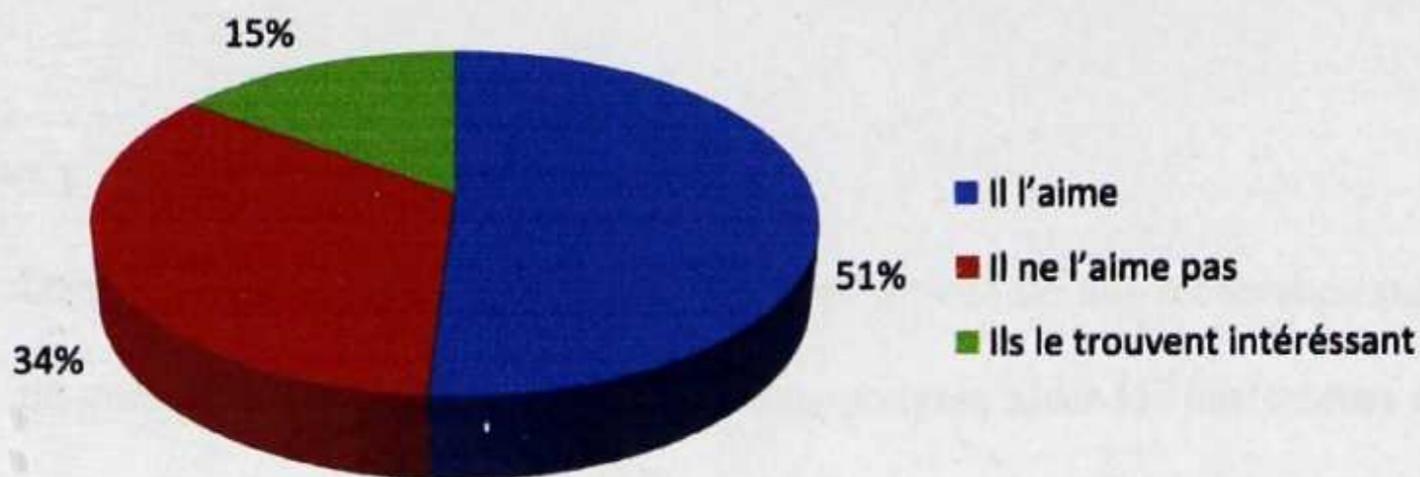
Enfin, 6 enseignants correspondant à 13% de la population indiquent qu'ils doivent utiliser le français comme un moyen d'expression avec les apprenants même en dehors de la classe pour leur permettre d'échanger des idées facilement dans la langue.

Question 17 Quelle est l'attitude de vos apprenants envers le français?

Réponses	Occurrences	Pourcentage
Ils l'aiment	23	51%
Ils ne l'aiment pas	15	34%
Ils le trouvent intéressant	7	15%
Total	45	100%

Tableau 30 : Montrant l'attitude des apprenants envers les français.

Quel est l'attitude de vos apprenants envers le français?



Graphique 29 : Montrant les pourcentages de l'attitude des apprenants.

Le Tableau 29 montre l'attitude des apprenants envers le français. Au classement, on constate que 23 enseignants représentant 51%, indiquent que les apprenants aiment le français. On note aussi que 15 enseignants, qui constituent 34% des sondés indiquent que les apprenants n'aiment pas le français

Finalement, 7 enseignants qui correspondent à 15% de la population affirment que les apprenants s'intéressent au français. Ici nous parlons des enseignants qui sont très forts et qui ont le savoir-faire et l'habileté d'attirer et soutenir l'attention des élèves durant le cours.

2.5 Conclusion

En somme avons analysé les informations que nous avons recueillies auprès des apprenants et des enseignants des français. Ayant examiné les données nous aimerions affirmer que le français pose des problèmes aux apprenants à l'oral à cause de la négligence de jeu de rôles par les enseignants.

CHAPITRE TROIS

3.0 LES IMPLICATIONS DE L'ETUDE ET RECOMMANDATIONS

3.1 Introduction

Dans ce chapitre nous faisons état des implications de nos recherches sur le terrain de quelques apprenants et des suggestions pouvant aider les professeurs à pratiquer le jeu de rôles pour permettre aux apprenants de s'exprimer de façon spontanée en français. Il y a aussi la validation des hypothèses, et nos recommandations.

3.2 L'observation des cours

Nous avons constaté par observation que presque tous les enseignants font attention à l'écrit qu'à l'oral. Par exemple, compréhension : (Agogo SHS 2), l'enseignant fait faire une lecture à haute voix. Il fait la correction de prononciations en même temps. Quand il s'agit de questions et de réponses, le professeur accepte des réponses monosyllabiques, c'est-à-dire en un seul mot pour réponse. Par exemple, « Qu'est-ce que Adzo ne trouve pas ? » et l'apprenant dit « **un tricot blanc** » au lieu de construire une phrase. « Qu'est-ce que Adzo demande à sa mère ? » et l'apprenant dit « **un parapluie** » au lieu de former une phrase comme la réponse suivante, « Elle demande à sa mère un parapluie » (Arc-en-ciel 2 p: 1) Le fait que l'enfant comprenne la question et identifie la réponse est suffisant pour le professeur.

L'explication de quelques situations difficiles, transforme le cours de français à un cours d'anglais, parce que les apprenants n'arrivent pas à s'exprimer. Ce phénomène a obligé le professeur à tout expliquer en anglais d'où la transformation du cours de

français en cours d'anglais. Suite à ce problème d'expressions, les apprenants sont permis de poser leurs questions en anglais.

Au niveau SHS 3 la situation est tout à fait différente de ce que nous avons vu au niveau SHS 2. L'enseignant de cette classe faisait de son mieux pour obliger les apprenants à parler pendant le cours de grammaire. Il traitait les pronoms relative **qui, que et dont**. (Arc-en-ciel 3 p : 20-21). Toutes les explications sont en anglais pour permettre aux apprenants de bien comprendre la leçon. Après il les a obligés à construire des phrases avec ces pronoms. Beaucoup d'étudiants avaient des difficultés à le faire parce qu'ils ont un vocabulaire limité. Ils composaient des phrases qu'ils lisaient à tour de rôle.

Au niveau SHS 1 nous avons observé le professeur fait répéter quelques phrases sur le modèle « Qui est-ce ? C'est, il est journaliste, il travaille à.....il aime..... Ici les apprenants échangeaient des idées en français parce que le professeur a déjà préparé des questions guidées.

Dans les trois méthodes de français (Arc-en-ciel 1,2,3), et d'autres comme Transafrique, Bonjour amis et FranceAfrique, il y a des situations de jeu de rôles, mais le temps accordé au français n'est pas suffisant pour accomplir chaque étape de la leçon, ce qui fait que les enseignants négligent totalement le jeu de rôles. Ceux qui l'essaient ne font que la répétition et la dramatisation.

Ainsi tout le monde répète la même chose et dramatise devant la classe. Ce fait encourage à faire le perroquet et n'aide pas l'apprenant à acquérir des compétences communicatives nouvelles.

3.2.1 Observation après les cours

Nous avons constaté qu'au cours de la leçon, les apprenants comprenaient les phrases écrites mais comment constituer leurs propres phrases leur posaient des problèmes. Après la leçon, les professeurs leur ont posés quelques questions usuelles pour savoir si les actes de paroles sont bien assimilés, mais à notre grande surprise, les apprenants prononçaient mal certains mots. Là où il y a le verbe **a, as, avoir**, ils utilisaient le son [ɛ] Ils différenciaient mal les sons [ɛ] et [ã] dans les mots comme **pendant, en, encore, enseigner, dans** etc.

Une autre chose est claire : Presque tous les apprenants ne réfléchissaient pas bien aux questions avant de donner des réponses. Quand on leur pose des questions simples, au lieu d'utiliser les pronoms appropriés, ils utilisaient les mêmes pronoms pour donner les réponses. Par exemple, « *Tu manges du fougou ?* » L'enfant dit « *Oui, tu manges du fougou.* » au lieu de dire *Oui, je mange du fougou.* « *Tu aimes ta mère ?* » *Oui, tu aimes ta mère,* ou bien « *J'aime ta mère.* »

On a constaté aussi que la majorité des apprenants ne savent pas comment employer les auxiliaires: Par exemple, « *Vous avez bien mangé ?* » Ils répondent, « *Oui, vous avez bien mangé* » au lieu de dire « *J'ai bien mangé.* »

Les faux amis sont aussi des choses qui gênent nos apprenants. Les apprenants manquent les habiletés nécessaires pour communiquer effectivement en français. Il y a aussi quelques apprenants qui jusqu'ici ne savent dire que « *oui* » comme réponse aux questions. Comment faire des phrases ou des réponses simples à l'oral leur pose des

problèmes. Ce développement a assez d'implications sur l'apprentissage du français chez les apprenants ghanéens.

3.3 Les implications des observations

L'incapacité des apprenants à s'exprimer correctement et couramment montre à quel point la majorité des professeurs de français donnent beaucoup d'importance à l'écrit et négligent le jeu de rôles. Cet outil pédagogique qui est indispensable non seulement dans l'enseignement et apprentissage d'une langue étrangère, mais aussi de n'importe quel apprentissage. Cette outil est négligé à cause du temps que cela demande. Le jeu de rôles est à notre avis indispensable.

Les apprenants ne sont pas capables de maîtriser les auxiliaires et les pronoms à l'oral parce que plusieurs enseignants ne font pas la répétition de leçons à l'oral pour rappeler aux élèves comment répondre à quelques questions. Toutes ces lacunes se présentent car, les professeurs ne suivent pas les étapes proposées par l'Approche communicative.

Il n'y a aucun lien entre ce qui est enseigné déjà et ce qui sera enseigné. Les nouvelles leçons commencent sans une mise en train. Des fois la mise en train se fait sous forme de chanson. Si la mise en train est faite à l'orale pourtant sur la leçon précédente, cela préparerait les apprenants pour la nouvelle leçon.

Les apprenants ne sont pas capables d'échanger des idées en français parce que les professeurs de français eux-mêmes ne parlent guère le français entre eux. De peur de

commettre des fautes, ils préfèrent donner des exemples à l'écrit tout en expliquant en anglais. Ceci qui n'encourage pas les apprenants à les imiter.

Il est à noter qu'au niveau JHS quelques professeurs ne font que la conjugaison de verbes. Les apprenants trouvent cela vraiment compliqués et ennuyeux. Comment utiliser les verbes conjugués à l'oral pour construire des phrases pose un grand problème aux professeurs et aux apprenants. L'oral est négligé dans les écoles car, les apprenants ne sont pas examinés dans cet aspect de la langue, d'où les difficultés des apprenants à parler français. Pour rendre leurs leçons intéressantes, les professeurs recourent à la chanson.

Ce recours au chant empêche le processus de la méthodologie de l'enseignement et apprentissage du français langue étrangère. On n'enseigne pas des chansons pour le plaisir, mais on les enseigne pour des actes de paroles. Ces actes de paroles enrichissent le langage des apprenants dans leurs interactions quotidiennes. Un cours de chant à sa propre méthodologie, son temps et son but. Tous ces développements font que la tâche au lycée est vraiment lourde, pénible et difficile pour les enseignants.

3.4 Validation des hypothèses

Les implications de nos observations justifient nos hypothèses. Lorsque nous avons fait ce choix du sujet, « *l'enseignement/apprentissage du FLE à l'aide du jeu de rôles* : Le cas des apprenants de *Kumasi Wesley Girls' Senior High School* et *d'Agogo State Senior High School* », nous avons émis les hypothèses selon lesquelles :

- les professeurs de français des collèges et lycées n'incluent pas le jeu de rôles dans leurs programmes en classe.
- l'absence totale du jeu de rôles dans les programmes des professeurs rend l'oral très difficile pour les apprenants.
- beaucoup de professeurs de français ne savent pas manier le jeu de rôles.
- le jeu de rôles, au lycée aide les apprenants à parler le français avec aisance.

Selon nos observations les professeurs accordent trop de temps à la grammaire et à l'écrite qu'à l'oral. Ceux qui croient utiliser le jeu de rôles ne font que dramatiser quelques phrases par les apprenants. Selon notre analyse, il y a des professeurs qui disent que, faire le jeu de rôles à chaque niveau de l'enseignement/ apprentissage de français langue étrangère est un gaspillage de temps.

Il y a des professeurs qui ont indiqué qu'à part le temps que la technique exige, elle est aussi difficile à organiser. Ce qui suggère qu'ils ne savent pas comment la technique est maniée.

Il y a en aussi qui disent que lorsque le jeu de rôles est bien structuré, et bien organisé, il aide les apprenants à bien comprendre les questions et de donner les réponses appropriées dans un dialogue. Selon nos étudiants sondés, cet aspect de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère permet de parler et de réduire la timidité et les erreurs à l'oral.

3.5 Comment mener le jeu de rôles

Pour mener le jeu de rôles correctement, il y a trois étapes à considérer :

- (i) - La situation
- (ii) - Le jeu avec les règles à respecter
- (iii) - Le rôle à jouer

La situation comprend de l'ensemble de paramètres tels que : les personnages qui jouent les rôles, leur nombre, leurs relations et leurs caractères. Cela répond à la question combien de personnes qui participent au jeu ?

Le jeu de rôles se déroule en trois phases :

Phase I : Premièrement, il est nécessaire d'en connaître les règles. Ici, l'enseignant dit le contexte dans lequel le jeu doit être joué. Il donne les consignes pour présenter la situation. Les consignes doivent être simples, claires et précises pour permettre aux apprenants de jouer leurs rôles respectifs.

Il est conseillé de commencer par la production semi-ouverte où le professeur donne le contenu de ce qui sera dit. Ce contenu est ce que l'on appelle *la séquence d'actes*. Cela aide les apprenants à préparer le dialogue. On met les apprenants à deux si la situation s'agit d'un dialogue entre deux personnes.

Si la situation exige de plusieurs personnes plus que deux, on met les apprenants en groupe de quatre ou cinq. Les apprenants n'ont pas le choix d'utiliser d'autres mots et expressions à part ce que l'enseignant leur ordonne. C'est-à-dire que l'utilisation de vocabulaire et les expressions dans une leçon particulière sont nécessaires.

En effet si les apprenants doivent faire leurs propres dialogues, ils ont toute liberté pour choisir comment ils vont dire la séquence d'actes. Ainsi, ils feront appel à toutes leurs connaissances linguistiques afin de choisir les formes linguistiques les plus appropriées pour le dialogue. C'est ici que leur créativité est testée. Voici ce qu'on appelle production ouverte.

Phase II : Deuxièmement c'est le jeu de rôles. Chaque groupe de la classe a la chance de jouer le rôle.

Phase III : La discussion. Après avoir joué, il y a le temps pour permettre aux apprenants de réfléchir à leurs performances. A cette phase, on discute les fautes faites par les groupes ensemble. Son but est d'éliminer les erreurs et de retenir les formes appropriées des phrases.

3.5.1 Exemple de production semi-contrainte

Nous proposons un canevas pour la situation suivante :

Il pleut, Adzo en tant que responsable de l'école doit aller à l'école. Elle ne voit pas son parapluie. Elle demande à sa mère de l'emprunter le sien. Composez un dialogue pour ces personnages.

Séquence d'actes :

- Adzo appelle sa maman et l'informe qu'elle va à l'école.
- Sa maman lui dit d'attendre un peu.
- Adzo lui dit qu'elle vient d'être élue responsable de son école.
- Sa maman la félicite.
- Adzo répond à la félicitation et dit qu'elle ne voit pas son parapluie. Elle demande à sa mère si elle peut emprunter son parapluie.

- La maman lui donne le parapluie
- Adzo le prend, elle remercie sa maman, elle dit au revoir à sa maman et s'en va.
- Sa maman répond au revoir.

Consignes aux apprenants :

Pour le dialogue vous utilisez les expressions suivantes :

- Je vais à l'école
- Attend un peu
- Je viens d'être élue...
- Je ne trouve pas mon...
- S'il te plaît donne-moi...
- Au revoir...
- A ce soir...

3.5.2 Exemple de production ouverte

Nous proposons le canevas suivant :

Alidu est un nouvel étudiant dans la classe. Il rencontre trois amis Kwame, Smith et Lydia. Alidu les salues, les trois amis répondent et ils se présentent.

Consignes aux apprenants :

- Chaque groupe doit préparer un dialogue. Le dialogue ne doit pas être plus de six lignes.
- Vous avez dix minutes pour préparer le dialogue.
- A la fin de dix minutes, quatre personnes représenteront le groupe pour jouer les rôles.

- Lorsqu'ils jouent le rôle, les autres font attention aux fautes et la performance générale de chaque groupe.
- Des notes seront données à chacun des groupes selon vos performances.

La tâche principale de l'enseignant maintenant est d'aller de groupe en groupe au moment où les apprenants travaillent. Son but est de voir comment chaque personne apporte sa contribution au travail. Là où il y a des difficultés, il aide les apprenants à les surmonter. Il peut en même temps offrir des suggestions, mais il ne doit pas fournir les informations nécessaires.

KNUST

Après quelques minutes, la préparation du dialogue s'arrête. On donne à chaque groupe cinq minutes pour jouer la scène. Chaque personne a un rôle à jouer d'où le terme « le jeu de rôles. » Au cours de la présentation, si les apprenants arrivent à bien parler, ou font peu de fautes, cela veut dire que leurs situations en ce qui concerne l'expression orale s'améliorent. De l'autre côté si les apprenants font beaucoup de fautes, cela offre une chance au professeur ainsi qu'aux apprenants d'analyser la situation en question.

Après chaque rôle on discute les points forts et les points faibles du groupe. En analysant leurs propres erreurs, ils seront en mesure de comprendre bien, puis d'éliminer ce qui est mal dit. En fin, ils retiendront les formes correctes.

3.6 Suggestions

Au cours de notre recherche, nous avons noté quelques lacunes auxquelles nous offrons nos suggestions. Tout d'abord, nous proposons qu'au début de chaque leçon, le professeur de français pose quelques questions sous forme de rappel. Ainsi il sera capable de tirer l'attention des apprenants sur la communication.

L'enseignant doit insister sur la construction de phrases complètes chaque fois qu'il communique avec les apprenants. Cela leur donne l'occasion pour se corriger à l'oral même en dehors de la classe.

3.6 Les faux amis

Il est vraiment décourageant d'écouter nos apprenants utiliser les mots français qui ressemblent beaucoup aux mots anglais sans réaliser que leurs sens ne sont pas les mêmes. Ce phénomène pose des problèmes aux apprenants à l'oral et nous proposons que les professeurs recensent ces paires de mots et composent une récitation ou bien quelque chose de nouveau à partir de ces mots.

Par exemple : « Monsieur **gentil** n'est pas **gentle**, il ne **travel** pas pour **travailler**, il est **homme** mais pas pour **home**, il est **agent** mais n'a pas d'**argent** son **pays** n'est pas **pays**, son plat **agréable** n'**agree** pas avec ses **vacances** qui ne sont pas **vacancies** ».

L'enseignant peut créer des histoires et des poèmes avec des paires des mots sur lesquels les apprenants peuvent jouer pour se rappeler vite qu'un mot français qui ressemble à un mot en anglais ne donne pas nécessairement le même sens.

3.6.2 La grammaire

La grammaire qui forme la colonne centrale d'une langue doit être soigneusement enseignée, c'est-à-dire la conjugaison des verbes surtout au présent et aux temps composés est une chose que chaque apprenant de français doit maîtriser. Quand on enseigne la conjugaison, on doit exiger que les apprenants posent des questions et puis donnent des réponses en utilisant un nom, ou un pronom avec le verbe enseigné. Ainsi les apprenants verront comment le verbe est utilisé au présent avant de passer au temps composé, au futur et autres.

Le professeur doit donner la même attention à tous les aspects de la langue. En réalité c'est quand un aspect est négligé que les apprenants y perdent l'intérêt, dans notre cas, c'est le jeu de rôles qui n'a pas cette attention à cause du temps qu'il exige.

3.6.3 Révision :

La révision en elle-même est une autre façon de reprendre la leçon déjà enseignée. Elle a sa propre méthodologie. Ici, on parle plutôt d'apprendre ses leçons.

Les apprenants, qui sont le centre d'intérêt de tout enseignement, doivent aussi apprendre ce qui est enseigné. En effet on ne peut pas retenir les actes de paroles si l'on ne fait pas l'effort d'apprendre sa leçon. Le professeur est là pour diriger et faciliter la leçon pour l'apprenant. Ce qui importe est réviser ce qui est enseigné. En révisant on est capable de comprendre mieux et de retenir le vocabulaire et les actes de paroles.

3.7 Recommandations

Après avoir travaillé en collaboration avec des professeurs de français et des étudiants, nous recommandons que tous les enseignants de français accordent une place à l'oral et surtout au jeu de rôles dans leurs démarches pédagogiques. Ceci permettra aux apprenants de surmonter leurs difficultés à l'oral et à échanger des idées librement dans la langue. L'enseignement/apprentissage d'une langue doit à chaque moment donné, porter sur les quatre compétences et doivent suivre l'ordre suivant : La compréhension orale, la compréhension écrite, l'expression orale et l'expression écrite.

Nous commençons par la lecture parce que c'est à ce niveau que les nouvelles expressions et le vocabulaire sont expliqués, traités et appliqués.

3.7.1 Compréhension orale :

A partir de l'explication d'un dialogue, les apprenants comprennent mieux le texte. La contribution des apprenants à la discussion du texte élargie leurs horizons, ce qui leur permet d'avancer leurs arguments en faveur d'une réponse à une question et critiquer une réponse donnée par un membre du groupe ou un membre de la classe. C'est à partir de la compréhension orale qu'ils seront en mesure de jouer les rôles.

Il est conseillé aux enseignants de mettre les apprenants dans un bain de langue surtout dans une classe de compréhension orale, pour les permettre de s'exprimer bien quand ils jouent le rôle. C'est-à-dire que le professeur doit insister sur les expressions en français.

3.7.2 La compréhension écrite :

C'est ici que les apprenants mettent en pratique tous ce qu'ils apprennent à l'oral. Ici c'est la forme correcte des phrases que l'on veut. Cela parle purement de la grammaire. La grammaire est l'ensemble des règles de la langue. C'est elle qui permet les apprenants de parler correctement en jouant le rôle. Un apprenant qui s'exprime convenablement à l'oral n'aura pas de difficultés à l'expression écrite.

Dans le monde contemporain où les didacticiens proposent l'utilisation de nouvelles approches comme l'approche communicative et actionnelle etc., dans l'enseignement des langues vivantes, ce serait mauvais de la part d'un professeur de pratiquer une seule méthode comme la méthode traditionnelle pour enseigner. La meilleure méthode est de faire usage de toutes les approches pour aider les apprenants à l'oral.

Comment apprendre à quelqu'un à parler couramment une langue ? Quand quelqu'un décide d'apprendre une autre langue, il peut se contenter de mémoriser des mots et des phrases. L'apprentissage d'une langue implique une nouvelle façon de penser de nouveaux schémas mentaux. La logique de l'humour est différente d'une langue à l'autre. La prononciation de nouveaux sons requiert une utilisation différente des organes de la parole telle que la langue et les lèvres.

La maîtrise de cette langue suppose un changement d'état d'esprit et la transformation de notre intelligence. Il est alors nécessaire que le professeur emploie tous les moyens à sa disposition pour rendre la langue très intéressante à l'oral aux apprenants. C'est-à-dire qu'il doit faire usage des mimiques articulatoires en

exigeant que les apprenants l'imitent. C'est quand on travaille bien, sur la phonétique que les apprenants seront en mesure de prononcer les mots correctement.

Pour faire parler couramment et correctement les apprenants, nous proposons aux professeurs de suivre les techniques suivantes qui les aideront à manier avec aisance l'enseignement du français à l'oral.

- Faire écouter attentivement les apprenants, imiter ce que son locuteur dit, mémoriser et répéter ce qu'on dit.
- Faire la lecture à haute voix pour trouver les expressions nouvelles.

-Faire répéter les phrases. La répétition et la mémorisation qui est une phase très importante dans l'enseignement/l'apprentissage d'une langue étrangère doit être encouragée et renforcée par chaque enseignant de la langue. C'est à cette phase que les structures qui sont les actes de paroles sont fixées dans la mémoire des apprenants.

En ce qui concerne la mise en train, nous proposons que les dialogues composés par les apprenants eux-mêmes soient répétés devant la classe pour cinq minutes avant la nouvelle leçon. Si le dialogue se trouve déjà dans le manuel, le professeur demande à deux ou quatre apprenants de le jouer devant la classe avant que la nouvelle leçon ne commence.

Nous proposons ce développement parce qu'apprendre une nouvelle langue, c'est un peu comme tracer un sentier à travers une jungle. Plus on emprunte le sentier plus il devient praticable. Mais s'il n'est pas utilisé pendant un certain temps, la jungle y

prend rapidement ses droits. Alors la constance et la persévérance sont donc essentielles à cet égard.

Comme dans la méthode Transafrique où il y a un lien fort et étroit entre les unités, nous proposons que les documents recommandés à chaque niveau d'apprentissage suivent le même plan pour qu'il y ait une continuation entre les unités pour que les apprenants n'oublient pas facilement les actes de paroles appris entre l'unité précédente et la nouvelle.

Des recherches révèlent que les enfants apprennent vite une langue. A travers notre entretien avec les apprenants, nous avons noté que les apprenants qui ont étudié le français aux cours préparatoires parlent mieux la langue. Nous proposons que le français soit enseigné à l'école primaire. Aussi aux collèges et aux lycées le français doit être obligatoire pour tous les apprenants.

Les autorités des CREF doivent intensifier leurs supervisions surtout sur les techniques et les méthodes utilisées dans les écoles. Nous proposons l'intensification de la supervision parce que chaque année, on convoque les professeurs pour un recyclage des techniques de l'enseignement, mais ce n'est pas tous les enseignants qui retournent en classe pour pratiquer ce qu'ils apprennent dans les stages.

Finalement, le West African Examination Council doit accorder une grande portion des notes à l'oral aux examens de fin d'études. De cette façon les enseignants seront sérieux avec l'oral et nos apprenants seront en mesure de s'exprimer en français sans difficultés.

CONCLUSION

Le but essentiel de notre recherche est de trouver les raisons fondamentales pour lesquelles les apprenants ghanéens ont des difficultés pour s'exprimer couramment en français. Pour apprécier ces causes, nous avons divisé le travail en trois chapitres.

Dans le premier chapitre nous avons présenté le cadre théorique et les travaux antérieurs. Les théories auxquelles nous avons eu recours pour faire cette recherche sont : *la théorie behavioriste, la théorie cognitiviste, la théorie historico-culturelle et la théorie monitrice de Krashen.*

Ces théories parlent des manières dont l'individu utilise ses universaux biologiques pour acquérir la connaissance. Dans notre cas, cette connaissance est l'acquisition de la langue française.

Les behavioristes pensent que notre façon d'apprendre une langue est directement basée sur l'expérience que nous possédons déjà. Ce que nous disons quotidiennement, n'est que la répétition des mots qui constituent des phrases. Cet aspect mécanique d'apprendre et d'acquérir une langue est ce qu'on appelle stimulus et réponse.

Les behavioristes identifient deux façons d'acquérir une langue. Ces façons sont : *La façon inconsciente et la façon consciente.*

On acquiert une langue inconsciemment quand il y a une interaction entre l'organisme qui est l'apprenant et l'environnement qui sont les locuteurs natifs de la langue en question.

On acquiert une langue consciemment quand on met en place des conditions nécessaires pour l'apprentissage d'une langue. C'est-à-dire qu'il doit y avoir une institution dans laquelle l'apprentissage doit se dérouler. Ici l'apprenant fait l'effort pour apprendre et pour intérioriser la grammaire qui gouverne la langue.

Pour les cognitivistes, chaque individu a sa manière personnelle de penser et de percevoir des phénomènes dans de différents perspectives. Leur idée est qu'il ne suffit pas de répéter niaisement des phrases, des questions et des réponses déjà faites comme les behavioristes nous le disent de faire.

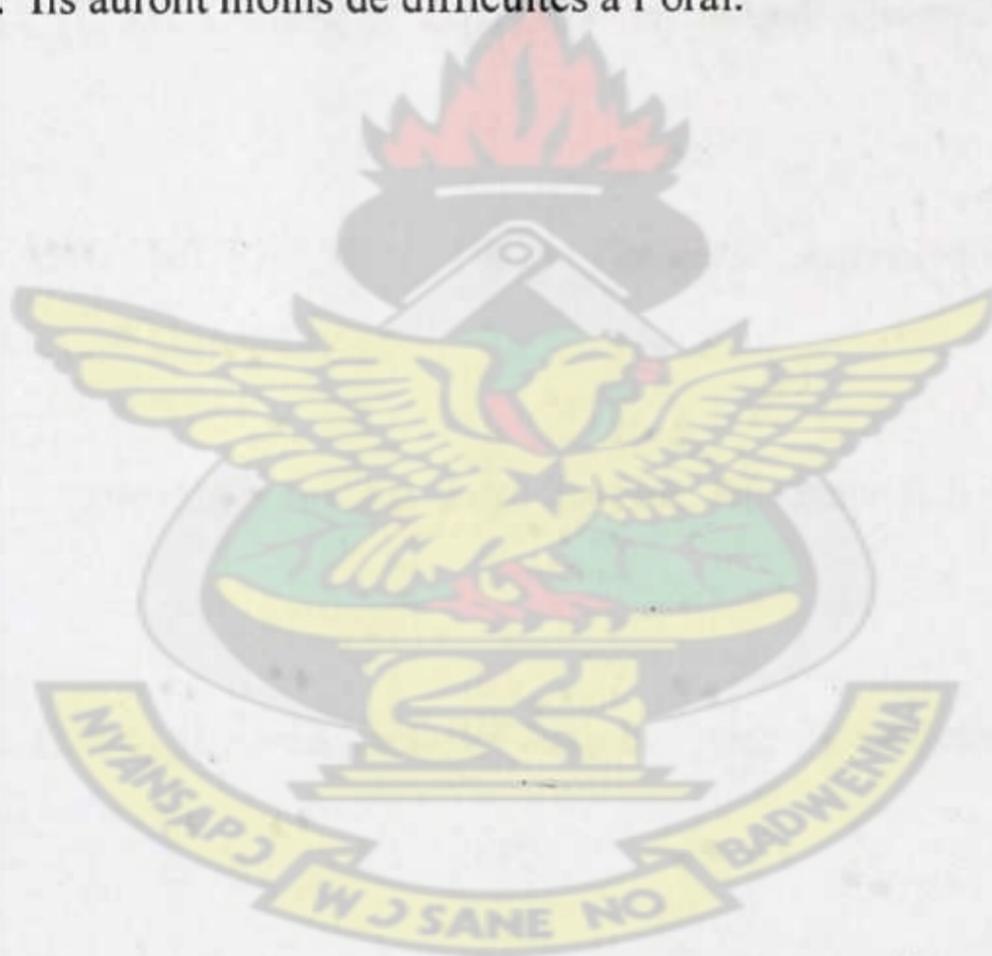
Pour eux, une fois qu'une information est reçue par l'individu, il doit y penser, dégager les implications afin de trouver une solution à ce que l'on dit. Leur perception de l'apprentissage et de l'acquisition d'une langue est que l'apprenant doit faire l'effort pour comprendre la structure de la phrase et non pas par répétition d'une formule incompréhensible. Pour être compétent, ils proposent une pratique constante de la langue.

Nous y avons parlé aussi de l'aperçu historique et l'évolution de la technique de jeu de rôles, les avantages et les inconvénients de la technique.

Le deuxième chapitre est consacré à l'analyse des données. Nous avons fait usage de deux instruments à savoir : l'observation et le questionnaire. Le questionnaire porte sur la méthodologie et les approches que les professeurs de français utilisent dans leurs enseignements de français et surtout sur le jeu de rôles.

Nous avons consacré le troisième chapitre aux implications de nos trouvailles et les suggestions que nous croyons, fortement, aideront les professeurs et les apprenants de la langue française.

Nous espérons que si toutes ces propositions sont mises en pratique par les enseignants de français, l'avenir de la langue française chez les apprenants au Ghana sera meilleur. Ils auront moins de difficultés à l'oral.



BIBLIOGRAPHIE

- APPIAGYEI, N.K.: (2001) *The Genesis of Akan drama*; University Printing Press, Kumasi,
- BACHMANN C., LINDENFELD J. SIMON J : (1991) *Langue et Communications* ; Paris,
- BOEKAERTS, M:(1978) *Towards a theory based on individual differences*, Tilburg
- BOGAARDS, P : (1991) *Attitude et affectivité dans l'apprentissage des langues Etrangères* ; Didier, Paris
- BYRAM, M, : (1992) *Culture et Education en langue étrangère* ; Hatier/Didier-Paris
- CHAMBER AND MURRAY :(1967) *Thematic Appreciation Test Manual*; Cambridge, Harvard University
- COHEN, R. : (2001) *Acting one forth edition*; McGraw-Hill Higher Education, California
- DABÈNE, L. (1994) *Repères Sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*; Hachette, Paris,
- DE LANSHEERE, : (1999) *La recherche en éducation dans le monde*, CLE International Paris
- FAERCH.C, KASPER G :(1980), *Processes and strategies in foreign language learning and Communication, interlanguages studies* Hachette, Paris.
- FARRANT, S.J :(1986) *Principles and Practice of education*; Singapore

FIANU, J.N.K :(1993) *A Second Course in Education*; University Press, Cape Coast

GERMAIN, C : (1993) *Evolution de l'enseignement des langues* ; CLE International, Paris.

GIARDINA, M : (1999) *L'interactivité, le multimédia et l'apprentissage, une dynamique* ; L'Harmattan, Montréal

GODDARD, N: (1974) *Language Experience Approaches*; Oxford University, London.

GORDON, H.B AND HILGARD: (1986) *Theories of learning, Macmillan Education*; London

GRUCA, I : (2003) *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Hachettes Paris

HINGLAIS, S : (2005) *Enseigner le français par activités d'expression et Communication* ;RETZ, Paris.

HUDSON, R.A :(2004) *Sociolinguistique*; Cambridge University Press, London

KRASHEN, D.S et TERRELL, D.T: (1983), Allemany Press

LEZOURET, L. RICHER J.J : (2009) *Analyse de développement de curricula* Université de Jean Monnet, Paris.

MANDANA, N. :(1981) *Pédagogie des grands groupes et éducation primaire Universelle, Afrique subsaharienne*, L'Harmattan, Paris

MANGAL, S. K : (2008) *Essentials of Educational psychology*; Premier Hall LTD, New Delhi

MOIRAND, S. : (1990) *Enseigner à communiqué en langue étrangère*, Hachette ; Paris

MUCCHIELLI, A : (1983) *Que sais-je? Les jeux de rôles*_ Presse Université de France, Paris.

PENDAUX, M : (1989) *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Hachette, Vanes

PY, B, (1997) : *Linguistique de l'acquisition des langues étrangères, naissance et le développement d'un problème*, Hachette, Paris

ROBERT, J.P : (2002) *Dictionnaire didactique du FLECLE* International, Paris

SILVA, H. : (2008) *Techniques et Pratiques de classe. Le jeu en classe de langue* CLE International, Paris

TABENSKY, A. :(1997) *Spontanéité et interaction. Le jeu de rôles dans l'enseignement des langues étrangères*, L'Harmattan Inc., Montréal

TASSONI, P. AND BULMAN, K. : (1999) *Early Years Care and Education*, Heinemann Port Harcourt

VANOYE, F :(1990) *Expression communication* Hatier, Paris

VEILLARD, T. ET LUCOT : (1995) *Dictionnaire Universel*, Hachette, Vanves

WEISS, F :(1983) *Jeux et activités communicative dans la classe de langue*, Hachette, Paris

SITOGRAFIE

1. tompkins@pgh.nauticom.net
2. <http://bible.org>
3. www.sagepub.co.uk/education
4. <http://www.sk.com.br/sk.html>
5. <http://www.economics.itsn.ac.uk/advice/roleplay.com>.
6. <http://www.jotor.org/discover/10.2307/444999?>
7. <http://www.itslj.org/Techniques/Kodotchigova-role>
8. <http://www.blatner.com/adam/pdntbk/rplayed>



KNUST
ANNEXE



QUESTIONNAIRES

Age.....

School/Ecole.....

Level/Niveau.....

1. Do you speak French fluently?
(Vous parlez français couramment?)

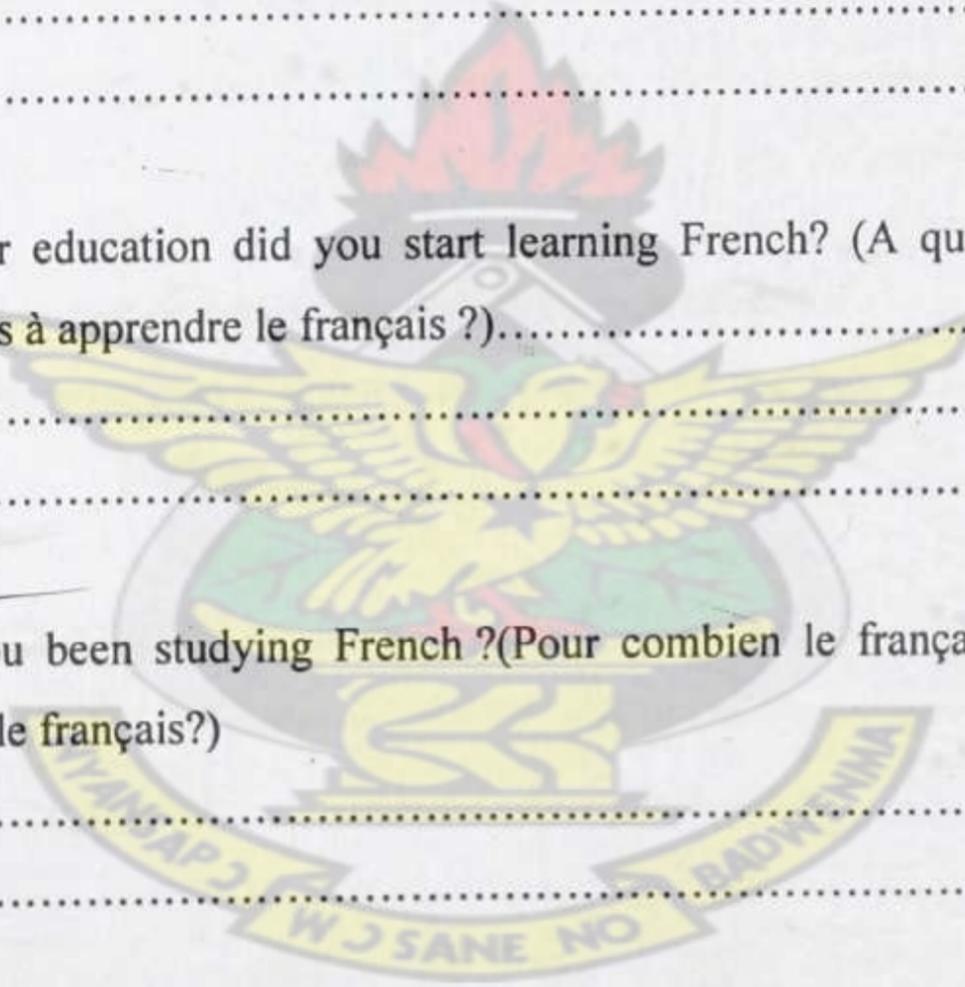
Yes No
(Oui) (Non)

If yes why? (Si oui pourquoi?).....
.....
.....

If No why? (Si non pourquoi?).....
.....
.....

2. At which level of your education did you start learning French? (A quel niveau commencez-vous à apprendre le français ?).....
.....
.....

3. For how long have you been studying French?(Pour combien le français d'année vous apprenez le français?)
.....
.....



ANNEXE 1

INSTITUTION: Kwame Nkrumah University of Science and Technology
FACULTY: Social Sciences
DEPARTMENT: Modern Language
COURSE: MPhil French

QUESTIONNAIRES

Age/Age.....

School/Ecole.....

Level/Niveau.....

1. Do you speak French fluently? Yes No
(Vous parlez français couramment?) (Oui) (Non)

If yes why? (Si oui pourquoi?).....
.....
.....

If No why? (Si non pourquoi?).....
.....
.....

2. At which level of your education did you start learning French? (A quel niveau commencez-vous à apprendre le français ?).....
.....
.....

3. For how long have you been studying French?(Pour combien le français d'année vous apprenez le français?)
.....
.....

4. How many periods do you study it in a week ?(Vous l'apprenez combien de périodes par semaine ?).....
.....
.....

5. Which aspect of French do you find very interesting ?(Quel aspect du français vous interesse le plus ?)

Grammar/La grammaire Comprehension/La compréhension
Roleplay/Le jeu de rôles Composition/La rédaction

6. How does your french teacher organize role play in class ?
(Faites- vous souvent le jeu de rôles ?)

He does not do it/ Il ne le fait pas Twice a week/ Deux fois par semaine
Three times a week Every time we have French
Trois fois par semaine Chaque fois que nous avons le français

7. What problems do you face in learning french (Quel problème faites-vous face a en apprenant le français ?)

.....
.....
.....
.....

8. Do not often ask questions and give your answers in French in class ?

(En classe vous posez des questions et donnez des réponses en français ?)

Yes/Qui No/Non

Why/pourquoi ?.....
.....
.....

9. Outside the class do you do you speak French to your friends ?

(En dehors de la classe vous parlez français avec vos amis ?)

Yes/Qui

No/Non

Why/pourquoi ?.....
.....
.....

10. What do you think your teacher can do to help you speak French ?

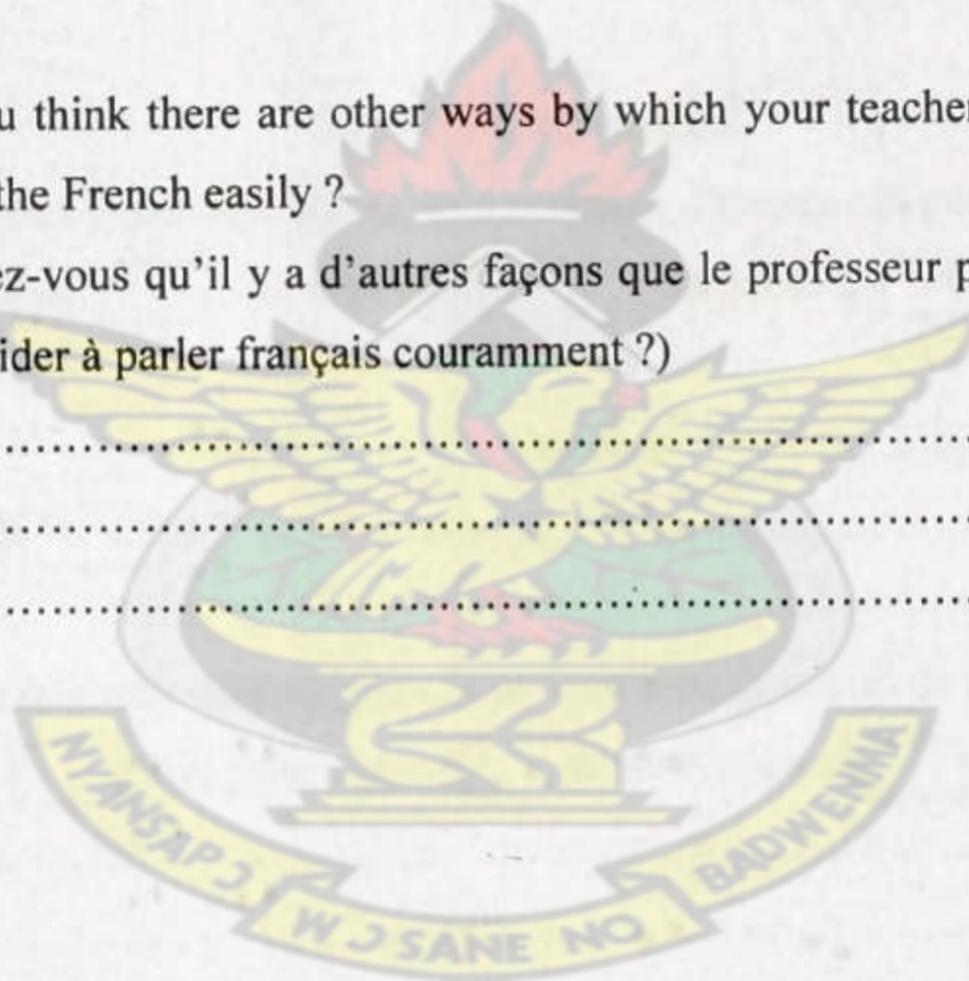
(Selon vous qu'est-ce que votre professeur peut faire pour vous aider à parler français ?)

.....
.....
.....

11. Do you think there are other ways by which your teacher can use help you speak the French easily ?

(Croyez-vous qu'il y a d'autres façons que le professeur peut employer pour vous aider à parler français couramment ?)

.....
.....
.....



ANNEXE 2

INSTITUTION : KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

FACULTY : SOCIAL SCIENCES

DEPARTMENT : MODERN LANGUAGES

COURSE : MPhil FRENCH

- 1. AGE :.....
- 2. SCHOOL :.....
- 3. Niveau d'enseignement : PRIMARY JHS SHS

QUESTIONNAIRES

- 4. Vous avez cours de français pour combien d'heures par période ?
30minutes 45minutes 60minutes 70minutes
- 5. Vous faites combien d'heures par semaine ?.....
- 6. Quelle méthode utilisez-vous dans votre enseignement de français ?
Voilà Bonjour Amis T friqueArc-en-ci
Autres.....
.....
- 7. Quelle approche utilisez-vous ?.....
.....
.....
- 8. Quels supports pédagogiques employez-vous au cours de vos leçons.....
.....
.....

9. Suivez-vous étape par étape votre fiche pédagogique ?.....

10. Quelles langues employez-vous pendant la leçon ?.....

11. Pour aider les apprenants à parler français, quelles techniques de classe utilisez-vous ?
 Les poèmes chansons La lecture
 Le jeu de rôle Le débat
12. Est-ce que vous employez le jeu de rôles ?.....
13. Combien de fois vous l'employez-vous par semaine ?
 Une fois Deux fois Trois fois Quatre fois
14. Croyez-vous que le jeu de rôle aide les apprenants à s'exprimer ?
 Oui Non
15. Comment préparez-vous les apprenants pour le jeu de rôles ?.....

16. Quels sont selon vous les avantages du jeu de rôles.....

17. Quels sont les inconvénients de jeu de rôles.....

18. Quels supports pédagogiques utilisez-vous au cours de vos leçons ?.....
.....
.....
.....

19. Pourquoi malgré toutes les pratiques les apprenants ne parlent pas le français
dehors de la classe.....
.....
.....
.....

20. Pourriez-vous proposer de moyens plus efficaces que le jeu de rôles qui
pourrait peut-être aider les apprenants à échanger des idées en
français.....
.....
.....
.....

21. Quelle langue parlez-vous aux apprenants quand vous enseignez le
français.....
.....
.....
.....

22. En général comment pourriez-vous aider les apprenants a dialoguer entre
eux-mêmes en classe et dehors de la classe ?.....
.....
.....
.....

ANNEXE 3

Le questionnaire pour les apprenants

1. Age/Âge
2. School/Ecole
3. Level/Niveau
4. Do you speak French fluently? If no why?
(Parlez-vous couramment le français? Si non pourquoi ?)
5. At which level of your education did you start learning French?
(A quel niveau avez-vous commencé à apprendre le français?)
6. For how long have you been learning French?
(Pour combien d'année apprenez-vous le français?)
7. How many periods do you study French in a week?
(Combien de périodes de français avez-vous par semaine?)
8. Which aspect of French do you find very interesting?
(Quel aspect du français vous intéresse le plus?)
9. How often does your teacher organize role play in your class?
(Faites-vous souvent le jeu de rôles en classe ?)
10. What problems do you encounter in learning the language?
(Quels problèmes faites vous-face en apprenant la langue?)
- 12 . Do you ask questions and give your answers in French in class?
(Est-ce que vous posez des questions et donnez des réponses en français en classe ?)
11. Outside the class do you speak French with your friends?
(En dehors de la classe parlez-vous français avec vos amis?)

12. What do you think your teacher can do to help you speak French?

(Que penses-tu que ton professeur peut faire pour t'aider à parler français?)

13. Do you think there are other ways your teacher can use to help you speak

French easily? (Selon vous qu'est-ce que votre professeur peut faire pour vous aider à parler français?)

14. (Croyez-vous qu'il y a d'autres moyens que le professeur peut utiliser pour

vous permettre à parler français?)

KNUST



Le questionnaire pour les professeurs

Le questionnaire pour les professeurs est rédigé en français. Il est composé de 22 questions comme suit :

1. Age :
2. Institution :
3. Niveau :
4. Vous avez cours de français pour combien d'heures par séance ?
5. Vous faites combien de périodes par semaine ?
6. Quelle méthode utilisez-vous dans votre enseignement ?
7. Quelle approche utilisez-vous ?
10. Quels supports pédagogiques employez-vous ?
11. Suivez-vous étape par étape votre fiche pédagogique ?
12. Quelle langue employez-vous pendant la leçon ?
13. Pour aider vos apprenants à parler français, quelles techniques de classe utilisez-vous ?
14. Est-ce que vous employez souvent le jeu de rôles ?
15. Combien de fois l'employez-vous par semaine ?
16. Croyez-vous que le jeu de rôles aide les apprenants à s'exprimer ?
17. Comment préparez-vous vos apprenants pour le jeu de rôles ?
18. Quels sont selon vous les avantages du jeu de rôles ?
19. Quels sont ses inconvénients ?
20. Pourquoi malgré toutes les pratiques les apprenants ne parlent pas le français entre eux en dehors de la classe ?

21. Pourriez-vous proposer des moyens plus efficaces que le jeu de rôles qui pourraient aider les apprenants à communiquer en français ?

22. En général, comment pourriez-vous aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes en classe et en dehors de la classe ?

23. Quelle est l'attitude des vos apprenants envers le français ?

KNUST



ANNEXE 5

INSTITUTION: Kwame Nkrumah University of Science and Technology

FACULTY: Social Sciences

DEPARTEMENT: Modern Language

COURSE: M Phil French

QUESTIONNAIRES

Age/Age..... 17

School/Ecole..... Agogo State Senior High School

Level/Niveau..... SHS 3

1. Do you speak French fluently? Yes No
(Vous parlez français couramment?) (Oui) (Non)

If yes why? (Si oui pourquoi?)..... Because I do not know
vocabularies and expressions

If no why? (Si non pourquoi?)..... Not all that fluent
Because I do not know vocabularies and
expressions

2. At which level of your education did you start learning French? (A quel niveau commencez-vous à apprendre le français?)..... Junior High School

3. For how long have you been studying French? (Pour combien le français d'année vous apprenez le français?)
..... Six years

4. How many periods do you study it in a week? (Vous l'apprenez combien de périodes par semaine?)..... seven periods in a week

5. Which aspect of french do you find very interesting? (Quel aspect du français vous intéresse le plus?)

Grammar/La grammaire Comprehension/La compréhension

Role play/Le jeu de rôles Composition/La rédaction

6. How often does your french teacher organize role play in class?
(Faites-vous souvent le jeu de rôles?)

He does not do it/ Il ne le fait pas Twice a week/Deux fois par semaine

Three times a week Every time we have French
Trois fois par semaine Chaque fois que nous avons le français

6. What problems do you face in learning French (Quel problèmes faites-vous face à en apprenant le français?)

Construction of sentences and translation.....
.....
.....

7. Do you often ask questions and give your answers in French in class?
(En classe vous posez des questions et donnez des réponses en français?)

Yes/Oui No/Non

Why/Pourquoi? To contribute and to know more about what the teacher is teaching.....
.....
.....

8. Outside the class do you do you speak French to your friends?
(En dehors de la classe vous parlez français avec vos amis?)

Yes/Oui No/Non
Why?/Pourquoi?

I enjoy speaking the language and ~~it also~~
through that I practice what I have been taught
in class.

9. What do you think your teacher can do to help you speak French?

(Selon vous qu'est-ce que votre professeur peut faire pour vous aider à parler français?)

My teacher can help me speak French by
organising classes and doing more of the oral
French.

10. Do you think there are other ways by which your teacher can use help you speak the French easily?

(Croyez-vous qu'il y a d'autres façons que le professeur peut employer pour vous aider à parler français couramment?)

I think the oral French will do.

ANNEXE 6

INSTITUTION: KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

FACULTY: SOCIAL SCIENCES

DEPARTEMENT: MODERN LANGUAGES

COURSE: MPhil FRENCH.

AGE: 32

PROFESSION: Teacher

SCHOOL: ST. LOUIS JUBILEE

Niveau d'enseignement: PRIMARY JHS SHS

QUESTIONNAIRES

1. Vous avez cours de français pour combien d'heures par séance?

30 minutes 45 minutes 60 minutes 70 minutes

2. Vous faites combien d'heures par semaine? Douze heures

3. Quelle méthode utilisez-vous dans votre enseignement de français?

Voilà Transafrique Bonjour Amis Transafrique Arc en ciel

Autres: En route

4. Quelle approche utilisez-vous? Approche communicative

5. Quels supports pédagogiques employez-vous au cours de vos leçons? Images,

la classe, le livre de l'élève, le jeu de rôle.

6. Vous suivez étape par étape votre fiche pédagogique? Oui

7. Pour aider les apprenants à parler français, quelle techniques de classe utilisez-vous?

Jeu de rôle, devinette, les chansons, les récitations, et la lecture. Des dialogues

Les poèmes Les chanson La lecture Le jeu de rôle

Le débat

8. Est-ce que vous utilisez souvent le jeu de rôle? Oui Non

9. Si oui, combien de fois vous l'employez par semaine?

Une fois Deux fois Trois fois Quatre fois

10. Croyez-vous que le jeu de rôle aide les apprenants à s'exprimer?

Oui Non

Si oui pourquoi?.....

Le jeu de rôle rend la leçon très intéressante.
Il permet aux apprenants de apprendre les manières
de dire ou de s'exprimer.

Si non pourquoi?.....

11. Comment préparez-vous les apprenants pour le jeu de rôle?..... En leur.....

apprenant les expressions lorsque je
démontre après avoir créer la situation.....

12. Quels sont selon vous les avantages du jeu de rôles..... Il rend la.....
classe active. La leçon est très intéressante
L'acquisition de nouvelles exp du vocabulaire.

13. Quels sont les inconvénients de jeu de rôles..... Le jeu de rôle.....
est limité. On apprend les expressions à
perroquet.

14. Pourquoi malgré toutes les pratiques les apprenants ne parlent pas le français dehors
de la classe..... Une limitation dans l'acquisition du

vocabulaire.

La langue n'est pas courante dans nos
communauté. Les apprenants ne sont demandés
de rendre compte de ce qu'ils apprennent du jour
au jour.

La langue ne peut pas être sue après trois ans de JHS. Il faut commencer à enseigner le français au primaire.

15. Pourriez-vous proposer des moyens plus efficaces que le jeu de rôle qui pourrait peut-être aider les apprenants à échanger des idées en français.....

Développer l'aptitude à la lecture des apprenants.

16. Quelle langue parlez-vous aux apprenants quand vous enseignez le français.....

Langue locale, français et anglais.

17. En général comment pourriez-vous aider les apprenants à dialoguer entre eux-même en classe et dehors de la classe?.....

Encourager les apprenants à faire usage des expressions apprises. Faire répéter des jeux de rôles. Former un club français. Avoir une journée de langue française.

18. Quel est l'attitude des vos élèves envers le français?.....

Mes élèves adorent ~~adare~~ la langue française.

ANNEXE 7

INSTITUTION: KWAME NKRUMAH UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

FACULTY: SOCIAL SCIENCES

DEPARTEMENT: MODERN LANGUAGES

COURSE: MPhil FRENCH.

AGE: 46 ans

PROFESSION: Professeur-fr.

SCHOOL: ST LOUIS JUBILEE SCHOOL

Niveau d'enseignement: PRIMARY JHS SHS

QUESTIONNAIRES

1. Vous avez cours de français pour combien d'heures par séance?

30 minutes 45 minutes 60 minutes 70 minutes

2. Vous faites combien d'heures par semaine? 9 heures 20 mn

3. Quelle ^{Doc} méthode utilisez-vous dans votre enseignement de français?

Voilà Transafrique Bonjour Amis Transafrique Arc en ciel

Autres: APPORT Personnel

4. Quelle approche utilisez-vous? approche comm / méthode active

5. Quels supports pédagogiques employez-vous au cours de vos leçons?

Syllabus, transafrique, tableau, photo, schéma, mime, bonjour amis, moi-même - élèves etc

6. Vous suivez étape par étape votre fiche pédagogique?

Bien sûr que oui!

7. Pour aider les apprenants à parler français, quelle techniques de classe utilisez-vous?

Les poèmes La chanson La lecture Le jeu de rôle

Le débat

8. Est-ce que vous utilisez souvent le jeu de rôle? Oui Non

9. Si oui, combien de fois vous l'employez par semaine?

Une fois Deux fois Trois fois Quatre fois chaque fois

10. Croyez-vous que le jeu de rôle aide les apprenants à s'exprimer?

Oui Non

Si oui pourquoi?.....

Le jeu de rôle permet aux enfants de donner vie aux mots, cette étape de la leçon touche leur cœur.

Si non pourquoi?.....

11. Comment préparez-vous les apprenants pour le jeu de rôle?.....

une banque de mots ayant été constituée, un thème ayant été trouvé, les enfants usent de leur capacité de création.

12. Quels sont selon vous les avantages du jeu de rôles?.....

- L'avantage du jeu de rôle réside dans l'expression elle-même « jeu » le jeu est le royaume des enfants. S'exprimant avec la somme de connaissance acquise

13. Quels sont les inconvénients de jeu de rôles?.....

bruyant, au demeurant gênant pour la classe voisine, on y trouve beaucoup de trouble-fêtes

14. Pourquoi malgré toutes les pratiques les apprenants ne parlent pas le français dehors de la classe? Pesanteur et Pression sociales

- absence de volonté politique
- Documents et livres inadaptés et inefficaces
- Procédé et méthodologie inadéquat
- Inexploitation des connaissances acquises

.....
.....
.....
15. Pourriez-vous proposer des moyens plus efficaces que le jeu de rôle qui pourrait peut-être aider les apprenants à échanger des idées en français.....

oui

16. Quelle langue parlez-vous aux apprenants quand vous enseignez le français.....

J'utilise le français à 99%

J'utilise l'anglais à 1%

17. En général comment pourriez-vous aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes en classe et dehors de la classe?.....

les mettre dans une situation qui appelle le dialogue et la conversation

18. Quel est l'attitude des vos élèves envers le français?.....

Mes élèves aiment ce que nous faisons

en français.

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1 : Montrant les échantillons.	48
Tableau 2 : Montrant la population des enseignants.	49
Tableau 3 : Montrant les apprenants qui parlent couramment le français.	51
Tableau 4 : Montrant le commencement d'apprentissage du français.	53
Tableau 5 : Montrant la durée d'apprentissage de français.	54
Tableau 6 : Montrant les périodes de français par semaine	55
Tableau 7 : Montrant les aspects intéressants du français	56
Tableau 8 : Montrant la fréquence du jeu de rôles.	57
Tableau 9 : Montrant les problèmes des apprenants à l'oral.	59
Tableau 10 : Montrant si les apprenants posent des questions et donnent des réponses en français.	60
Tableau 11 : Montrant si les apprenants parlent le français entre eux.	62
Tableau 12 : Montrant ce que les professeurs peuvent faire pour aider les apprenants à l'oral	63
Tableau 13 : Montrant la distribution des professeurs.	65
Tableau 14 : Montrant la durée des périodes	66
Tableau 15 : Montrant le nombre des périodes par semaine	67
Tableau 16 : Montrant les manuels utilisés.	68
Tableau 17 : Montrant les approches utilisées.	69
Tableau 18 : Montrant les supports pédagogiques employés.	70
Tableau 19 : Montrant les étapes de déroulement.	71
Tableau 20 : Montrant les techniques employées à l'oral.	72
Tableau 21 : Montrant ceux qui emploient le jeu de rôles.	73

Tableau 22 : Montrant combien de fois le jeu de rôles est employé par semaine.	74
Tableau 23 : Montrant l'efficacité de jeu de rôles.	75
Tableau 24 : Montrant les avantages du jeu de rôles	76
Tableau 25 : Montrant les inconvénients du jeu de rôles.	77
Tableau 26 : Montrant les empêchements des élèves à l'oral.	79
Tableau 27 : Montrant d'autres moyens plus efficaces que le jeu de rôles	80
Tableau 28 : Montrant la langue utilisée pendant les cours.	82
Tableau 29 : Montrant des façons pour aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes.	83
Tableau 30 : Montrant l'attitude des apprenants envers les français.	84



LISTE DES GRAPHIQUES

Graphique 1. Montrant les pourcentages des apprenants sondés.	48
Graphique 2 : Montrant les pourcentages des enseignants sondés.	50
Graphique 3 : Montrant les difficultés des apprenants à l'oral.	52
Graphique 4: Montrant le commencement d'apprentissage du français.	53
Graphique 5 : Montrant la durée d'apprentissage du français par les apprenants.	54
Graphique 6 : Montrant les périodes de français par semaine.	55
Graphique 7: Montrant les aspects intéressants du français	56
Graphique 8 : Montrant la fréquence du jeu de rôles.	58
Graphique 9 : Montrant les problèmes des apprenants à l'oral.	59
Graphique 10: Montrant si les apprenants posent et donnent les réponses en français.	61
Graphique 11: Montrant ce que les professeurs peuvent faire pour aider les apprenants à l'oral.	63
Graphique 12 : Montrant les pourcentages des niveaux enseignés par les professeurs.	65
Graphique 13 : Montrant le pourcentage des durées des périodes	67
Graphique 14 : Montrant le nombre des périodes par semaine.	68
Graphique 15 : Montrant le pourcentage des manuels.	69
Graphique 16 : Montrant les pourcentages des approches utilisées	70
Graphique 17 : Montrant les pourcentages des supports pédagogiques.	71
Graphique 18 : Montrant les pourcentages des étapes de déroulement.	72
Graphique 19 : Montrant les techniques employées à l'oral.	73
Graphique 20 : Montrant les pourcentages qui emploient le jeu de rôles.	74
Graphique 21 : Montrant les pourcentages des fois de jeu de rôles.	75

Graphique 22 : Montrant les pourcentages d'efficacité du jeu de rôles.	76
Graphique 23 : Montrant les pourcentages du jeu de rôles.	77
Graphique 24 : Montrant les pourcentages des inconvénients du jeu de rôles.	78
Graphique 25 : Montrant les pourcentages des empêchements chez les élèves à l'oral.	79
Graphique 26: Montrant les pourcentages d'autres moyens plus efficaces que le jeu de rôles.	81
Graphique 27 : Montrant les pourcentages de langue utilisée au cours des leçons.	82
Graphique 28 : Montrant des façons pour aider les apprenants à dialoguer entre eux-mêmes	83
Graphique 29 : Montrant les pourcentages de l'attitude des apprenants.	85

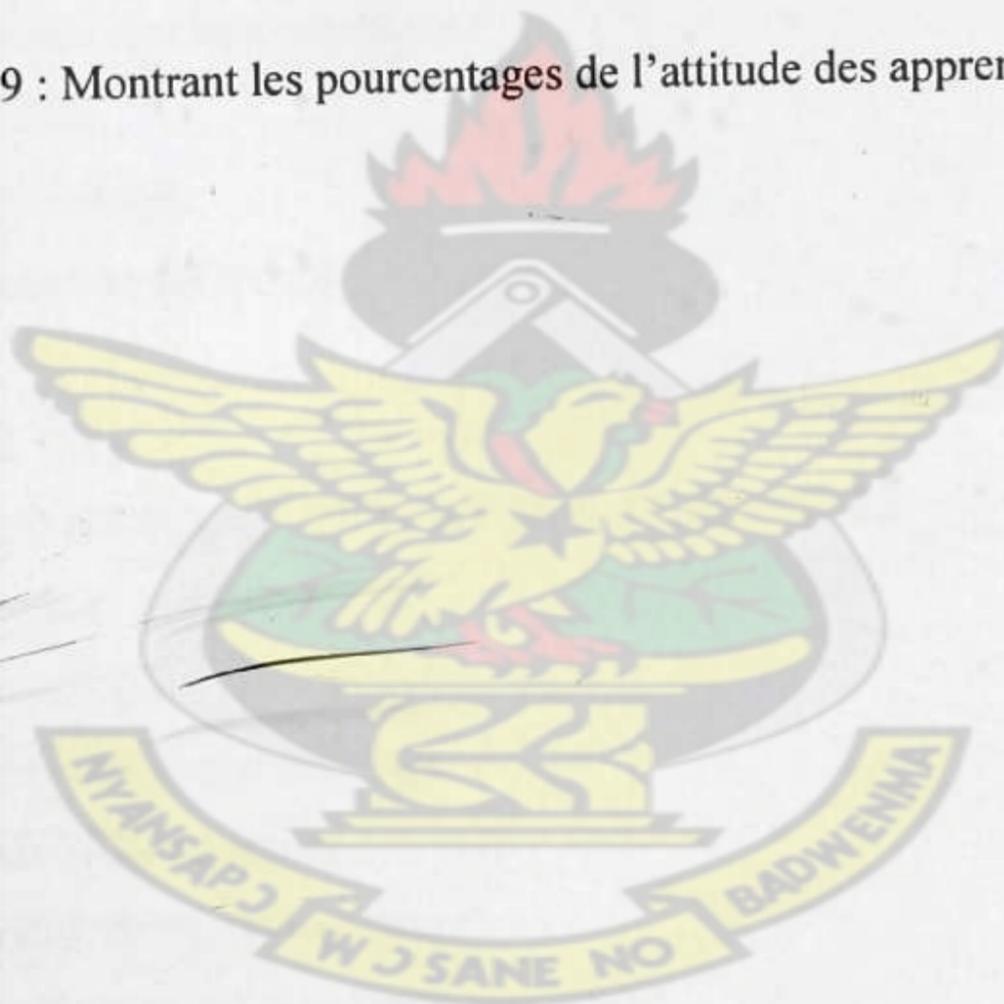


TABLE DES MATIERES

Title Page	ii
DECLARATION	iii
DEDICACE	iv
REMERCIEMENTS	v
RÉSUMÉ	vi
ABSTRACT	vi
INTRODUCTION	1
0.1 Problématique	4
0.2 Objectifs	5
0.3 Justification du sujet.	6
0.4 Délimitation du champ du travail	7
0.5 Hypothèses	8
0.6 La méthodologie	9
0.7 L'organisation du travail	9
CHAPITRE UN	12
1.0 CADRE THEORIQUE ET TRAVAUX ANTERIEURS	12
1.1 Introduction	12
1.2 Cadre théorique	13
1.2.1 Les théories d'apprentissage	13
1.2.2 La théorie behavioriste	14
1.2.3 La notion de conditionnement	16
1.2.4 La motivation et le renforcement positif.	18
1.2.4.1 <i>La motivation</i>	18
1.2.4.2 <i>Le renforcement</i>	19
1.3 Les théories cognitivistes	20
1.3.1 <u>Piaget et l'intelligence</u>	22
1.3.2 La théorie historico-culturelle.	23
1.3.3 La théorie monitrice de Krashen	24
1.4 La Méthode Structuro Global Audio-visuel (SGAV)	25
1.5 L'Approche Communicative	28

1.6	Le jeu de rôles	29
1.6.1	Aperçu historique du jeu de rôles	29
1.6.2	Définitions du jeu de rôles	31
1.6.3	La dramatisation et le jeu de rôles.	35
1.6.4	Les avantages du jeu de rôles	37
1.6.5	Les problèmes de jeu de rôles	39
1.7	L'apprenant et la langue	40
1.7.1	L'apprenant et la créativité.	41
1.8	Les travaux antérieurs	41
1.9	Récapitulation	44
CHAPITRE DEUX		45
2.0	PRESENTATION DE L'ENQUETE ET ANANLYSE DES DONNÉES.	45
2.1	Introduction	45
2.2.	Présentation de l'enquête	45
2.2.1	L'observation	45
2.2.2	Questionnaires	47
2.2.2.1	<i>Population des apprenants enquêtés</i>	48
2.2.2.2	<i>Population des enseignants enquêtés</i>	49
2.2.2.3...	<i>Présentation des questionnaires</i>	50
2.2.3	Plan d'intervention	50
2.3	Analyse de l'enquête	51
2.3.1	Analyse des questions des apprenants	51
	Question 1	51
	Question 2	53
	Question 3	54
	Question 4	55
	Question 5	56
	Question 6	57
	Question 7	59
	Question 8	60
	Question 9	62
	Question 10	63
2.4	Analyse des données des professeurs. (Age, sexe et niveau)	65

KNUST

Question 1	66
Question 2	67
Question 3	68
Question 4	69
Question 5	70
Question 6	71
Question 7	72
Question 8	73
Question 9	74
Question 10	75
Question 11	76
Question 12	77
Question 13	79
Question 14	80
Question 15	82
Question 16	83
Question 17	84
2.5 Conclusion	85
CHAPITRE TROIS	86
3.0 LES IMPLICATIONS DE L'ETUDE ET RECOMMANDATIONS	86
3.1 Introduction	86
3.2 L'observation des cours	86
3.2.1 Observation après les cours	88
3.3 Les implications des observations	89
3.4 Validation des hypothèses	90
3.5 Comment mener le jeu de rôles	92
3.5.1 Exemple de production semi-contrainte	93
3.5.2... Exemple de production ouverte	94
3.6 Suggestions	96
3.6 Les faux amis	96
3.6.2 La grammaire	97
3.6.3 Révision :	97
3.7 Recommandations	98

3.7.1 Compréhension orale :	98
3.7.2 La compréhension écrite :	99
CONCLUSION	102
BIBLIOGRAPHIE	105
SITOGRAFIE	108
ANNEXE	109
ANNEXE 1	110
ANNEXE 2	113
ANNEXE 3	116
ANNEXE 4	118
ANNEXE 5	120
ANNEXE 6	123
ANNEXE 7	126
LISTE DES TABLEAUX	129
LISTE DES GRAPHIQUES	131
TABLE DES MATIERES	133

KNUST

